

No. 36508

Multilateral

Bamako Convention on the Ban of the Import into Africa and the Control of Transboundary Movement and Management of Hazardous Wastes within Africa (with annexes). Bamako, 30 January 1991

Entry into force: *22 April 1998, in accordance with article 25 (see following page)*

Authentic texts: *Arabic, English, French and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Organization of African Unity, 3 March 2000*

Multilatéral

Convention de Bamako sur l'interdiction d'importer en Afrique des déchets dangereux et sur le contrôle des mouvements transfrontières et la gestion des déchets dangereux produits en Afrique (avec annexes). Bamako, 30 janvier 1991

Entrée en vigueur : *22 avril 1998, conformément à l'article 25 (voir la page suivante)*

Textes authentiques : *arabe, anglais, français et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Organisation de l'unité africaine, 3 mars 2000*

Participant	Ratification and Accession (a)
Benin	21 Jan 1998
Cameroon	21 Dec 1995
Congo	25 Jun 1997 a
Côte d'Ivoire	16 Sep 1994
Democratic Republic of the Congo	13 Apr 1995 a
Libya	28 Jan 1993
Mali	21 Feb 1996
Mauritius	26 Nov 1992 a
Niger	12 Dec 1996
Senegal	29 Mar 1994
Sudan	11 Nov 1993 a
Tanzania	5 Apr 1993
Togo	23 Aug 1996
Tunisia	14 May 1992
Zimbabwe	3 Aug 1992 a

Participant	Ratification et Adhésion (a)
Bénin	21 janv 1998
Cameroun	21 déc 1995
Congo	25 juin 1997 a
Côte d'Ivoire	16 sept 1994
Libye	28 janv 1993
Mali	21 févr 1996
Maurice	26 nov 1992 a
Niger	12 déc 1996
République démocratique du Congo	13 avr 1995 a

Participant	Ratification et Adhésion (a)
Soudan	11 nov 1993 a
Sénégal	29 mars 1994
Tanzanie	5 avr 1993
Togo	23 août 1996
Tunisie	14 mai 1992
Zimbabwe	3 août 1992 a

المادة ٧

يجوز لهيئة التحكيم أن تنظر في الادعاءات المضادة الناجمة عن لب موضوع النزاع مباشرة وأن تفصل فيها .

المادة ٨

يتحمل طرفا النزاع بالتساوي نفقات هيئة التحكيم ، بما في ذلك الاتعاب التي تدفع لاعضاؤها ، مالم تحدد الهيئة خلاف ذلك بسبب الظروف الخاصة للقضية .
وتحتفظ الهيئة بسجل لجميع نفقاتها، وتقدم بيانا ختاميا بذلك الي الطرفين .

المادة ٩

يجوز لاي طرف لديه مملحة ذات طبيعة قانونية في لب موضوع النزاع قد تتأثر بالحكم في القضية ، أن يتدخل في الاجراءات بموافقة هيئة التحكيم .

المادة ١٠

- ١ - تمدد هيئة التحكيم حكمها خلال خمسة اشهر من تاريخ تشكيلها ، مالم تجد ضرورة لتمديد المدة المحددة لفترة اقصاها خمسة اشهر .
- ٢ - يكون حكم هيئة التحكيم مشفوعا ببيان بالحيثيات . ويكون الحكم نهائيا وملزما لطرفي النزاع .
- ٣ - يجوز لاي من الطرفين أن يعرض أي نزاع قد ينشأ بين الطرفين فيما يتعلق بتفسير أو تنفيذ الحكم علي هيئة التحكيم التي أصدرت الحكم أو ، اذا تعذر الرجوع اليها ، علي هيئة أخرى مشكلة لهذا الغرض وينفس طريقة تشكيل الهيئة الاولى .

[For the list of signatories, see Annex V in the English text
-- Pour la liste des signataires, voir l'Annexe V dans le texte
français.]

٢ - اذا لم يعين أحد طرفي النزاع محكما خلال شهرين من تلقي الطلب ، يجوز للطرف الثاني ابلاغ الامين لمنظمة الوحدة الافريقية الذي يقوم بتعيين رئيس هيئة التحكيم خلال فترة شهرين آخرين . ويطلب رئيس هيئة التحكيم ، لدي تعيينه من الطرف الذي لم يعين محكما ، أن يفعل ذلك خلال شهرين . وبعد مضي هذه الفترة ، عليه أن يخطر الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية الذي يقوم بذلك التعمين خلال فترة شهرين آخرين .

المادة ٥

١ - تصدر هيئة التحكيم قرارها وفقا للقانون الدولي ووفقا لاحكام هذه الاتفاقية .
٢ - تقوم أي هيئة تحكيم موهلة بمقتضى احكام هذا الملحق بوضع النظام الداخلي الخاص بها .

المادة ٦

١ - تتخذ هيئة التحكيم القرارات بشأن الاجراءات والمضمون معا باغلبية أصوات أعضائها .
٢ - يجوز للهيئة أن تتخذ جميع التدابير المناسبة من أجل اثبات الحقائق ويجوز لها ، بناء علي طلب أحد الطرفين ، أن توصي بتدابير موعته لازمة للحماية .
٣ - علي طرفي النزاع توفير جميع التسهيلات الضرورية من أجل سير الاجراءات بفعالية .
٤ - لايشكل تخلف طرف في النزاع عن الحضور حائلا دون سير الاجراءات .

الملحق الخامس

التحكيم

المادة ١

يجري التحكيم وفقا للمواد من ٢ الي ١٠ ادناه ما لم ينص الاتفاق المشار اليه في المادة ٢٠ من الاتفاقية علي خلاف ذلك .

المادة ٢

يقدم الطرف المدعي اخطارا الي الامانة بأن الطرفين قد اتفقا علي عرض النزاع للتحكيم عملا بالفترة ١ و ٢ من المادة ٢٠ متضمنا، علي وجه التخصيص ، مواد الاتفاقية التي يعتبر تفسيرها أو تطبيقها موضوع النزاع . وترسل الامانة المعلومات الواردة علي هذا النحو الي جميع الاطراف في هذه الاتفاقية .

المادة ٣

تتألف هيئة التحكيم من ثلاثة اعضاء، حيث يعين كل من طرفي النزاع محكما ويعين هذان المحكمان المعينان بالاتفاق المشترك محكما ثالثا يصبح رئيسا لهيئة التحكيم . ولا يكون الاخير من رعايا دولة طرف في النزاع أو يكون مكان اقامته العادية في اراضي احد هذين الطرفين أو يكون مستخدما لدي أي منهما أو يكون قد تناول القضية بأي صفة اخري .

المادة ٤

١ - اذا لم يعين رئيس هيئة التحكيم خلال شهرين من تعيين المحكم الثاني ، يقوم الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية ، بناء علي طلب أي من الطرفين، بتعيينه خلال فترة شهرين آخرين .

- ٩ - نوع التهيئة وعدد الطرود •
- ١٠ - الكمية بالوزن / الحجم •
- ١١ - اعلان من المولد او المصدري بصفة المعلومات •
- ١٢ - اعلان عن المولد او المصدري ببيان عدم اعتراض السلطات المختصة في جميع الدول المعنية الاطراف •
- ١٣ - شهادة استلام من المتخلص في مرفق التخلص المسمين وتوضيح اسلوب التخلص وتاريخ التخلص على وجه التقريب •

الحوائس

- ينبغي ان تدون المعلومات المطلوبة في وثيقة النقل في وثيقة واحدة وحيثما
يتسنى ذلك • مع المعلومات المطلوبة بموجب قواعد النقل • وحيثما لا يتسنى ذلك
ينبغي ان تستكمل المعلومات المطلوبة في وثيقة النقل بموجب قواعد النقل لا أن تشكل
تكراراً لها • وينبغي لوثيقة النقل ان تتضمن تعليمات بشأن الجهة التي يتعين عليها تقديم
المعلومات وبل • اي نموذج من النماذج •
- ١ - الاسم بالكامل والعنوان ورقم الهاتف والتلكس والتلفاكس واسم وعنوان ورقم
هاتف او تلكس او التلفاكس الشخص الذي يجب الاتصال به في حالة
الطوارئ •

الملحق الرابع (بـ)

المعلومات الواجب تقديمها في وثيقة النقل

- ١ - مصدر النفاية (١) .
- ٢ - مولد (مولدو) النفاية (١) .
- ٣ - التخليص من النفاية (١) .
- ٤ - ناقل (ناقلو) النفاية (١) او وكيله (وكلاؤه) .
- ٥ - تاريخ بدء النقل عبر الحدود وتاريخ (تواريخ) الاستلام والتفج علسي ايجال الاستلام من جانب كل شخص مسئول عن النفاية .
- ٦ - وسائل النقل (الطرق البرية ، او السكك الحديدية ، او الممرات المائية الداخلية ، او بطريق البحر او الجو) بما في ذلك بلدان التعمير والممر والاستيراد ، وأيضا نقطة الدخول والخروج حيثما كانتا محددتين .
- ٧ - الوصف العام للنفاية (الحالة المادية ، الاسم السليم للشحنة وفتحها ونقاسا لمطلحات الامم المتحدة ، رقم الامم المتحدة ، الرقم (واي) والرقم (اثنى) حيثما تسنى ذلك) .
- ٨ - معلومات عن الشروط الخاصة للناقلة بما في ذلك احكام الطوارئ في حالات الحوادث .

الخواص

- ١ - الاسم بالكامل والعنوان ورقم الهاتف والتليكس والتلفاكس واسم عنوان ورقم هاتف وتليكس والتلفاكس الشخص الذي يجب الاتصال به .
- ٢ - الاسم بالكامل والعنوان ورقم الهاتف والتليكس والتلفاكس .
- ٣ - معلومات يجب تقديمها بشأن شروط التأمين ذات الصلة ومدى استيفائها من قبل المصدر والتأمين والتخلص .
- ٤ - طبيعة وتركيز اخطر العناصر خطورة ، من حيث السمية والمخاطر الاخرى التي تسببها الغاية فيما يتعلق بك من المناولة وطريقة التخلص المقترحة .
- ٥ - تقييم الخطر وتحديد صحة علية التخلص المقترحة كما كان ذلك ضروريا .

- ١٣- نى النعبنة الشوفاة (سائبة او ضمها نى برايل اولى سهارين علسى
• سبين الشال)
- ١٤- الكية المنفرة بالوزن والحجم (٦) •
- ١٥- العملية التى يتم بواسطتها توليد النفاية (٥) •
- ١٦- بالنسبة للنفايات الواردة نى الملحن الاول • تصنيفاتها ونقا للملحن
الثانى ؛ الخواص الخطرة والرقم H نة الام المتحدة •
- ١٧- طريقة التخلص ونقا للملحن الثالث •
- ١٨- اعلان المولد والمصدر بصحة المعلومات •
- ١٩- المعلومات المحالة (بما نى ذلك الوصف التفضى للمنع) للمصدر او المولد
من التخلص من النفاية التى على اساسها بنى الاخير تقديره لعدم وجود
سبب يدعو الى الاعتقاد بأن النفايات لن يتم ادارتها بطريقة سليمة بيئيا
ونقا لقوانين وأنظمة بلد الاستيراد •
- ٢٠- معلومات تتملى بالمعد الجرم بين المصدر والمخلص •

الملحق الرابع (ألف)

--

معلومات يجب تقديمها في الاخطار

- ١- سبب تقدير النفاية .
- ٢- صدر النفاية (١) .
- ٣- مولد (مولدو) النفاية (١) .
- ٤- الشخص من انفاية وموقع التخلص الحقيقي (١) .
- ٥- الناقل المتوجع (الناقلون المتوجعون) للنفاية او وكلائهم اذا كانوا معروفين (١) .
- ٦- بلد تصدير النفاية - السلطة المختصة (٢) .
- ٧- بلدان الميرير - السلطة المختصة (٢) .
- ٨- بلد استيراد النفاية - السلطة المختصة (٢) .
- ٩- تاريخ الشحنة المتوجع والمدة الزمنية التي تحدر خلالها النفاية وخط سير الرحلة المتوجع (بما في ذلك نقطة الدخول والخروج) .
- ١٠- وسائل النقل استخواه (الطرق البرية او السكك الحديدية او بطريق البحر او الجواو المياه الداخلية) .
- ١١- المعلومات المتعلقة بالتأمين (٣) .
- ١٢- تحديد النفاية ووصفها المادي بما في ذلك الرقم ورقم الام المتحدة وتكوينها (٤) ومعلومات عن متطلبات خاصة للناولة بما في ذلك احكام الطوارئ في حالات الكوارث .

- ١٦- D الاستعمال بوصفها وتودا (عدا في الترميد المباشر) او وسائل
اخرى لتوليد الطاقة •
- ١٧- D المذيبات المستخدمة في الاستخلاص - الاسترجاع •
- ١٨- D اعادة دوران / استخلاص المواد المعنوية التي لا تستعمل كذبيات •
- ١٩- D اعادة دوران / استخلاص المعادن والتركيبات المعدنية •
- ٢٠- D اعادة دوران - استخلاص المواد غير المعنوية الاخرى •
- ٢١- D استرجاع الاحماض والقواعد •
- ٢٢- D استرداد المكونات المستخدمة لخفض التلوث •
- ٢٣- D استرداد المكونات من المعامل المساعدة •
- ٢٤- D اعادة تكوير الزيوت المستعملة او الاستعمالات الجديدة الاخرى
للزيوت التي سبق استعمالها •
- ٢٥- D معالجة الارس التي تعود بالنفع على الزراعة او تودى الى تحسين
البيئة •
- ٢٦- D استخدامات المواد التبقية الناتجة عن اى من العمليات المرقمة من
١ - ١٠ - D
- ٢٧- D تبادل النفايات للحالة الى ان من العمليات المرقمة من ١ - D الى ١١ - D
- ٢٨- D تجميع المواد بفرض اجراء اى عملية مذكورة في الفرع باء •

- ٨- D المعالجة البيولوجية ، غير المحددة في أى مكان آخر بهذا الملحق ،
والتي تنتج عنها مركبات أو مزائج نهائية يجرى التخلص منها بواسطة
أى من العمليات المذكورة في الفرع ألف .
- ٩- D المعالجة اللهبائية الكيميائية ، غير المحددة في أى مكان آخر بهذا
الملحق ، والتي تنتج عنها مركبات أو مزائج يجرى التخلص منها عن طريق
أى من العمليات المذكورة في الفرع ألف ، (مثل التبخير ، والتجفيف
والتكليس ، والمعادلة ، والترسيب ، وما إلى ذلك) .
- ١٠- D الترميد على الأرض .
- ١١- D الترميد في البحر .
- ١٢- D التخزين الدائم ، (مثل وضع الحاويات داخل منجم ، ونحو ذلك) .
- ١٣- D الخلط أو السحق قبل الإحالة إلى أى من العمليات المذكورة في الفرع ألف .
- ١٤- D إعادة التغليف قبل الإحالة إلى أى من العمليات المذكورة في الفرع ألف .
- ١٥- D التخزين في انتظار الإحالة إلى أى من العمليات المذكورة في الفرع ألف .

الملحق الثالث

عمليات التخلص

- D - 1 الترتيب داخل الارض او فوقها (مثل حشو الارض وما الى ذلك)
- D - 2 معالجة الارض (مثل الانحلال الحيوى للنفايات السائلة او الطينية من التربة وما الى ذلك .
- D - 3 الحقن العميق ، (مثل حقن النفايات القابلة للذوب داخل الآبار والقباب الطحية او المستودعات المتكونة تكهنا طبيعيا وما الى ذلك) .
- D - 4 التجميع السطحي (مثل وضع النفايات السائلة او الطينية داخل الحفر والبرك والبحيرات السطحية وما الى ذلك .
- D - 5 حفر مصبة خصيصا ، (مثل وضع النفايات في حفر قائمة بذاتها ومتراصة ومغطاه وكل منها معزولة عن الاخرى وعن البيئة ، ونحو ذلك) .
- D - 6 التصريف داخل حيز مائي عدا البحار / المحيطات .
- D - 7 التصريف داخل البحار / المحيطات بما في ذلك الطمر في قاع البحر .

الخواص -----	نظام التحددة الرقم الشفرى -----
اطلاق غازات سامة عند ملامسة الهواء أو الماء ؛ -----	H 10 - 9
المواد أو النفايات التي يمكن ان تطلق غازات سامة بكميات خطيرة عند تفاعلها مع الهواء أو الماء •	
المواد التكمينية (ذات الآثار التأخرية أو الزمنية) -----	H 11 - 9
المواد أو النفايات التي قد ينطوى استنشاقها أو ابتلاعها أو نفاذها من الجلد على آثار متأخرة أو مزمنة • مسن بينها التسبب في السرطان •	
المواد السامة للبيئة ؛ -----	H 12 - 9
المواد أو النفايات التي يسبب أو قد يسبب اطلاقها اضراراً باشرة أو مؤجلة للبيئة بفعل تراكبها في الكائنات الحية و / أو آثارها السامة على النظم الاحيائية •	
المواد القادرة • بوسيلة ما • بعد التخلص منها • على انتاج مادة اخرى • ومن اشتمها المواد التي قد تنتج عن الرشع وتكون متميزة بأى من الخواص المدرجة اعلاه •	H 13 - 9

الخصائص -----	الرقم الشفري -----	نفة الامم المتحدة -----
المواد السامة (ذات الآثار الحادة) -----	H 6 - 1	6 - 1
المواد أو النفايات التي قد تسبب الوفاة أو إصابة خطيرة أو قد تلحق الضرر بصحة الانسان اذا ابتلعت أو استنشقت أو لامست الجلد .		
المواد الممددة ؛ -----	H 6 - 2	6 - 2
المواد أو النفايات المحتوية على كائنات دقيقة قادرة على الحياة أو على تكاثرها المعروفة بتسببها للمرض لدى الحيوان أو الانسان أو المشبه في تسببها له .		
المواد الآتية : -----	H 6 - 8	8 - 8
المواد أو النفايات التي تسبب ، عن طريق تفاعل كيميائي ضرراً جسيماً قد يمكن أو لا يمكن علاجه عند بلاستها للانسجة الحية أو التي قد تؤدي ، في حالة تسربها الى الحان ضرر مادي بيئات أخرى أو وسائل النقل أو حتى ال تدميرها ، وقد تسبب أيضا مخاطبات أخرى .		

الخواص -----	الرقم الشفرى -----	نقطة الامم المتحدة -----
تكون عندئذ قابلة للاشتعال *		
المواد او النفايات التى تطلق غازات قابلة للاشتعال	H 5 - 1	4 - 3
عند ملامسة الماء *		
المواد او النفايات المعرّضة لان تصبح قابلة للاشتعال		
تلقائيا او لان تطلق غازات قابلة للاشتعال بكميات		
خطيرة عند تفاعلها مع الماء *		
المؤكسدات *	H 5 - 2	5 - 1

هى مواد قد لا تكون هى نفسها قابلة للاحتراق بالضرورة		
ولكنها بصفة عامة تتسبب او تسهم فى احتراق المواد الاخرى		
عن طريق انتاج الاكسجين *		
المواد العضوية التى تحتوى على البنية ثنائية التكافؤ	H 5 - 2	5 - 2

أ - مواد غير مستقرة حراريا وقد تتعرض للتحلل		
متسارع ذاتيا طارد للحرارة *		

ينظر نظام تصنيف المواد الخطرة الوارد فى توصيات الامم المتحدة بشأن نقل البضائع		
الخطرة (..... 5 REV. 1/10/10/10/10) الامم المتحدة نيويورك 1988 *		

نظام الوحدة الرقم الشفرى

الخواص

الى ذلك على الا تشمل المواد او النفايات التى صفت تصنيفا مختلفا بسبب خطورة خواصها (تطلب بخارا قابلا للاشتعال فى درجات حرارة لا تزيد عن 60م 5 فى اختيار الكأس المغلى او لا تزيد عن 16م 5 فى اختيار الكأس المفتوح) وحيث ان نتائج اختبارات الكأس المفتوح واختبارات الكأس المغلى ليست ماثلة تماما وان النتائج الفردية لنفس الاختبار تتباين هى ذاتها فى كثير من الاحيان فان اى نظام يختلف عن الرقمين المذكورين اعلاه بهدف اخذ تلك الفروق فى الاعتبار يكون متفقا مع رن هذا التعريف) .

H 4.1 4 = 1

المواد الصلبة القابلة للاشتعال

هى المواد الصلبة او النفايات الصلبة عدا المصنفة بوصفها متفجرات والتى تكون قابلة للاحتراق بسهولة خلال عمليات النقل والتى قد تتسبب او تسهم عن طريق الاحتكاك نفسى اندلاع الحريق .

H 4 = 2 4 = 2

المواد او النفايات المعرضة للاحتراق التلقائى .
المواد او النفايات المعرضة للسخونة التلقائية فى الظروف العادية اثناء النقل او المعرضة للسخونة عند ملاسة الهواء

الملحق الثاني

قائمة الخواص الخطرة

الخواص	الرقم الشفري	نفة الاسم التحدة
-----	H 1	1

المواد القابلة للانفجار

المواد القابلة للانفجار مادة او نفاية (او مزيج من مواد او نفايات صلبة او سائلة قادرة بذاتها على ان تنتج بواسطة تفاعل كيميائي غازا على درجة من الحرارة وتحسب قدر من الضغط وسرعة تؤدى الى الحاق الضرر بالوسط المحيط .

السوائل القابلة للاشتعال

H 3

3

الصفتان **INFLAMMABLE** و **FLAMMABLE** مترادفتان في المعنى وهو قابل للاشتعال والسوائل القابلة للاشتعال هي سوائل او مزائج من سوائل او سوائل تحتوي على مواد صلبة في محلول او مستعلق (مثل انواع الطلاء والورنيش وطلاء اللك ومسا

• مركبات الفلور غير العضوية فيما عدا فلوريد الكالسيوم •	Y 32
• مركبات السانيد غير العضوية •	Y 33
• المحاليل الحضية او الاحماض في الحالة الصلبة •	Y 34
• المحاليل القلوية او القلويات في الحالة الحلبة •	Y 35
• الحرير المخزى (الاستسوى غيار واليان) •	Y 36
• مركبات النسفور العضوية •	Y 37
• مركبات السانيد العضوية •	Y 38
• الفينول • مركبات الفينيل بما في ذلك الكلورفينول •	Y 39
• مركبات الانيسر •	Y 40
• النذيات العضوية المهلجنة •	Y 41
• النذيات العضوية فيما عدا النذيات المهلجنة •	Y 42
• اى مادة ماثلة للفوران ثنائى البنزين ذى الروابط الكلورية المتعددة •	Y 43
• اى مادة ماثلة للنيوكسين - نو - ثنائى البنزين ذى الروابط الكلورية المتعددة •	Y 44
•	
• مركبات الهالوجين العضوية عدا المواد المشار اليها في هذا الملحق	Y 45
• (مثلا ••••• Y 44, Y 43, Y 42, Y 41, Y 39) •	

النفائات المتخلقة عن إنتاج المواد الكيماية ومواد المعالجة الفوتوغرافية	Y 16
• ومن تجهيزها واستخدامها	
النفائات الناتجة عن المعالجة المطحنية للمعادن والمداين	Y 17
• الرواسب الناتجة عن عمليات التخلص من النفائات الصناعية	Y 18
النفائات التي يدخل في تركيبها ما يلي :	

• الكربونيلات المعدنية	Y 19
• البريليوم - مركبات البريليوم	Y 20
• مركبات الكروم سداسية التكافؤ	Y 21
• مركبات النحاس	Y 22
• مركبات الزنك	Y 23
• الزرنيخ - مركبات الزرنيخ	Y 24
• السليسيوم ، مركبات السليسيوم	Y 25
• الكاديوم ، مركبات الكاديوم	Y 26
• اللانثيمون ، مركبات اللانثيمون	Y 27
• الموليبيوم ، مركبات الموليبيوم	Y 28
• الزئبق ، مركبات الزئبق	Y 29
• الساليوم ، مركبات الساليوم	Y 30
• الرصاص ، مركبات الرصاص	Y 31

- Y 8 النفايات من الزيوت المعدنية غير المهالحة للاستعمال المستهدف منها
اصلا .
- Y 9 النفايات من الزيوت : المياه ومزائج الهيدروكربونات / المياه والمستحلبات .
- Y 10 النفايات من المواد والمركبات المحتوية على ثنائيات الفثيل ذات الروابط
الكثورية المتعددة (P S B S) و / أو ثلاثيات الفثيل ذات الروابط
الكثورية المتعددة (P C T S) و / أو ثنائيات الفثيل ذات الروابط
البرومية المتعددة (P B B S) .
- Y 11 النفايات من الرواسب القطرانية الناجمة عن التكثير والتقطير واي معالجة
بالتحلل الحرارى .
- Y 12 النفايات المخلفة عن انتاج الاحبار - والاصباغ والمواد الملونة والدهانسات
وظلاءات السلك والورنيش ومن تجهيزها واستخدامها .
- Y 13 النفايات المتخلفة عن انتاج الراتينجات واللبس واللدنات والغراء ه المسواد
اللاصقة ومن تجهيزها واستخدامها .
- Y 14 النفايات من المواد الكيميائية الناجمة عن أنشطة البحث والتطوير او عن أنشطة
تعليمية غير محددة التصنيف و / أو جديدة ولا تعرف آثارها على الانسان
و / أو البيئة .
- Y 15 النفايات الطبية الانفجارية التى لا تخضع لتشريع آخر .

الملحق الاول

نفايات النفايات التي تخطر نفايات
خطورة

اصناف النفايات :

- ٢٠ جميع النفايات المحتوية على نهدات شمه او ملوثة بهذه النهدات التي ينتج تركوها او خصائصها عن النشاط البشري .
- ٢١ النفايات الاكثيكية المتخلفة عن الرعاية الطبية في المستشفيات والمراكز والعيادات الطبية .
- ٢٢ النفايات المعهقة عن انتاج المستحضرات الصيدلية وتحضيرها .
- ٢٣ النفايات من المستحضرات الصيدلية والعقاقير والادوية .
- ٢٤ النفايات المتخلفة عن انتاج السمات البيولوجية والمستحضرات الصيدلية النهائية وتجهيزها واستخدامها .
- ٢٥ النفايات المتخلفة عن صنع المواد الكيماوية الراتية للاختاب وتجهيزها واستخدامها .
- ٢٦ النفايات المتخلفة عن انتاج الذيات العضوية وتجهيزها واستخدامها .
- ٢٧ النفايات المتخلفة عن المعالجة الحرارية وعمليات التطهير المحتوية على السيانيد .

- ٢- يصح الانسحاب نافذا بعد سنة واحدة من تلقى الوديع لاختار الانسحاب أو فى أى تاريخ لاحق قد يحدد فى الاخطار .
- ٣- الانسحاب لا يعفى الطرف المنسحب من الوفاء بأى التزامات فرضت عليه بموجب هذه الاتفاقية .

المادة (٢٨)

الوديعة

الأمين العام لمنظمة الوحدة الافريقية هو الوديع لهذه الاتفاقية ولأى بروتوكول لها .

المادة (٢٩)

التسجيل

يتم تسجيل هذه الاتفاقية فور دخولها حيز التنفيذ لدى الامين العام لمنظمة الامم المتحدة وفقا للمادة ١٠٢ من ميثاق منظومة الامم المتحدة .

المادة (٣٠)

النصوص ذات الحجية

للنصوص الانجليزية والبرتغالية والعربية والفرنسية لهذه الاتفاقية نفس الحجية .

وشهادة بذلك قام الموقعون أدناه المفوضون بذلك حسب الاصول بالتوقيع على هذه الاتفاقية .

اعتمد فى باماكو - مالى - فى ٣٠ يناير سنة ١٩٩١ .

[For the list of signatories, see the end of the English text of the Convention -- Pour la liste des signataires, voir la fin du texte francais de la Convention.]

المادة (٢٥)

بدء النفاذ

- ١- يبدأ نفاذ هذه الاتفاقية في اليوم التسعين من تاريخ ايداع مك التصديق العاشر من الاطراف الموقعة على الاتفاقية .
- ٢- بالنسبة لكل دولة تصدق على هذه الاتفاقية أو تنضم اليها بعد تاريخ ايداع المك العاشر للتصديق ، تدخل الاتفاقية حيز النفاذ في اليوم التسعين بعد تاريخ ايداع كل دولة لمك انضمامها أو تصديقها .

المادة (٢٦)

التحفظات والاعلانات

- ١- لا يجوز ابداء أي تحفظ أو استثناء على هذه الاتفاقية .
- ٢- لا تمنع الفقرة ١ من هذه المادة أي دولة لدى توقيعها أو تصديقها على هذه الاتفاقية أو الانضمام اليها من اصدار اعلانات أو بيانات أيا كانت صياغتها أو تسميتها بغية القيام ، من بين جملة امور، بمواءمة قوانينها وأنظمتها مع أحكام هذه الاتفاقية بشرط ألا تستهدف هذه الاعلانات أو البيانات استبعاد أو تعديل الآثار القانونية لاحكام هذه الاتفاقية من الانطباق على تلك الدولة .

المادة (٢٧)

الانسحاب

- ١- يجوز لأي طرف الانسحاب من هذه الاتفاقية بتقديم اخطار مكتوب الى الوديع في أي وقت بعد مضي ثلاث سنوات من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية على ذلك الطرف .

المادة (٢١)

التوقيع

يفتح باب التوقيع على هذه الاتفاقية للدول الاعضاء فى منظمة الوحدة الافريقية
لمدة ستة شهور من ٣٠ يناير الى ٣١ يوليو ١٩٦١ فى كل من باماكو وأديس أبابا .

المادة (٢٢)

التصديق أو القبول أو التأكيد الرسمى أو الموافقة

- ١- تخضع هذه الاتفاقية للتصديق عليها أو قبولها أو تأكيدها رسميا أو الموافقة عليها من الدول الاعضاء فى منظمة الوحدة الافريقية وتودع صكوك التصديق أو القبول أو التأكيد الرسمى أو الموافقة لدى الوديع .
- ٢- تتقيد جميع الاطراف بالالتزامات الواردة فى هذه الاتفاقية .

المادة (٢٣)

الانضمام

- ١- يفتح باب الانضمام الى هذه الاتفاقية للدول الاعضاء فى منظمة الوحدة الافريقية من اليوم التالى لتاريخ افعال باب التوقيع عليها وتودع صكوك الانضمام لدى الوديع .

المادة (٢٤)

حق التصويت

- لكل طرف متعاقد فى هذه الاتفاقية صوت واحد .

المادة (١٩)

التحقق

على أى طرف لديه سبب بدعوة الى الاعتقاد بأن طرفا آخر يتصرف أو قد تصرف على نحو يشكل انتهاكا للالتزامات بموجب هذه الاتفاقية ، أن يبلغ الامانة بذلك وعليه فى هذه الحالة ابلاغ الطرف الذى وجهت اليه الادعاءات بصورة مترامنة وفورية، بشكل مباشر أو عن طريق الامانة • وعلى الامانة التأكد من صحة الدعوى وتقديم تقرير بشأنها الى جميع الاطراف فى الاتفاقية •

المادة (٢٠)

تسوية المنازعات

- ١- فى حالة وجود نزاع بين الاطراف حول تفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية أو أى بروتوكول لها أو حول الامتثال لها ، تسعى الاطراف الى تسوية النزاع عن طريق التفاوض أو أى وسيلة سلمية اخرى تختارها •
- ٢- اذا لم تتمكن الاطراف المعنية من تسوية النزاع القائم بينها بالطرق المذكورة فى الفقرة (١) من هذه المادة ، يحال النزاع اما الى هيئة مخصصة ينشئها المؤتمر لهذا الغرض أو الى محكمة العدل الدولية •
- ٣- يتم التحكيم فى النزاعات بين الاطراف من قبل الهيئة المخصصة المنصوص عليها فى الفقرة ٢ من هذه المادة ووفقا لما جاء فى الملحق الخامس من هذه الاتفاقية •

- أ - تقترح ملاحق هذه الاتفاقية وبروتوكولاتها وتعتمد وفقا للاجراء المنصوص عليه في الفقرات ٢ و٣ و٤ من المادة (١٧) من هذه الاتفاقية .
- ب - على أى طرف لا يسمعه قبول ملحق اضافى لهذه الاتفاقية أو ملحق لأى بروتوكول يكون طرفا فيه ، اخطار الوديع بذلك كتابة ، خلال ستة أشهر من تاريخ ابلاغ الوديع بالاعتماد . وعلى الوديع أن يبلغ جميع الاطراف دون ابطاء بأى اخطار يرد اليه . ويجوز للطرف أن يستبدل فى أى وقت ، اعلان الاعتراض السابق بالموافقة ، ومن ثم تصبح الملاحق سارية المفعول على ذلك الطرف .
- ج - يصبح الملحق ساريا على جميع الاطراف فى هذه الاتفاقية أو فى أى بروتوكول معنى والتي لم تقدم اخطارا وفقا لاحكام الفقرة الفرعية (ب) أعلاه عند انقضاء ستة أشهر من تاريخ تعميم الوديع للبلاغ .
- ٣ - يخضع الاقتراح الخاص بادخال تعديلات على ملاحق هذه الاتفاقية وملاحق أى بروتوكول واعتماد هذه التعديلات وسرياتها لنفس الاجراء المتبع فى اقتراح وضع ملاحق لهذه الاتفاقية أو ملاحق لأى بروتوكول واعتمادها وسرياتها . وترامى على النحو الواجب، ضمن امور اخرى ، الاعتبارات التقنية والعلمية ذات العلة فى هذه الملاحق والتعديلات .
- ٤ - اذا انطوى ملحق اضافى أو تعديل على ملحق على تعديل لهذه الاتفاقية أو لأى بروتوكول ، لا يسرى الملحق الاضافى أو الملحق المعدل قبل الوقت الذى يصبح فيه التعديل على الاتفاقية أو البروتوكول سارى المفعول .

أحكام عامة

- ٥- تودع صكوك التصديق على التعديلات أو الموافقة عليها أو تأكيدها رسمياً أو قبولها لدى الموديع • ويبدأ نفاذ التعديلات المعتمدة وفقاً للفقرة ٣ و؛ أعلاه بين الأطراف التي قبلتها في اليوم التسعين من استلام الموديع للملك الخاص بالتصديق أو الموافقة أو التأكيد الرسمي أو القبول من جانب ما لا يقل عن ثلثي الأطراف التي قبلت التعديلات على البروتوكول المعنى عدا ما قد ينص عليه خلافاً لذلك في هذا البروتوكول • وتسرى التعديلات فيما بعد على أي طرف آخر في اليوم التسعين بعد ايداع ذلك الطرف لمك التصديق على التعديلات أو الموافقة عليها أو تأكيدها رسمياً أو قبولها •
- ٦- لأغراض هذه المادة، تعني "الأطراف الحاضرة والمصوتة" الأطراف الحاضرة التي تدلى بأصواتها إيجاباً أو سلباً •

المادة (١٨)

اعتماد الملاحق وتعديلها

- ١- تشكل ملاحق هذه الاتفاقية أو ملاحق أي بروتوكول، جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية أو من ذلك البروتوكول، حسب الحالة، وتكون أي إشارة إلى هذه الاتفاقية أو إلى بروتوكولاتها، إشارة في نفس الوقت إلى أي ملاحق لها، ما لم ينص صراحة على خلاف ذلك • وتقتصر هذه الملاحق على المسائل العلمية والتقنية والإدارية •
- ٢- ينطبق الاجراء التالي على اقتراح وضع ملاحق إضافية لهذه الاتفاقية أو ملاحق لبروتوكول وعلى اعتمادها وسريانها، عدا ما قد ينص عليه خلافاً لذلك في أي بروتوكول بالنسبة لملاحقه •

المادة (١٧)

تعديل الاتفاقية وبروتوكولاتها

- ١- يجوز لأي طرف أن يقترح ادخال تعديلات على هذه الاتفاقية ، ويجوز لأي طرف في بروتوكول أن يقترح اجراء تعديلات على ذلك البروتوكول . وتأخذ هذه التعديلات في الحسان على النحو الواجب جملة امور منها الاعتبارات العلمية والتقنية والبيئية ذات الصلة .
- ٢- تعتمد التعديلات على هذه الاتفاقية في اجتماع يعقده الاطراف ، وتعتمد التعديلات على أي بروتوكول في اجتماع الاطراف في ذلك البروتوكول ، وتحيل الامانة نص أي تعديل مقترح على هذه الاتفاقية أو على أي بروتوكول عدا ما قد ينص عليه في هذا البروتوكول خلافا لذلك ، الى الاطراف قبل ستة أشهر على الأقل من الاجتماع المقترح فيه اعتماد التعديل . كما تحيل الامانة التعديلات المقترحة الى الموقعين على هذه الاتفاقية للمعلم .
- ٣- تبذل الاطراف كل الجهود للتوصل الى اتفاق بشأن أي تعديل مقترح على هذه الاتفاقية يتوافق الآراء . واذا استنفدت كل الجهود الرامية الى ايجاد توافق في الآراء ولما يتم التوصل الى اتفاق ، يعتمد التعديل كمحاولة أخيرة ، بأغلبية ثلثي أصوات الاطراف الحاضرة والمموتة في الاجتماع ويقدمه الوديع الى جميع الاطراف للتصديق أو الموافقة أو التأكيد الرسمي أو القبول .

تعديل بروتوكولات الاتفاقية

- ٤- ينطبق الاجراء الوارد في الفقرة ٣ أعلاه على التعديلات التي يجري ادخالها على أي بروتوكول، فيما عدا أن أغلبية ثلثي الاطراف في ذلك البروتوكول الحاضرة والمموتة في الاجتماع تكفي لاعتمادها .

- ج - تزويد الاطراف بمعلومات عن الخبراء الاستشاريين أو الشركات الاستشارية من ذوي الاختصاص التقنى اللازم فى هذا الميدان والذين يمكنهم مساعدتها على فحص الاخطار الخاص بالنقل عبر الحدود، ومدى مطابقة شحنة النفايات الخطرة مع الاشعار ذى الصلة ، و/أو مدى سلامة المرافق المقترحة للتخلص من النفايات الخطرة من الناحية البيئية ، اذا كان لدى الاطراف سبب يدعوها الى الاعتقاد بأن النفايات قيد النظر لن تدار بطريقة سليمة بيئيا ، ولا تجرى أى من هذه الدراسات على نفقة الامانة .
- ط - مساعدة الاطراف على تحديد حالات الاتجار غير المشروع وتعميم أى معلومات ترد اليها بشأن الاتجار غير المشروع على الاطراف المعنية فوراً .
- ى - التعاون مع الاطراف ومع المنظمات والوكالات الدولية المختصة ذات الصلة لتوفير الخبراء والمعدات بغرض تقديم مساعدة عاجلة الى الدول عند حدوث حالة طوارئ .
- ك - القيام بما قد يحدده مواعين الاطراف من مهام اخرى ذات صلة بأغراض هذه الاتفاقية .
- ٢ - تفضلع منظمة الوحدة الافريقية بالتعاون مع اللجنة الاقتصادية لافريقيا ، بوظائف الامانة بمففة موعقة الى حين انتهاء الاجتماع العادى الأول لموعين الاطراف ، عملا بالمادة (١٥) من هذه الاتفاقية . كما يقوم مواعين الاطراف فى هذا الاجتماع ، بتقييم تنفيذ الامانة الموعقة للمهام الموكلة اليها، ولا سيما بموجب الفقرة ١ أعلاه . ويقرز الهياكل المناسبة لتلك المهام .

- هـ - الاتصال بنقاط التنسيق والسلطات المختصة التي أنشأتها الأطراف وفقا للمادة ٥ من هذه الاتفاقية ، وكذلك بالمنظمات الحكومية المشتركة وغير الحكومية التي يمكن أن تقدم مساعدات في تنفيذ هذه الاتفاقية .
- و - تجميع معلومات تتعلق بما لدى الأطراف من مواقع ومرافق وطنية مرخص بها، ومتاحة للتخلص فيها من النفايات الخطرة، وتعميم هذه المعلومات .
- ز - تلقى المعلومات وابلغها من الأطراف واليها بشأن :
- مصادر المساعدة التقنية والتدريب
 - الخبرة التقنية والعلمية المتاحة
 - مصادر المشورة والخبرة
 - مدى توافر الموارد
- بغية مساعدتها ، في مجالات مثل :
- تناول نظام الاخطار الخاص بالاتفاقية
 - ادارة النفايات الخطرة
 - أساليب الانتاج النظيف بيئيا المتعلقة بالنفايات الخطرة،
 - مثل تكنولوجيات الانتاج النظيف
 - تقييم القدرات على التخلص ومواقع
 - رصد النفايات الخطرة
 - الاستجابة في حالات الطوارئ،

٥- يجوز تمثيل المنظمات فى اجتماعات مؤتمر الاطراف بصفة مراقب • ويجوز تمثيل
أى هيئة أو وكالة ، سواء كانت وطنية أو دولية ، حكومية أو غير حكومية ،
مؤهلة فى ميادين تتعلق بالنهايات الخطرة وتكون قد أبلغت الامانة برقميتها
فى أى اجتماع لمؤتمر الاطراف بصفة مراقب • ويخضع قبول المراقبين واشتراكهم
للنظام الداخلى المعتمد من جانب مؤتمر الاطراف •

المادة (١٦)

الامانة

١- تتمثل مهام الامانة فيما يلى :

- أ - تنظيم وخدمة الاجتماعات المنصوص عليها فى المادتين ١٥ و ١٧
من هذه الاتفاقية •
- ب - اعداد واحالة تقارير تستند الى معلومات واردة بمقتضى أحكام
المواد ٣ و١١ و١٣ من هذه الاتفاقية ، وكذلك الى معلومات
مستقاة من اجتماعات هيئات فرعية انشئت بموجب المادة ١٥
من هذه الاتفاقية ، والى المعلومات التى تقدمها الهيئات الحكومية
المشاركة وغير الحكومية ذات الصلة كلما كان ذلك مناسباً •
- ج - اعداد تقارير عن الأنشطة التى قامت بها تنفيذاً لمهامها بمقتضى
هذه الاتفاقية وتقديمها الى مؤتمر الاطراف •
- د - كفالة التنسيق اللازم مع الهيئات الدولية ذات الصلة ، ولا سيما
الدخول فى اتفاقات ادارية وتعاقدية ، كلما لزم الأمر ، لأداء وظائفها
بفعالية •

- ٢- يعتمد مؤتمر الأطراف نظاما داخليا لنفسه ولأى هيئة فرعية قد يقوم بإنشائها، بالإضافة إلى اللائحة المالية، ليحدد على وجه التخصيص الاشتراكات المالية للأطراف المنضمة إلى هذه الاتفاقية .
- ٣- تنظر الأطراف، في اجتماعها الأول، في أي تدابير إضافية لازمة لمساعدتها على النهوض بمسئولياتها فيما يتعلق بحماية وصيانة البيئة البحرية وبيئة المجارى المائية الداخلية، في إطار هذه الاتفاقية .
- ٤- يبقى مؤتمر الأطراف التنفيذ الفعال لهذه الاتفاقية قيد الاستعراض والتقييم المتواصلين ويعمل بالإضافة إلى ذلك على :-
- أ - تشجيع التوفيق بين السياسات والاستراتيجيات والتدابير المناسبة لتقليل ضرر النفايات الخطرة على صحة الإنسان والبيئة إلى الحد الأدنى .
- ب - النظر في إدخال تعديلات على هذه الاتفاقية وملاحقتها واعتمادها، على النحو المطلوب، مع الأخذ في الحسبان، ضمن جملة أمور، المعلومات العلمية والتقنية والاقتصادية والبيئية المتاحة .
- ج - النظر في أي إجراء آخر قد يكون مطلوبا واتخاذ لتحقيق أغراض هذه الاتفاقية على ضوء الخبرة المكتسبة في تنفيذها وفي تطبيق الاتفاقات والترتيبات المتوخاة في المادة ١١ من هذه الاتفاقية .
- د - النظر في البروتوكولات واعتمادها حسب الحاجة .
- هـ - إنشاء أي هيئات فرعية قد يراها ضرورية لتنفيذ هذه الاتفاقية .
- و - اتخاذ القرارات للتسوية السلمية لما ينشأ من منازعات من نقل النفايات الخطرة عبر الحدود أو تسويتها عند الحاجة طبقا لأحكام القانون الدولي .

المادة (١٤)

الجوانب المالية

- ١- تقوم الامانة باعداد الميزانية العادية لمؤتمر الاطراف وفقا لما تنص عليه المادتان ١٥ و ١٦ من هذه الاتفاقية ويوافق عليها المؤتمر .
- ٢- تتفق الاطراف في أول اجتماع لمؤتمر الاطراف على جدول مساهمات فـسـى الميزانية السنوية للأمانة .
- ٣- تنتظر الاطراف في انشاء صندوق متجدد لتقديم المساعدة على أساس موثقت في حالات الطوارئ لتقليل الضرر الناجم عن الكوارث أو الحوادث الناتجة عن نقل النفايات الخطرة عبر الحدود أو خلال التخلص منها الى أدنى حد .
- ٤- تتفق الاطراف على أنه تنشئ، وفقا للحاجات المحددة لمختلف الاقاليم والاقاليم الفرنية ، مراكز اقليمية أو اقليمية فرعية للتدريب ونقل التكنولوجيا في مجال ادارة النفايات الخطرة وتقليص انتاجها الى أدنى حد وانشاء آليات تمويل ملائمة ذات طابع طوعى .

المادة (١٥)

مؤتمر الأطراف

- ١- يتأسس، بموجب هذا، مؤتمر للأطراف يتكون من وزراء مسئولين عن البيئة . ويدعم الامين العام لمنظمة الوحدة الافريقية الى عقد الاجتماع الأول لمؤتمر الاطراف في موعد أقصاه عام واحد من بدء سريان هذه الاتفاقية . وتعقد بعد ذلك اجتماعات عادية لمؤتمر الاطراف على فترات منتظمة يحددها المؤتمر في اجتماعه الأول .

- ج - معلومات عن التدابير التي اتخذتها تنفيذًا لهذه الاتفاقية .
- د - معلومات عن احصائيات موثقة متاحة قامت بجمعها عن آثار إنتاج النفايات الخطرة ونقلها والتخلص منها على صحة الانسان والبيئة .
وذلك كجزء من المعلومات المطلوبة بمقتضى أحكام القسم ٣ (أ) من المادة ٤ من هذه الاتفاقية .
- هـ - معلومات تتعلق بالاتفاقات والترتيبات الشائبة ومتعددة الاطراف والاقليمية التي عقدتها عملاً بأحكام المادة ١١ من هذه الاتفاقية .
- و - معلومات عن الحوادث التي وقعت أثناء عمليات نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود وعن التدابير المتخذة لمواجهة هذه الحوادث .
- ز - معلومات عن خيارات التخلص المستخدمة داخل المنطقة الخاضعة لولايتها الوطنية .
- ح - معلومات عن تدابير اتخذت لتعزيز أساليب إنتاج نظيف ، بما في ذلك تكنولوجيات إنتاج نظيف بغية تخفيض و/أو القضاء على إنتاج النفايات الخطرة .
- ط - أي مسائل اخرى قد يعتبرها مواعتر الاطراف ذات صلة .
- ٤- تكفل الاطراف ، وفق قوانينها وأنظمتها الوطنية ، ارسال نسخ من كل اخطار يتعلق بأى نقل للنفايات الخطرة عبر الحدود ، ومن الرد عليه ، الى الامانة .

ب - التغييرات في تعريفاتها الوطنية للنفائيات الخطرة عملاً بأحكام المادة (٣) من هذه الاتفاقية .

ج - القرارات التي تتخذها للحد من استيراد النفائيات الخطرة أو حظرها .

د - أي معلومات أخرى تكون مطلوبة عملاً بأحكام الفقرة (٤) من هذه المادة .

٣- تنشئ الأطراف أجهزة جمع ونشر المعلومات بشأن النفائيات الخطرة وذلك بما يتفق مع قوانينها ونظمها الوطنية وتحيل هذه المعلومات عن طريق الأمانة إلى مؤتمر الأطراف المنشأ بمقتضى أحكام المادة ١٥ من هذه الاتفاقية قبل نهاية كل عام تقويمى وذلك فى تقرير عن العام التقويمى السابق يتضمن المعلومات التالية :

أ - السلطات المختصة وهيئة مراقبة عمليات دفن النفائيات وجهات التنسيق التي عينتها عملاً بأحكام المادة (٥) من هذه الاتفاقية .

ب - المعلومات المتعلقة بأى عمليات تكون قد شاركت فيها لنقل النفائيات الخطرة عبر الحدود بما فى ذلك :

١- كمية النفائيات الخطرة الممنرة وفتتها وخواصها ووجهتها النهائية وأى بلد عبور وطريقة التخلص منها على النحو الوارد فى الأخطار .

٢- كمية النفائيات الخطرة المستوردة وفتتها وخواصها ومنشأها وطرق التخلص منها .

٣- عمليات التخلص التي لم تتم على النحو المستهدف .

٤- الجهود المبذولة لتحقيق خفض فى مقدار النفائيات الخطرة الخاصة للنقل عبر الحدود .

- ٣- تحظر الأطراف المتعاقدة على السفن التي تحمل علمها وعلى الطائرات المسجلة في أراضيها القيام بأنشطة تتعارض مع هذه الاتفاقية .
- ٤- تتخذ الأطراف الإجراءات المناسبة لتعزيز التعاون بين الجنوب - الجنوب في تنفيذ هذه الاتفاقية .
- ٥- مع الأخذ في الاعتبار الحاجة للتعاون بين البلدان النامية والمنظمات الدولية لتعزيز الوعي العام ، من بين أمور أخرى ، بتمتية الإدارة الرشيدة للنفايات الخطرة واستخدام التكنولوجيات الجديدة المسببة لأقل قدر من التلوث .

المادة (١٢)

المسئوليات

- ينشئ مؤتمر الأطراف جهاز خبراء مخصص بغية اعداد بروتوكول يحدد قواعد واجراءات مناسبة فيما يتعلق بالمسئوليات والتعويضات عن الاضرار الناتجة عن نقل النفايات الخطرة عبر الحدود .

المادة (١٣)

نقل المعلومات

- ١- تكفل الأطراف ، في حالة وقوع حوادث أثناء نقل النفايات الخطرة أو التخلص منها عبر الحدود والتي يحتمل أن تشكل مخاطر على صحة الانسان والبيئة في دول اخرى ، ابلاغ تلك الدول فوراً .
- ٢- تقوم الأطراف بابلاغ بعضها بعضا من خلال الامانة بما يلي :-
 - أ - التغييرات المتعلقة بتعيين سلطات مختمة و/أو جهات تنسيق عملا بأحكام المادة (٥) من هذه الاتفاقية .

- هـ - التعاون فى وضع مبادئ توجيهية تقنية مناسبة و/أو مدونات للسلوك.
- و - التعاون فى تبادل ونشر المعلومات بشأن نقل النفايات الخطرة
وفق أحكام المادة ١٣ من هذه الاتفاقية .

المادة (11)

التعاون الدولى

الاتفاقات الثنائية والمتعددة الأطراف والاقليمية

- ١ - يجوز للأطراف الدخول فى اتفاقيات أو ترتيبات ثنائية أو متعددة الأطراف أو اقليمية فيما يتعلق بنقل وإدارة النفايات الخطرة المنتجة فى افريقيا عبر الحدود ، مع أطراف أو غير أطراف ، شريطة ألا تشكل هذه الاتفاقات أو الترتيبات انتقاما من الإدارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة ، وفقا لما تقتضيه هذه الاتفاقية ، على أن تنص هذه الاتفاقات أو الترتيبات على أحكام لا تقل من حيث السلامة البيئية عن الأحكام التى تنص عليها هذه الاتفاقية .
- ٢ - تخطر الأطراف الامانة بأى اتفاقات أو ترتيبات ثنائية أو متعددة الأطراف أو اقليمية مشار إليها فى الفقرة (١) من هذه المادة وبالاتفاقات أو الترتيبات التى دخلت فيها قبل سريان هذه الاتفاقية عليها ، بغرض مراقبة عمليات نقل النفايات الخطرة عبر الحدود التى تجرى كلية بين الأطراف فى تلك الاتفاقات ولا توضع أحكام هذه الاتفاقية على عمليات نقل النفايات الخطرة المنتجة فى افريقيا عبر الحدود التى تجرى عملا بأحكام هذه الاتفاقات .
شريطة أن تكون هذه الاتفاقات متفقة مع الإدارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة وفقا لما تنص عليه هذه الاتفاقية .

المادة (١٠)

التعاون فيما بين البلدان الأفريقية

- ١- تتعاون الأطراف فيما بينها ومع المنظمات الأفريقية ذات الصلة من أجل تحسين وتحقيق الإدارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة •
- ٢- وتحقيقا لهذه الغاية ، تلتزم الأطراف بما يلي :
 - أ - إتاحة المعلومات ، عند الطلب ، سواء على أساس ثنائي أو متعدد الأطراف بغرض النهوض بأساليب الإنتاج النظيف وبالإدارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة بما فى ذلك تنسيق المعايير والممارسات التقنية المستخدمة فى الإدارة السليمة للنفايات الخطرة •
 - ب - التعاون فى رصد آثار إدارة النفايات الخطرة على صحة الإنسان والبيئة •
 - ج - التعاون وفقا لقوانينها وأنظمتها وسياساتها الوطنية فى استحداث وتطبيق تكنولوجيات إنتاج جديدة نظيفة وسليمة بيئيا وفى تحسين التكنولوجيات القائمة بهدف القضاء ، كلما تبنى ذلك من الناحية العلمية ، على إنتاج النفايات الخطرة والتوصل الى طرق أكثر فعالية وكفاءة لضمان إدارتها على نحو سليم بيئيا بما فى ذلك دراسة الآثار الاقتصادية والاجتماعية والبيئية لاعتماد تلك التكنولوجيات الجديدة أو المحسنة •
 - د - التعاون بنشاط وفقا لقوانينها وأنظمتها وسياساتها الوطنية فى نقل التكنولوجيا ونظم الإدارة المتصلة بالإدارة السليمة بيئيا للنفايات الخطرة وكذلك التعاون فيما بين الأطراف فى تنمية القدرة التقنية ولا سيما فيما بين الأطراف التى قد تحتاج الى المساعدة التقنية وتطلبها فى هذا الميدان •

- ج - بالحصول على موافقة الدول المعنية عن طريق التزوير أو الادعاء الكاذب أو الغش ، أو
- د - لا يتفق من الناحية المادية مع الوثائق ، أو
- هـ - يوءدى الى التخلص عمداً من نفايات خطرة ، مما يتناقض مع هذه الاتفاقية أو المبادئ العامة للقانون الدولي .

يسن كل طرف التشريعات الوطنية المناسبة لفرض عقوبات جنائية على كل من يخطط أو يرتكب أو يساعد في مثل هذه الواردات غير المشروعة ، وتكون هذه العقوبات قاسية بما يسمح بالمعاقبة على هذا السلوك وردعه .

في حالة اعتبار نقل نفايات خطرة عبر الحدود تجارياً غير مشروع نتيجة تصرف قام به المصدر أو المنتج ، تضمن دولة التصدير أن يقوم المصدر أو المنتج بإعادة النفايات قيد النظر ، أو تقوم هي بذاتها عند اللزوم ، بإعادتها الى دولة التصدير وذلك في غضون ثلاثين يوماً من وقت ابلاغ دولة التصدير بالاتجار غير المشروع ، وتحقيقاً لهذه الغاية ، على الاطراف المعنية ألا تعارض أو تعوق أو تمنع إعادة تلك النفايات الى دولة التصدير وأن تتخذ الاجراءات القانونية ضد المخالف (المخالفين) .

في حالة اعتبار نقل نفايات خطرة عبر الحدود تجارياً غير مشروع نتيجة تصرف قام به المستورد أو المتخلص ، تضمن دولة الاستيراد أن يقوم المستورد بإعادة النفايات قيد النظر الى المصدر وأن يتم اتخاذ الاجراءات القانونية ضد المخالفين طبقاً لاحكام هذه الاتفاقية .

المادة (٧)

النقل عبر الحدود من طرف عبر دول ليست أطرافاً

تنطبق الفقرة ٢ من المادة ٦ من الاتفاقية ، مع ادخال ما يلزم من تعديل حسب الاحوال ، على نقل النفايات الخطرة عبر الحدود من جانب أحد الاطراف عبر دولة ليست طرفاً أو دول ليست أطرافاً .

المادة (٨)

رسوم اعادة الاستيراد

عندما يتعذر اتمام نقل نفايات خطرة عبر الحدود، كان قد تم بشأنه الحصول على موافقة الدول المعنية وفقاً لأحكام هذه الاتفاقية ، تضمن دولة التصدير قيام المصدراً بإعادة النفايات قيد النظر التي دولته التصدير إذا تم تمريرها ووضع ترتيبات بديلة للتخلص منها بطريقة سليمة بينيا خلال مدة أقصاها ٩٠ يوماً من تاريخ قيام دولة الاستيراد بإبلاغ دولة التصدير والامانة . وتحققاً لهذه الغاية ، على دولة التصدير وأى طرف عبور عدم الاعتراض على إعادة هذه النفايات الى دولة التصدير، أو اعاقة هذه الاعادة أو منعها .

المادة (٩)

الاتجار غير المشروع

١- لأغراض هذه الاتفاقية ، فإن أى نقل عبر الحدود لنفايات خطرة يعد اتجار غير مشروع إذا تم :

أ - دون اخطار جميع الدول المعنية عملاً بأحكام هذه الاتفاقية ،

أو

ب - دون الحصول على موافقة دولة معنية عملاً بأحكام هذه الاتفاقية .

أو

- ٦ - تستخدم دولة التصدير اخطار شحن معين حتى حين شحن النفايات الخطرة ذات الخصائص الفيزيائية والكيميائية المتماثلة بانتظام الى نفس جهة التخليص عبر نفس منفذ الدخول الجمركى فى دولة الاستيراد ، وفى حالة العبور ، عبر نفس منفذ الدخول أو الخروج الجمركى فى دولة أو دول العبور . وتتطلب كل شحنة اخطاراً معيناً يتضمن المعلومات المنصوص عليها فى العرفق ٤ (أ) .
- ٧ - يحدد كل طرف نقاط أو موانئ الدخول فيه ويخطر الامانة بهذا الشأن لتوزيعها على جميع الاطراف المتعاقدة . وتكون هذه النقاط والموانئ هى الوحيدة التى يسمح فيها بنقل النفايات الخطرة عبر الحدود .
- ٨ - تطلب الاطراف من كل شخص مسؤول عن نقل نفايات خطرة عبر الحدود ، التوقيع على وثيقة النقل اما مند تسليم النفايات قيد النظر أو استلامها ، كما تطلب الاطراف من المتخلص ابلاغ كل من المصدر أو السلطة المختصة فى دولة التصدير باستلامه للنفايات قيد النظر وابلاغها فى الوقت المناسب بالانتهاء من عملية التخلص على النحو المحدد فى الاخطار واذا لم ترد مثل هذه المعلومات الى دولة التصدير ، تقوم السلطة المختصة فى دولة التصدير أو المصدر باخطار دولة الاستيراد بذلك .
- ٩ - يحال الاخطار والمرد المطلوبان بمقتضى هذه المادة الى السلطة المختصة لدى الدول المعنية .
- ١٠ - يكون أى نقل لنفايات خطرة أو النفايات الاخرى عبر الحدود مشمولاً بتأمين أو بسند أو بأى ضمان آخر تطلبه دولة الاستيراد أو أى دولة عبور طرف فى هذه الاتفاقية .

- ٢- تقوم دولة الاستيراد بالرد على المخاطر كتابة بالموافقة على النقل بشروط أو دون شروط أو يرفض السماح بالنقل أو يطلب معلومات إضافية ، وترسل نسخة من الرد النهائي لدولة الاستيراد الى السلطات المختصة في الدول المعنية •
- ٣- لا تسمح دولة التصدير بالنقل عبر الحدود حتى تتلقى موافقة كتابية :
أ - من دولة الاستيراد •• و
ب - تأكيد كتابي من دولة الاستيراد بوجود عقد بين المصدر والمخلص يحدد نوع الادارة السلمية بيئيا للنفايات المذكورة •
- ٤- تقوم كل دولة عبور طرف بإبلاغ المخاطر على وجه السرعة باستلام الاخطار ويجوز لها أن ترد بعد ذلك على المخاطر كتابة خلال ستين يوما بالموافقة على النقل بشروط أو دون شروط أو يرفض السماح بالنقل أو يطلب معلومات إضافية ولا تسمح دولة التصدير ببدء النقل عبر الحدود الى أن تتلقى الموافقة المكتوبة لدولة العبور •
- ٥- في حالة نقل عبر الحدود لنفايات خطرة ، لا يتم تعريفها من الناحية القانونية بأنها نفايات خطرة أو ينظر اليها بوصفها كذلك إلا من جانب :-
أ - دولة التصدير حيث أن الشروط الواردة في الفقرة (٨) من هذه المادة التي تنطبق على المستورد أو المتخلص وعلى دولة الاستيراد تنطبق على المصدر ودولة التصدير على التوالي مع اجراء ما يلزم من تعديل ، أو
ب - دولة الاستيراد أو دول الاستيراد والعبور الاطراف حيث أن الشروط الواردة في الفقرات ١٣ و١٤ و١٥ من هذه المادة التي تنطبق على المصدر وعلى دولة التصدير تنطبق على المستورد أو المتخلص أو دولة الاستيراد على التوالي مع اجراء ما يلزم من تعديل، أو
ج - أي دولة عبور طرف حيث أن أحكام الفقرة ٤ تنطبق على تلك الدولة •

المادة (٥)

تعيين السلطات المختصة وجهة التنسيق

ومراقب عمليات دفن النفايات

- تيسيرا لتنفيذ هذه الاتفاقية ، تقوم الاطراف بما يلي :-
- ١- تعيين أو انشاء سلطة مختمة واحدة أو أكثر وجهة تنسيق واحدة وتعيين سلطة مختمة واحدة لاستلام الاشعار في حالة دولة العبير .
 - ٢- ابلاغ الامانة خلال ثلاثة أشهر من تاريخ بدء العمل بهذه الاتفاقية بالنسبة لهذه الاطراف بالوكالات التي عينتها لتكون جهات تنسيق والصلاحيات التي تتمتع بها .
 - ٣- ابلاغ الامانة بأى تغييرات تتعلق بالتعيين الذي أجرته بموجب الفقرة (٢) أعلاه وذلك خلال شهر واحد من تاريخ تفريزها لتلك التغييرات .
 - ٤- تحديد هيئة قطرية للعمل كمراقب لعمليات دفن النفايات . وبصفتها هذه على الهيئة الوطنية المعنية بالتنسيق مع الهيئات الحكومية وغير الحكومية المعنية .

المادة (٦)

النقل عبر الحدود واجراءات الابلاغ

- ١- تخطر دولة التصدير عن طريق السلطة المختصة فيها ، أو تطلب من المنتج أو المصدر أن يخطر ، السلطة المختصة في الدول المعنية كتابة بأى نقل مقترح لنفايات خطرة عبر الحدود . ويجب أن يتضمن هذا الاخطار الاعلانات والمعلومات المحددة في الملحق ٤ (أ) مكتوبة بلغة تقبلها دولة الاستيراد ولا يلزم ارسال أكثر من اخطار واحد الى كل دولة معنية .

ر - تعمل الاطراف على تخفيض نقل النفايات الخطرة عبر الحدود الى الحد الأدنى الملائم لادارة هذه النفايات على نحو فعال وسليم بيئيا وأن يتم ذلك بأسلوب يحمى صحة الانسان والبيئة من الآثار السلبية التي قد تترتب على مثل هذا النقل .

ش - تطلب الاطراف تقديم معلومات عن النقل المقترح للنفايات الخطرة عبر الحدود الى الدول المعنية وفقا لاحكام المرفق ٤ (أ) وأن تسجل بوضوح الآثار المحتملة لهذا النقل على صحة الانسان والبيئة .

٤- فضلا عن ذلك :

أ - تتعهد الاطراف بتطبيق ما تقضى به هذه الاتفاقية ضد المخالفين والمنتهكين لها وفقا للقوانين الوطنية ذات الصلة و/أو القانون الدولي .

ب - ليس في هذه الاتفاقية ما يمنع أى طرف من فرض متطلبات اضافية تتفق مع أحكام الاتفاقية ونظم القانون الدولي بغية الحماية الأفضل لصحة الانسان والبيئة .

ج - تعترف هذه الاتفاقية بسيادة الدول على مياهاها الاقليمية ومجالها الجوي المقررة وفقا للقانون الدولي للحقوق السيادية للدول فى مناطقها التجارية الخالصة وجرفها القارى وفقا للقانون الدولى وتتمتع السفن والطائرات بحقوق وحرىات الملاحة المنصوص عليها فى القانون الدولى وعلى النحو الوارد فى المواثيق الدولية ذات الصلة .

- ن - تتخذ الاطراف التدابير المناسبة لضمان عدم السماح بنقل النفايات الخطرة عبر الحدود الا في الحالات الآتية :-
- (١) ألا يكون لدى دولة التصدير القدرة التقنية والرافق اللازمة أو الوسائل أو المواقع المناسبة للتخلص من النفايات المعنية بطريقة سليمة بيئيا .
- (٢) أن تتفق عملية النقل المذكورة عبر الحدود مع المعايير التي تقرها الاطراف المتعاقدة شريطة ألا تتعارض هذه المعايير مع أهداف هذه الاتفاقية .
- س - لا يجوز للدول التي تنتج فيها نفايات خطرة تتطلب الادارة بطريقة سليمة بيئيا أن تنقل الى دول الاستيراد والعبور الالتزامات التي تتحملها بموجب هذه الاتفاقية .
- ع - تتعهد الاطراف بأن تستعرض بصفة دورية امكانيات تخفيض مقدار و/أو احتمالات التلوث الناجم عن النفايات الخطرة المصدرة الى الدول الاخرى .
- ف - تبلغ الاطراف التي تمارس حقها في منع استيراد النفايات الخطرة للتخلص منها الاطراف الاخرى بقرارها وفقا لأحكام المادة ١٣ .
- ص - تحظر الاطراف أو لا تسمح بتصدير النفايات الخطرة الى الدول التي فرضت حظرا على استيراد هذه النفايات اذا أبلغت الامانة أو أى سلطة مختصة وفقا للفقرة الفرعية (ك) السابقة .
- ق - تحظر الاطراف أو لا تسمح بتصدير النفايات الخطرة اذا لم توافق دولـة الاستيراد كتابة على الاستيراد المعنى في حالة عدم فرض الدولة المستوردة حظرا على استيراد مثل هذه النفايات .

الالتزامات خلال نقل وانتقال النفايات الخطرة من الاطراف المتعاقدة عبر الحدود

- ط - (1) يمنع كل طرف تصدير النفايات الخطرة الى الدول التي تحظر بموجب تشريعاتها أو الاتفاقيات الدولية كل هذا النوع من الواردات أو اذا كان لديها ما يدعو الى الاعتقاد بأن النفايات المعنية لن تدار بطريقة سليمة بيئيا طبقا للمعايير التي تحددها الاطراف في اجتماعها الأول .
- ى - لا يسمح أى طرف بتصدير نفايات خطرة الى أى دولة لا تملك تسهيلات للتخلص منها بطريقة سليمة بيئيا .
- ك - يضمن كل طرف ادارة النفايات الخطرة التي يتم تصديرها بطريقة بيئية سليمة الى دولة الاستيراد والعبور . وتتخذ الاطراف في اجتماعها الاول قرارا بشأن الخطوط الإرشادية الفنية للادارة البيئية السليمة وفقا لهذه الاتفاقية .
- ل - تتفق الاطراف المتعاقدة على عدم السماح بتصدير النفايات الخطرة بغرض التخلص منها داخل المنطقة الواقعة جنوبى خط عرض ٦٠° جنوبا ، سواء كانت هذه النفايات تنقل عبر الحدود أم لا .
- م - وفضلا عن ذلك ، يلتزم كل طرف بما يلي :-
- (1) منع جميع الاشخاص الخاضعين لسلطته القضائية الوطنية من نقل النفايات الخطرة أو التخلص منها إلا اذا كان لدى هؤلاء الاشخاص تخويل أو اذن بأداء هذه العمليات .
- (2) كفالة تعبئة النفايات الخطرة المنقولة عبر الحدود ولصق البطاقات عليها ونقلها مع المراعاة اللازمة للممارسات المعترف بها دوليا في هذا المجال .
- (3) العمل على أن تكون النفايات الخطرة مشفوعة بوثيقة نقل تتضمن المعلومات المحددة في المرفق ٤ ب بدءا من نقطة بدء النقل عبر الحدود حتى نقطة التخلص منها .

منع التلوث وذلك من خلال تطبيق أساليب إنتاج نظيفة بدلا من اتباع نهج نسب التسرب المسموح بها المستند الى افتراضات طاقة الاستيعاب .

- ز - فى هذا الصدد، تشجع الاطراف الموقعة أساليب الانتاج النظيفة وتطبيقها على دورات الانتاج كلها بما فى ذلك :
- انتقاء واستخراج وتجهيز المواد الخام .
 - تصور وتصميم وتصنيع وتجميع المنتجات .
 - نقل المواد فى جميع المراحل .
 - الاستخدام الصناعى والمنزلى .
 - اعادة ادخال المنتج فى النظم الصناعية أو الطبيعية حينما تنقضى فائدته .

لا يتضمن الانتاج النظيف نظم مكافحة التلوث المشتة فى نهاية خط الانتاج مثل المرشحات أو أجهزة التنظيف أو المعالجة الكيماوية أو الفيزيائية أو العضوية . كذلك تستبعد منه التدابير التى تقلص حجم النفايات بالحرق أو التركيز أو تخفى الخطر بتخفيفه أو تنقل عناصر التلوث من مجال بيئى الى آخر .

- ح - تتم مراجعة مسألة نقل التكنولوجيات المسببة للتلوث الى افريقيا بصورة منظمة من قبل أمانة المؤتمر، ويتم تقديم تقارير دورية الى مؤتمر الاطراف .

أ - ضمان قيام منتجي النفايات الخطرة بتقديم تقارير الى الامانة حصول
النفايات التي ينتجونها بغية تمكن امانة الاتفاية اعداد قائمة
نهائية بالنفايات الخطرة .

ب- فرض مسؤوليات قانونية غير محدودة وكذلك للمسؤوليات مشتركة متعددة
على منتجي النفايات الخطرة .

ج- ضمان خفض انتاج النفايات الخطرة داخل المنطقة الخاضعة لسلطانه
الى الحد الادنى مع الاخذ في الاعتبار الجوانب الاجتماعية والتكنولوجية
والاقتصادية .

د- ضمان اتاحة مرافق صرف كافية لتحقيق الادارة السليمة بيئياً
للنفايات الخطرة على ان تكون موجودة بقدر الامكان داخل نطاق
سلطانه .

هـ- ضمان قيام الاشخاص المشتركين في ادارة النفايات الخطرة
داخل نطاق سلطانه باتخاذ الخطوات

الضرورية لمنع التلوث الناجم عن
هذه النفايات الخطرة وخفض ما يترتب على
ذلك من آثار على صحة الانسان والبيئة
الى ادنى حد .

اتخاذ التدابير الوقائية :

و- يحمى كل طرف الى اتخاذ وتنفيذ تدابير
وقائية احتياطية ازاء مشاكل التلوث بما
يسودى ضمن امور اخرى الى منع اطلاق اى مواد
فى البيئة قد تضر بالانسان او البيئة دون انتظار
دليل علمى على ذلك الضرر . وتعاون الاطراف
نيا بينها نسي اتخاذ التدابير اللازمة
لاتجاع المبدأ الاحتياطى ازاء عليية

أ - تتخذ الاطراف في ممارسة سلطاتها على مياهها الداخلية والاتلينية ومناطقها الاقتصادية الخالصة وجرفها القارى ورفق ما يتصل بسندك من احكام المعاهدات والمواثيق الدولية لآفة التدابير القانونية والادارية المناسبة الاخرى لمراقبة الناقلات القادمة من غير اطراف هذه الاتفايقة ومنع دفن النفايات الخطرة في البحار بما في ذلك دفن رماها نسي البحر والتخلص منها في قاع البحار او تحت قاع البحار يجرم اى دفن للنفايات الخطرة في البحار بواسطة الاطراف المتعاقدة بما في ذلك حرق النفايات في المحيطات والتخلص منها في قاع البحر وتحت قاع البحر سواء تم ذلك في المياه الداخلية او المياه الاتلينية او المناطق الاقتصادية الخالصة او في اعالي البحار .

ب - تتقدم الاطراف بأسرع وقت ممكن بجميع المعلومات الخاصة بـدفن النفايات الخطرة الى الامانة اننى ستقوم بدورها بتزيع هذه المعلومات على جميع الاطراف المتعاقدة .

٢ - انتاج النفايات في افريقيا :

يتخذ كل طرف التدابير اللازمة بغية :

المادة (٤)

التزامات عامة

١ - حظر استيراد النفايات الخطرة :

تتخذ جميع الاطراف الاجراءات القانونية والادارية اللازمة والاجراءات الاخرى في مجال صلاحياتها القانونية لمنع استيراد جميع النفايات الخطرة لان سبب الى اترقيا من اطراف غير متماقدة ويمتبر هذا النسخ من الاستيراد عملا جنائيا وغير قانوني . وتلتزم الاطراف فيما بينها بما يلي :

أ) ان تقدم وفي اسرع وقت ممكن بجميع المملومات المتعلقة بأنشطة الاستيراد غير الشرعي للنفايات الخطرة الى الامانة التي تقوم بتزيمها على جميع الاطراف المتماقدة .

ب) ان تتعاون لضمان عدم استيراد ان نفايات خطرة من ائى طرف غير منظم لهذه الاتفاقية . وتحقيقا لهذا الغرض سوف تبحث الاطراف نفس موتمر الاطراف المتماقدة المنسبة لهذه الاتفاقية الى آليات اخرى لازمة لتنفيذ هذا .

٢ - حظر دفن النفايات الخطرة في البحار والبياه الداخية .

- ٣- تقع في نطاق هذه الاتفاقية أيضا النفايات الناتجة عن العمليات العادية للمنفن والتي ينظم تصنيفها صك دولي آخر .

المادة (٣)

تصنيفات وطنية للنفايات الخطرة

- ١- على كل دولة خلال ستة اشهر من انضمامها للاتفاقية ابلاغ امانة الاتفاقية بالنفايات عدا تلك المدرجة في المرفقين الاو و الثاني التي تعتبر ا و توصف بأنها خطرة بحيثفى تشريعاتها الوطنية وأى متطلبات تتعلق باجراءات النقل عبر الحدود المطبقة على هذه النفايات .
- ٢- على كل طرف ابلاغ الامانة بعد ذلك بأى تغييرات مهمة تطرأ على المعلومات التي قدمها عملا باحكام الفقرة (١) من هذه الاتفاقية .
- ٣- على الامانة ابلاغ جميع الاطراف على الفور بالمعلومات التي تلقتها عملا باحكام الفقرتين ١ و ٢ .
- ٤- الاطراف مسئولة عن اتاحة المعلومات المحالة اليها من الامانة بموجب احكام الفقرة (٣) لهذه المادة لمصدرى النفايات وللجهزة المناسبة الاخرى .

المادة (٢)

نظام الاتفاقيات

لاغراض هذه الاتفاقيات تعتبر المواد التالية * نفايات خطرة * :

- أ - النفايات التي تنتمي الى اى فئة واردة في المرفق الاول .
 - ب - النفايات التي لا تشملها الفقرة (أ) ولكنها تعرف او ينظر اليها كفايات خطيرة بموجب التشريع المحلى لدولة التمديد او الاستيراد او العبور .
 - ج - النفايات التي تحتوي على اى من الخصائص الواردة في المرفق الثانى من هذه الاتفاقيات .
 - د - المواد الخطرة هي المواد المحظورة او الملغية او المحرومة من التسجيل يقتضى تدابير تنظيمية حكومية او المسحوبة طواعية من التسجيل في بلد صناعتها لاسباب تتعلق بصحة الانسان او البيئة .
- ٢- النفايات التي تخضع لكونها مشعة لاية نظم رقابة دولية ، من بينها صكسوك دولية مطبقة بشكل محدد على المواد المشعة تدخل في نطاق هذه الاتفاقيات .

- ١٦- يعنى "الشخص" اى شخص طبيعي او قانونى .
- ١٧- يعنى "المصدر" اى شخص يخضع للولاية القضائية لدولة التصدير ويرتب لتصدير نفايات خطرة .
- ١٨- يعنى "المستورد" اى شخص يخضع للولاية القضائية لدولة الاستيراد ويرتب لاستيراد النفايات الخطرة .
- ١٩- يعنى "الناقل" اى شخص يقوم بنقل نفايات خطرة .
- ٢٠- يعنى "المنتج" اى شخص يولد نشاطه اى انتاج نفايات خطرة او يعنى اذا كان ذلك الشخص غير معروف ، الشخص الذى يحوز تلك النفايات و / او يتحكم فيها .
- ٢١- يعنى "التخلص" اى شخص تشحن اليه نفايات خطرة ويقوم بالتخلص منها .
- ٢٢- يعنى "الاتجار غير المشروع" اى نقل لنفايات خطرة عبر الحدود على النحو المحدد فى المادة (٩) .
- ٢٣- "الافران فى البحر" يعنى التخلص من النفايات الخطرة فى البحر بالمقائها من مصادر برية او السفن او الطائرات او الارصفة او ان مرافق اخرى من صنع الانسان بما فى ذلك القمامة رماها فى المحيطات والتخلص منها فى قاع البحار او تحت قاع البحار .

- ١٠- تعنى " الادارة السليمة بيثيا للنفايات الخطرة " اتخاذ جميع الخطوات العملية لضمان ادارة النفايات الخطرة بطريقة تحصى صحة الانسان والبيئة من الآثار الضارة التي قد تنتج عن هذه النفايات .
- ١١- تعنى " منطقة خاضعة للولاية القضائية الوطنية لدولة ما " اى مجال برى او بحرى او جوى تطارس في نطاقه دولة ما مسؤلية ادارية وتنظيمية طبقا للقانون الدولى فيما يتعلنى بحماية صحة الانسان او البيئة .
- ١٢- تعنى " دولة التمدير " دولة من المقرر ان يبدأ منها هـ او بدأ منها نقل نفايات خطرة عبر الحدود .
- ١٣- تعنى " دولة الاستيراد " دولة يخطط! ويتم فيها نقل نفايات خطرة عبر الحدود بغرض التخلص منها فيها او بغرض شحنها قبل التخلص منها نفس منطقة لا تقع في نطاق الولاية القضائية الوطنية لان دولة .
- ١٤- تعنى " دولة العبور " اى دولة عدا دولة التمدير والاستيراد يخطط او يجرى عبرها نقل نفايات خطرة .
- ١٥- تعنى " الدولة الممنية " دول التمدير! والاستيراد او دول العبور سوا . كانت اطرافا ام لا .

- ٥ - تدنى " اساليب الانتاج النظيف " النظم الانتاجية او الصناعية التي تتجنب او تخفف على انتاج النفايات الخطرة والمنتجات الخطرة وفق احكام المادة ٤ القسم ٣ (و) و (ز) من هذه الاتفاقية .
- ٦ - يعنى " التخلر " ان عطية محددة في المرفق الثالث لهذه الاتفاقية .
- ٧ - يعنى " موقع او مرفق معتمد " موقعا او مرفقا للتخلر من النفايات الخطرة يؤذن او يسمح باستخدامه لهذا الغرض من جانب سلطة مختصة في الدولة التي يوجد بها الموقع او المرفق .
- ٨ - تدنى " السلطة المختصة " سلطة حكومية عينها احد الاطراف لتكون مسئولة داخل مناطق جغرافية قد يراها ذلك الطرف مناسبة عن استلام الاشعاع ينقل نفايات خطرة عبر الحدود و اى معلومات تتعلق بها وعن الرد على هذا الاشعاع وفقا لما تنص عليه المادة (٦) .
- ٩ - تعنى " جهة التنسيب " الكيان التابع لاحد الاطراف المشار اليه في المادة (٥) والمسئول عن تلقي المعلومات وتقديمها وفقا لما تنص عليه المادتان ١٣ و ١٦ .

قد اتفقت على ما يلي :

المادة (١)

--

التعريفات

-

لاغراض هذه الاتفاقية :

- ١- النفايات هي مواد او اشياء يتم التخلص منها او ينون التخلص منها او يتلصّب التخلص منها! بناء على احكام القانون الوطنى .
- ٢- تعنى " النفايات الخطرة " النفايات التى وردت فى المادة (٢) من هذه الاتفاقية .
- ٣- تعنى " الادارة " منع او تقليص النفايات الخطرة وجمعها ونقلها وتخزينها والتخلص منها بما فى ذلك العناية اللاحقة اما لاعادة الاستخدام او التخلص .
- ٤- يعنى " النقل عبر الحدود " اى نقل للنفايات الخطرة من منطقة خاضعة للولاية القضائية الوطنية لدولة ما الى او عبر منطقة خاضعة للولاية القضائية الوطنية لدولة اخرى ، او الى او عبر منطقة لا تخضع للولاية القضائية الوطنية لاي دولة شريطة ان تشترك فى النقل دولتان على الاقل .

اعتمدته الجمعية العامة للأمم المتحدة في دورتها السابعة والثلاثين (١٩٨٢) بوصفها مدونة سلوك فيما يتعلق بحماية البيئة البشرية والحفاظ على الموارد الطبيعية .

١٣- وأن يحاورها القلق إزاء مشكلة الاتجار في نقل النفايات الخطرة عبر الحدود .

١٤- وأن تسلّم بالحاجة إلى تشجيع تنمية طرق إنتاج نظيفة بما في ذلك تكنولوجيات نظيفة بغية إدارة النفايات الخطرة التي تنتج في أفريقيا على نحو سليم وخاصة تجنب وتقليل وتصفية إنتاج هذه النفايات .

١٥- وأن تسلّم أيضا بأن النفايات الخطرة يجب أن تنقل وفقا للاتفاقيات والتوصيات الدولية ذات الصلة .

١٦- وأن تعقد العزم على اتخاذ تدابير رقابة صارمة من أجل حماية صحة الشعوب الأفريقية والبيئة من الآثار الضارة التي يمكن أن تترتب على إنتاج النفايات الخطرة .

١٧- وأن تؤكد أيضا الالتزام بمعالجة مشكلة النفايات الخطرة التي تنتج في القارة الأفريقية بصورة مستوفاهة

١١- وإن تأخذ في الاعتبار إعلان مؤتمر الأمم المتحدة الممنى بالبيئة البشرية (استكهولم ١٩٧٢) وتوجيهات ومبادئ القاهرة للإدارة البيئية السليمة للنفايات الخطرة التي اعتمدها مجلس إدارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة بموجب مقرره ٣٠/١٤ المؤرخ ١٧ يونيو سنة ١٩٨٧ وتوصيات لجنة خبراء الأمم المتحدة المعنية بنقل البضائع الخطرة (المؤتممة في ١٩٥٧) ويجرى تحديثها كل سنتين) وميثاق حقوق الإنسان والتوصيات والإعلانات والصكوك والنظم ذات الصلة المعتمدة في إطار منظومة الأمم المتحدة والمواد ذات الصلة باتفاقية بازل بشأن مراقبة نقل النفايات الخطرة عبر الحدود والتخلص منها، تسمح بعقد اتفاقيات اتللمية يمكن ان تساهل في قوتها احكام تلك الاتفاقية او ان تكون اقوى منها . والمنظمات الانترقية الحكومية المشتركة والمادة ٣٦ من اتفاقية لوس الرابعة بشأن التحرك الدول للنفايات الخطرة والمشعة . والاعمال والدراسات المضطلع بها في إطار المنظمات الدولية والاتلمية الاخرى .

١٢- وإن تضع في اعتبارها روح ومبادئ وأهداف ومهام الاتفاقية الانترقية بشأن الحفاظ على الطبيعة والثروات الطبيعية المعتمدة من مؤتمر رؤساء السدول والحكومات المنعقد في الجزائر (١٩٦٨) والميثاق العالى للطبيعة الذي

- صحة الانسان والبيئة ايا كان المكان انذني يتم فيه التخلص منها •
- ٥- واذ تذكر بالفصل المناسب من ميثاق منظمة الوحدة الانترقية بشأن حماية البيئة والبيئات الانترقية لحقوق الانسان والشعوب والفصل التاسع من خطة عمل لاجوس والتوصيات الاخرى الصادرة عن منظمة الوحدة الانترقية بشأن البيئة •
- ٦- واذ تعترف ايضا بحس الدول السيادة في فرض حظر على استيراد النفايات والمواد الخطرة او نقلها عبر حدودها لاسباب تتعلق بصحة الانسان •
- ٧- واذ تعترف ايضا بتزايد التوجه داخل انترقيا نحو فرض حظر على نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود في البلدان الانترقية •
- ٨- واذ تؤكد بوجود التخلص من النفايات الخطرة على نحو يتفق مع الادارة الفعالة والسليمة لها من الناحية البيئية داخل الدولة التي انتجتها فيها •
- ٩- واذ تأخذ في الاعتبار ان تعزيز الرقابة على نقل النفايات الخطرة عبر الحدود وتقليل ذلك الى الحد الادنى سيكون بمثابة حافز في انترقيا وغيرها لتقليص حجم انتاج مثل هذه النفايات •
- ١٠- واذ تلاحظ ان عددا من الاتفاقات الدولية والاتلمية تتناول مسألة حماية البيئة والحفاظ عليها من زاوية عبور البضائع الخطرة •

اتفاقية باماكو

بشأن حظر استيراد النفايات الخطرة السـ

انريقيا ومراقبة وإدارة تحركها عبر الحدود

الانريقية

—

الدياجسة

—

إن الاطراف المنضمة لهذه الاتفاقية :

- ١- إذ تقع في اعتبارها التهديد المتزايد لصحة الانسان والبيئة نتيجة ترايد انتاج وتعقد مشكلة النفايات الخطرة .
- ٢- واذ تقع في اعتبارها ايضا ان اكرالظرف فعالية لحماية صحة الانسان والبيئة من المخاطر التي تشكلها هذه النفايات هو تقليص اتاجها الى ادنى حد من حيث كميتهـا و/ أو ما تنظون مناخطار .
- ٣- واذ تدرك الانرار التي تلحق بصحة الانسان والبيئة من جراء نقل النفايات الخطرة عبر الحدود .
- ٤- واذ تؤكد من جديد ان الدول ينبغي ان تكفل تحمل منتج النفايات لمسئولياته فيما يتملى بنقل النفايات الخطرة والتخلص منها على نحو يتفق مع حماية

اتفاقية باماكو

بشأن حظر استيراد النفايات الخطرة السـ

انريقيا ومراقبة وإدارة تحركها عبر الحدود

الانريقية

—

الدياجسة

—

ان الاطراف المنضمة لهذه الاتفاقية :

- ١- ان تضع في اعتبارها التهديد المتزايد لصحة الانسان والبيئة نتيجة تزايد انتاج وتمتد مشكلة النفايات الخطرة .
- ٢- وان تضع في اعتبارها ايضا ان اكر الطرق فعالية لحماية صحة الانسان والبيئة من المخاطر التي تشكلها هذه النفايات هو تقليص انتاجها الى ادنى حد من حيث كميتها و/ أو ما تنظوي مناخطار .
- ٣- وان تدرك الانسار التي تلحق بصحة الانسان والبيئة من جراء نقل النفايات الخطرة عبر الحدود .
- ٤- وان توعد من جديد ان الدول ينبغي ان تكفل تحمل منتج النفايات لسئولياته فيما يتعلق بنقل النفايات الخطرة والتخلص منها على نحو يتفق مع حماية

اتفاقية

باماكو بشأن حظر استيراد النفايات الخطرة
الى افريقيا ومراقبة وادارة تحركها عبر الحدود الافريقية

-

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

BAMAHO ONVENTION ON THE BAN OF THE IMPORT TO AFRICA AND
THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENT AND MANAGE-
MENT OF HAZARDOUS WASTES WITHIN AFRICA

Preamble

The Parties to this Convention,

1. Mindful of the growing threat to human health and the environment posed by the increased generation and the complexity of hazardous wastes,

2. Further mindful that the most effective way of protecting human health and the environment from the dangers posed by such wastes is the reduction of their generation to a minimum in terms of quantity and/or hazard potential,

3. Aware of the risk of damage to human health and the environment caused by transboundary movements of hazardous wastes,

4. Reiterating that States should ensure that the generator should carry out his responsibilities with regard to the transport and disposal of hazardous wastes in a manner that is consistent with the protection of human health and environment, whatever the place of disposal,

5. Recalling relevant Chapter of the Charter of the Organization of African Unity (OAU) on Environmental Protection, the African Charter for Human and Peoples' Rights, Chapter IX of the Lagos Plan of Action and other Recommendations adopted by the Organization of African Unity on the environment,

6. Further recognizing the sovereignty of States to ban the importation into, and the transit through, their territory, of hazardous wastes and substances for human health and environmental reasons,

7. Recognizing also the increasing mobilization in Africa for the prohibition of transboundary movements of hazardous wastes and their disposal in African countries,

8. Convinced that hazardous wastes should, as far as is compatible with environmentally sound and efficient management, be disposed in the State where they were generated,

9. Convinced that the effective control and minimization of transboundary movements of hazardous wastes will act as an incentive, in Africa and elsewhere, for the reduction of the volume of the generation of such wastes,

10. Noting that a number of international and regional agreements deal with the problem of the protection and preservation of the environment with regard to the transit of dangerous goods,

11. Taking into account the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment (Stockholm, 1972), the Cairo Guidelines and Principles for the Environmentally Sound Management of Hazardous Wastes adopted by the Governing Council of the United Nations Environment Programme (UNEP) by Decision 14130 of 17 June, 1987, the Recommendations of the United Nations Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods (formulated in 1957 and updated biennially), the Charter of Human

rights, relevant recommendations, declarations, instruments and regulations adopted within the United Nations System, the relevant Articles of the 1989 Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal, allows for the establishment of regional agreements which may be equal to or stronger than its own provisions, Article 39 of the Lome IV Convention relating to the international movement of hazardous wastes and radioactive wastes, African inter-governmental organizations and the work and studies done within other international and regional organizations,

12. Mindful of the spirit, principles, aims and functions of the African Convention on the Conservation of Nature and Natural Resources adopted by the African Heads of State and Government in Algiers (1968) and the World Charter for Nature adopted by the General Assembly of the United Nations at its Thirty-seventh Session (1982) as the rule of ethics in respect of the protection of human environment and the conservation of natural resources,

13. Concerned by the problems of the transboundary traffic in hazardous wastes,

14. Recognizing the need to promote the development of clean production methods, including clean technologies, for the sound management of hazardous wastes produced in Africa, in particular, to avoid, minimize and eliminate the generation of such wastes,

15. Recognizing also that when necessary hazardous wastes should be transported in accordance with relevant international conventions and recommendations,

16. Determined to protect, by strict control, the human health of the African population and the environment against the adverse effects which may result from the generation of hazardous wastes,

17. Affirming a commitment also to responsibly address the problem of hazardous wastes originating within the Continent of Africa,

Have agreed as follows:

Article 1. Definitions

For the purpose of this Convention:

1. "Wastes" are substances or materials which are disposed of, or are intended to be disposed of, or are required to be disposed of by the provisions of national law;

2. "Hazardous wastes" shall mean wastes as specified in Article 2 of this Convention;

3. "Management" means the prevention and reduction of hazardous wastes and the collection, transport, storage, treatment either for re-use or disposal of hazardous wastes including after-care of disposal sites;

4. "Transboundary Movement" means any movement of hazardous wastes from an area under the national jurisdiction of any state to or through an area under the national jurisdiction of another State, or to or through an area not under the national jurisdiction of another State, provided at least two States are involved in the movement;

5. "Clean production methods" means production or industrial systems which avoid or eliminate the generation of hazardous wastes and hazardous products in conformity with Article 4, Section 3 (f) and (g) of this Convention;

6. "Disposal" means any operation specified in Annex III to this Convention;
7. "Approved site or facility" means a site or facility for the disposal of hazardous wastes which is authorized or permitted to operate for this purpose by a relevant authority of the State where the site or facility is located ;
8. "Competent authority" means one governmental authority designated by a Party to be responsible, within such geographical areas as the Party may think fit, for receiving the notification of a transboundary movement of hazardous wastes and any information related to it, and for responding to such a notification, as provided in Article 6;
9. "Focal point" means the entity of a Party referred to in Article 5 responsible for receiving and submitting information as provided for in Articles 13 and 16.
10. "Environmentally sound management of hazardous wastes" means taking all practicable steps to ensure that hazardous wastes are managed in a manner which will protect human health and environment against the adverse effects which may result from such wastes;
11. "Area under the national jurisdiction of a State" means any land, marine area or airspace within which a State exercises administrative and regulatory responsibility in accordance with international law in regard to the protection of human health or the environment;
12. "State of export" means a State from which a transboundary movement of hazardous wastes is planned to be initiated or is initiated;
13. "State of import" means a State to which a transboundary movement is planned or takes place for the purpose of disposal therein or for the purpose of loading prior to disposal in an area not under the national jurisdiction of any State;
14. "State of transition" means any State, other than the State of export or import, through which a movement of hazardous wastes is planned or takes place;
15. "States concerned" means Parties which are States of export or import, or transit States whether or not Parties;
16. "Person" means any natural or legal person;
17. "Exporter" means any person under the jurisdiction of the State export who arranges for hazardous wastes to be exported;
18. "Importer" means any person under the jurisdiction of the State of import who arranges for hazardous wastes to be imported;
19. "Carrier" means any person who carries out the transport of hazardous wastes;
20. "Generator" means any person whose activity produces hazardous wastes, or, if that person is not known, the person who is in possession and/or control of those wastes;
21. "Disposer" means any person to whom hazardous wastes are shipped and who carries out the disposal of such wastes;
22. "Illegal traffic" means any transboundary movement of hazardous wastes as specified in Article 9;
23. "Dumping at sea" means the deliberate disposal of hazardous wastes at sea from vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, and includes ocean incineration and disposal into the seabed and sub-seabed.

Article 2. Scope of the Convention

1. The following substances shall be "hazardous wastes" for the purposes of this convention:

- (a) Wastes that belong to any category contained in Annex I of this Convention;
- (b) Wastes that are not covered under paragraph (a) above but are defined as, or are considered to be, hazardous wastes by the domestic legislation of the State of export, import or transit;
- (c) Wastes which possess any of the characteristics contained in Annex II of this Convention;
- (d) Hazardous substances which have been banned, canceled or refused registration by government regulatory action, or voluntarily withdrawn from registration, in the country of manufacture, for human health and environmental reasons.

2. Wastes which, as a result of being radioactive, are subject to any international control systems, including international instruments, applying specifically to radioactive materials, are included in the scope of this Convention.

3. Wastes which derive from the normal operations of a ship, the discharge of which is covered by another international instrument, shall not fall within the scope of this Convention.

Article 3. National Definitions of Hazardous Wastes

1. Each State shall, within six months of becoming a Party to this Convention, inform the Secretariat of the Convention of the wastes, other than those listed in Annex I of this Convention, considered or defined as hazardous under its national legislation and of any requirements concerning transboundary movement procedures applicable to such wastes.

2. Each Party shall subsequently inform the Secretariat of any significant changes to the information it has provided pursuant to Paragraph 1 of this Convention.

3. The Secretariat shall forthwith inform all Parties of the information it has received pursuant to Paragraphs 1 and 2 of this Article.

4. Parties shall be responsible for making the information transmitted to them by the Secretariat under Paragraph 3 of this Article, available to their exporters and other appropriate bodies.

Article 4. General Obligations

I. Hazardous Waste Import Ban

All Parties shall take appropriate legal, administrative and other measures within the area under their jurisdiction to prohibit the import of all hazardous wastes, for any reason, into Africa from non-Contracting Parties. Such import shall be deemed illegal and a criminal act. All Parties shall:

(a) Forward as soon as possible, all information relating to such illegal hazardous waste import activity to the Secretariat who shall distribute the information to all Contracting Parties;

(b) Co-operate to ensure that no imports of hazardous wastes from a non-Party enter a Party to this Convention. To this end, the Parties shall, at the Conference of the Contracting Parties, consider other enforcement mechanisms.

2. Ban on Dumping of Hazardous Wastes at Sea, Internal Waters and Waterways

(a) Parties in conformity with related international conventions and instruments shall, in the exercise of their jurisdiction within their internal waters, territorial seas, exclusive economic zones and continental shelf, adopt legal, administrative and other appropriate measures to control all carriers from non-Parties, and prohibit the dumping at sea of hazardous wastes, including their incineration at sea and their disposal in the seabed and sub-seabed; any dumping of hazardous wastes at sea, including incineration at sea as well as seabed and sub-seabed disposal, by Contracting Parties, whether in internal waters, territorial seas, exclusive economic zones or high seas shall be deemed to be illegal;

(b) Parties shall forward, as soon as possible, all information relating to dumping of hazardous wastes to the Secretariat which shall distribute the information to all Contracting Parties.

3. Waste Generation in Africa

Each Party shall:

(a) Ensure that hazardous waste generators submit to the Secretariat reports regarding the wastes that they generate in order to enable the Secretariat of the Convention to produce a complete hazardous waste audit;

(b) Impose unlimited liability as well as joint and several liability on hazardous waste generators;

(c) Ensure that the generation of hazardous wastes within the area under its jurisdiction is reduced to a minimum taking into account social, technological and economic aspects;

(d) Ensure the availability of adequate treatment and/or disposal facilities, for the environmentally sound management of hazardous wastes which shall be located, to the extent possible, within its jurisdiction;

(e) Ensure that persons involved in the management of hazardous wastes within its jurisdiction take such steps as are necessary to prevent pollution arising from such wastes and, if such pollution occurs, to minimize the consequence thereof for human health and environment;

The Adoption of Precautionary Measures

(f) Each Party shall strive to adopt and implement the preventive, precautionary approach to pollution problems which entails inter alia preventing the release into the environment of substances which may cause harm to humans or the environment without waiting for scientific proof regarding such harm. The Parties shall co-operate with each other in taking the appropriate measures to implement the precautionary principle to pollution prevention through the application of clean production methods, rather than the pursuit of a permissible emissions approach based on assimilative capacity assumptions;

(g) In this respect Parties shall promote clean production methods applicable to entire product life cycles including:

Raw material selection, extraction and processing;

Product conceptualization, design, manufacture and assemblage;

Materials transport during all phases;

Industrial and household usage;

Reintroduction of the product into industrial systems or nature when it no longer serves a useful function;

Clean production shall not include "end-of-pipe" pollution controls such as filters and scrubbers, or chemical, physical or biological treatment. Measures which reduce the volume of waste by incineration or concentration, mask the hazard by dilution, or transfer pollutants from one environmental medium to another, are also excluded,

(h) The issue of the transfer to Africa of polluting technologies shall be kept under systematic review by the Secretariat of the Conference and periodic reports made to the Conference of the Parties;

Obligations in the Transport and Transboundary Movement of Hazardous Wastes from Contracting Parties

(i) Each Party shall prevent the export of hazardous wastes to States which have prohibited by their legislation or international agreements all such imports, or if it has reason to believe that the wastes in question will not be managed in an environmentally sound manner, according to criteria to be decided on by the Parties at their first meeting;

(j) A Party shall not permit hazardous wastes to be exported to a State which does not have the facilities for disposing of them in an environmentally sound manner;

(k) Each Party shall ensure that hazardous wastes to be exported are managed in an environmentally sound manner in the State of import and of transit. Technical guidelines for the environmentally sound management of wastes subject to this convention shall be decided by the Parties at their first meeting;

(l) The Parties agree not to allow the export of hazardous wastes for disposal within the area South of 60 degrees South Latitude, whether or not such wastes are subject to transboundary movement;

(m) Furthermore, each Party shall:

(i) Prohibit all persons under its national jurisdiction from transporting or disposing of hazardous wastes unless such persons are authorized or allowed to perform such operations;

(ii) Ensure that hazardous wastes that are to be the subject of a transboundary movement are packaged, labelled, and transported in conformity with generally accepted and recognized international rules and standards in the field of packaging, labelling and transport, and that due account is taken of relevant internationally recognized practices;

(iii) Ensure that hazardous wastes be accompanied by a movement document, containing information specified in Annex IV B, from the point at which a transboundary movement commences to the point of disposal;

(n) Parties shall take the appropriate measures to ensure that the transboundary movements of hazardous wastes only are allowed if:

(i) The State of export does not have the technical capacity and the necessary facilities, capacity or suitable disposal sites in order to dispose of the wastes in question in an environmentally sound and efficient manner, or

(ii) The transboundary movement in question is in accordance with other criteria to be decided by the

Parties, provided those criteria do not differ from the objectives of this Convention;

(o) Under this Convention, the obligation of States in which hazardous wastes are generated, requiring that those wastes are managed in an environmentally sound manner, may not under any circumstances be transferred to the States of import or transit;

(p) Parties shall undertake to review periodically the possibilities for the reduction of the amount and/or the pollution potential of hazardous wastes which are exported to other States;

(q) Parties exercising their right to prohibit the import of hazardous wastes for disposal shall inform the other Parties of their decision pursuant to Article 13;

(r) Parties shall prohibit or shall not permit the export of hazardous wastes to States which have prohibited the import of such wastes when notified by the Secretariat or any competent authority pursuant to sub-paragraph (q) above;

(s) Parties shall prohibit or shall not permit the export of hazardous wastes if the State of import does not consent in writing to the specific import, in the case where that State of import has not prohibited the import of such wastes;

(t) Parties shall ensure that the transboundary movement of hazardous wastes is reduced to the minimum consistent with the environmentally sound and efficient management of such wastes, and is conducted in a manner which will protect human health and the environment against the adverse effects which may result from such movements;

(u) Parties shall require that information about a proposed transboundary movement of hazardous wastes be provided to the States concerned, according to Annex IV A, and clearly state the potential effects of the proposed movement on human health and the environment.

4. Furthermore:

(a) Parties shall undertake to enforce the obligation of this Convention against offenders and infringements according to relevant national laws and/or order to better protect human health and the environment;

(b) Nothing in this Convention shall prevent a Party from imposing additional requirements that are consistent with the provisions of this Convention, and are in accordance with the rules of international law, in order to better protect human health and the environment;

(c) This Convention recognizes the sovereignty of States over their territorial sea, waterways and air space established in accordance with international law, and jurisdiction which States have in their exclusive economic zone and their continental shelves in accordance with international law, and the exercise by ships and aircraft of all States of naviga-

tion rights and freedoms as provided for in international law and as reflected in relevant international instruments.

Article 5. Designation of Competent Authorities, Focal Point and Dumpwatch

To facilitate the implementation of this Convention, the Parties shall

1. Designate or establish one or more competent authorities and one focal point. One competent authority shall be designated to receive the notification in case of a State of transit.
2. Inform the Secretariat, within three months of the date of the entry into force of this Convention for them, which agencies they have designated as their focal point and their competent authorities.
3. Inform the Secretariat, within one month of the date of decision, of any changes regarding the designations made by them under paragraph 2 above.
4. Appoint a national body to act as a Dumpwatch. In such capacity as a dumpwatch, the designated national body only will be required to co-ordinate with the concerned governmental and non-governmental bodies.

Article 6. Transboundary Movement and Notification Procedures

1. The State of export shall notify, or shall require the generator or exporter to notify, in writing, through the channel of the competent authority of the State of export, the competent authority of the State concerned of any proposed transboundary movement of hazardous wastes. Such notification shall contain the declaration and information specified in Annex IV A of this Convention, written in a language acceptable to the State of import. Only one notification needs to be sent to each State concerned.
2. The State of import shall respond to the notifier in writing consenting to the movement with or without conditions, denying permission for the movement, or requesting additional information. A copy of the final response of the State of import shall be sent to the competent authorities of the States concerned that are Parties to this Convention.
3. The State of export shall not allow the transboundary movement until it has received:
 - (a) Written consent of the State of import, and
 - (b) From the State of import written confirmation of the existence of a contract between the exporter and the disposer specifying environmentally sound management of the wastes in question.
4. Each State of transit which is a Party to this Convention shall promptly acknowledge to the notifier receipt of the notification. It may subsequently respond to the notifier in writing within 60 days consenting to the movement with or without conditions, denying permission for the movement, or requesting additional information. The State of export shall not allow the transboundary movement to commence until it has received the written consent of the State of transit.

5. In the case of a transboundary movement of hazardous wastes where the wastes are legally defined as or considered to be hazardous wastes only:

(a) By the State of export, the requirements of paragraph 8 of this Article that apply to the importer or disposer and the State of import shall apply *mutatis mutandis* to the exporter and State of export, respectively;

(b) By the State of import or by the States of import and transit which are Parties to this Convention, the requirements of paragraph 1, 3, 4 and 6 of this Article that apply to the exporter and State of export shall apply *mutatis mutandis* to the importer or disposer and State of import, respectively; or

(c) By any State of transit which is Party to this Convention, the provisions of paragraph 4 shall apply to such State.

6. The State shall use a specific notification even where hazardous wastes having the same physical and chemical characteristics are shipped regularly to the same disposer via the same customs office of entry of the State of import, and in the case of transit via the same customs office of entry and exit of the State or States of transit; specific notification of each and every shipment shall be required and contain the information in Annex IVA of this Convention.

7. Each Party to this Convention shall meet their points or ports of entry and notify the Secretariat to this effect for distribution to all Contracting Parties. Such points and ports shall be the only ones permitted for the transboundary movement of hazardous wastes.

8. The Parties to this Convention shall require that each person who takes charge of a transboundary movement of hazardous wastes sign the movement document either upon delivery or receipt of the wastes in question. They shall also require that the disposer inform both the exporter and the competent authority of the State of export of receipt by the disposer of the wastes in question and, in due course, of the completion of disposal as specified in the notification. If no such information is received within the State of export, the competent authority of the State of export or the exporter shall so notify the State of import.

9. The notification and response by this Article shall be transmitted to the competent authority of the States concerned.

10. Any transboundary movement of hazardous wastes shall be covered by insurance, bond or other guarantee as may be required by the State of import or any State of transit which is a Party to this Convention.

Article 7. Transboundary Movement from a Party through States which are not Parties

Paragraph 2 of Article 6 of the Convention shall apply *mutatis mutandis* to transboundary movements of hazardous wastes from a Party through a State or States which are not Parties.

Article 8. Duty of Re-import

When a transboundary movement of hazardous wastes to which the consent of the States concerned has been given, subject to the provisions of this Convention, cannot be

completed in accordance with the terms of the contract, the State of export shall ensure that the wastes in question are taken back into the State of export, by the exporter, if alternative arrangements cannot be made for their disposal in an environmentally sound manner within a maximum of 90 days from the time that the importing State informed the State of export and the Secretariat. To this end, the State of export and any State of transit shall not oppose, hinder or prevent the return of those wastes to the State of export.

Article 9. Illegal Traffic

For the purpose of this Convention, any transboundary movement of hazardous wastes under the following situations shall be deemed to be illegal traffic:

- (a) If carried out without notification, pursuant to the provisions of this Convention, to all States concerned, or
- (b) If carried out without the consent, pursuant to the provisions of this Convention, of a State concerned; or
- (c) If consent is obtained from States concerned through falsification, misrepresentation or fraud; or
- (d) If it does not conform in a material way with the documents; or
- (e) If it results in deliberate disposal of hazardous wastes in contravention of this Convention and of general principles of international law.

2. Each State shall introduce appropriate national legislation for imposing criminal penalties on all persons who have planned, carried out, or assisted in such illegal imports. Such penalties shall be sufficiently high to both punish and deter such conduct.

3. In case of a transboundary movement of hazardous wastes deemed to be illegal traffic as the result of conduct on the part of the exporter or generator, the State of export shall ensure that the wastes in question are taken back by the exporter or generator or if necessary by itself into the State of export, within 30 days from the time the State of export has been informed about the illegal traffic. To this end the States concerned shall not oppose, hinder or prevent the return of those wastes to the State of export and appropriate legal action shall be taken against the contravenor(s).

4. In the case of a transboundary movement of hazardous wastes deemed to be illegal traffic as the result of conduct on the part of the importer or disposer, the State of import shall ensure that the wastes in question are returned to the exporter by the importer and that legal proceedings according to the provisions of this Convention are taken against the contravenor(s).

Article 10. Intra-African Cooperation

1. The Parties to this Convention shall cooperate with one another and with relevant African organizations, to improve and achieve the environmentally sound management of hazardous wastes.

2. To this end, the Parties shall:

(a) Make available information, whether on a bilateral or multilateral basis, with a view to promoting clean production methods and the environmentally sound management of hazardous wastes, including harmonization of technical standards and practices for the adequate management of hazardous wastes;

(b) Cooperate in monitoring the effects of the management of hazardous wastes on human health and the environment;

(c) Co-operate, subject to their national laws, regulations and policies, in the development and implementation of new environmentally sound clean production technologies and the improvement of existing technologies with a view to eliminating, as far as practicable, the generation of hazardous wastes and achieving more effective and efficient methods of ensuring their management in an environmentally sound manner, including the study of the economic, social and environmental effects of the adoption of such new and improved technologies;

(d) Co-operate actively to their national laws, regulations and policies, in the transfer of technology and management systems related to the environmentally sound management of hazardous wastes. They shall also cooperate in developing the technical capacity among Parties, especially those which may need and request technical assistance in this field;

(e) Co-operate in developing appropriate technical guidelines and/or codes of practice;

(f) Co-operate in the exchange and dissemination of information on the movement of hazardous wastes in conformity with Article 13 of this Convention.

Article 11. International Co-operation, Bilateral and Regional Agreements

1. Parties to this Convention may enter into bilateral, multilateral, or regional agreements or arrangements regarding the transboundary movement and management of hazardous wastes generated in Africa with Parties or non-Parties provided that such agreements or arrangements do not derogate from the environmentally sound management of hazardous wastes as required by this Convention. These agreements or arrangements shall stipulate provisions which are no less environmentally sound than those provided for by this Convention.

2. Parties shall notify the Secretariat of any bilateral, multilateral or regional agreements or arrangements referred to in paragraph 1 of this Article and those which they have entered into prior to the entry into force of this Convention for them, for the purpose of controlling transboundary movements of hazardous wastes which take place entirely among the Parties to such agreements. The provisions of this Convention shall not affect transboundary movements of hazardous wastes generated in Africa which take place pursuant to such agreements provided that such agreements are compatible with the environmentally sound management of hazardous wastes as required by this Convention.

3. Each Contracting Party shall prohibit vessels flying its flag or aircraft registered in its territory from carrying out activities in contravention to this Convention.

4. Parties shall use appropriate measures to promote South-South cooperation in the implementation of this Convention.

5. Taking into account the needs of developing countries, co-operation between international organizations is encouraged in order to promote, among other things, public awareness, the development of the rational management of hazardous wastes and the adoption of new and less polluting technologies.

Article 12. Liabilities and Compensation

The Conference of Parties shall set up an Ad Hoc Expert Organ to prepare a Draft Protocol setting out appropriate rules and procedures in the field of liabilities and compensation for damage resulting from the transboundary movement of hazardous wastes.

Article 13. Transmission of Information

1. The Parties shall ensure that in the case of an accident occurring during the transboundary movement of hazardous wastes or their disposal which is likely to present risks to human health and the environment in other States, those States are immediately informed.

2. The States shall inform each other, through the Secretariat, of:

- (a) Changes regarding the designation of competent authorities and/or focal points, pursuant to Article 5 of the present Convention;
- (b) Changes in their national definition of hazardous wastes, pursuant to Article 3 of the present Convention;
- (c) Decisions made by them to limit or ban the import of hazardous wastes;
- (d) Any other information required pursuant to paragraph 4 of this Article.

3. The Parties, consistent with national laws and regulations, shall set up information collection and dissemination mechanisms on hazardous wastes. They shall transmit such information through the Secretariat, to the Conference of the Parties established under Article 15 of the present Convention, before the end of each calendar year, in a report on the previous calendar year, containing the following information:

- (a) Competent authorities, Dumpwatch, and focal points that have been designated by them pursuant to Article 5 of the present Convention.
- (b) Information regarding transboundary movements of hazardous wastes in which they have been involved including:
 - (i) The quantity of hazardous wastes exported, their category, characteristics, destination, any transit country and disposal methods as stated in the notification;
 - (ii) The amount of hazardous wastes imported, their category, characteristics, origin and disposal methods;
 - (iii) Disposal which did not proceed as intended;
 - (iv) Efforts to achieve a reduction of the amount of hazardous wastes subject to transboundary movements.
- (c) Information on the measures adopted by them in the implementation of this Convention;

(d) Information on available qualified statistics -- which have been compiled by them on the effects on human health and the environment of the generation, transportation, and disposal of hazardous wastes -- as part of the information required in conformity with Article 4 Section 3 (a) of this Convention;

(e) Information concerning bilateral, multilateral and regional agreements and arrangements entered into pursuant to Article 11 of this Convention.

(f) Information on accidents occurring during the transboundary movements and disposal of hazardous wastes and on the measures undertaken to deal with them;

(g) Information on disposal options operated within the area under their national jurisdiction;

(h) Information on measures undertaken for the development of clean production methods, including clean production technologies, for the reduction and/or elimination of the production of hazardous wastes; and

(i) Such other matters as the Conference of the Parties shall deem relevant.

4. The Parties, consistent with national laws and regulations, shall ensure that copies of each notification concerning any given transboundary movement of hazardous wastes, and the response to it, are sent to the Secretariat.

Article 14. Financial Aspects

1. The regular budget of the Conference of the Parties, as required in Articles 15 and 16 of this Convention, shall be prepared by the Secretariat and approved by the Conference.

2. Parties shall, at the first meeting of the Conference of the Parties, agree on a scale of contributions to the recurrent budget of the Secretariat.

3. The Parties shall also consider the establishment of a revolving fund to assist, on an interim basis, in case of emergency situations to minimize damage from disasters or accidents arising from transboundary movements of hazardous wastes or during the disposal of such wastes.

4. The Parties agree that, according to the specific needs of different regions and sub-regions, regional or sub-regional centres for training and technology transfers regarding the management of hazardous wastes and the minimization of their generation should be established as well as appropriate funding mechanisms of a voluntary nature.

Article 15. Conference of the Parties

1. A Conference of the Parties made up of Ministers having the environment as their mandate is hereby established. The first meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Secretary-General of the OAU not later than one year after the entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference at its first meeting,

2. The Conference of the Parties to this Convention shall adopt Rules of Procedure for itself and for any subsidiary body it may establish, as well as financial rules to determine in particular the financial participation of the Parties under this Convention.

3. The Parties to this Convention at their first meeting shall consider any additional measures needed to assist them in fulfilling their responsibilities with respect to the protection and the preservation of the marine and inland waters environments in the context of this Convention.

4. The Conference of the Parties shall keep under continued review and evaluation the effective implementation of this Convention, and in addition, shall:

(a) Promote the harmonization of appropriate policies, strategies and measures for minimizing harm to human health and the environment by hazardous wastes;

(b) Consider and adopt amendments to this Convention and its annexes, taking into consideration, inter alia, available scientific, technical, economic and environmental information;

(c) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purpose of this Convention in the light of experience gained in its operation and in the operation of the agreements and arrangements envisaged in Article 11 of the present Convention;

(d) Consider and adopt protocols as required;

(e) Establish such subsidiary bodies as are deemed necessary for the implementation of this Convention; and

(f) Make decisions for the peaceful settlement of disputes arising from the transboundary movement of hazardous wastes, if need be, according to international law.

5. Organizations may be represented as observers at meetings of the Conference of the Parties to this Convention. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to hazardous wastes which has informed the Secretariat, may be represented as an observer at a meeting of the Conference of the Parties to this Convention. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedures adopted by the Conference of the Parties.

Article 16. Secretariat

The functions of the Secretariat shall be:

(a) To arrange for, and service, meetings provided for in Articles 15 and 17 of the present Convention;

(b) To prepare and transmit reports based upon information received in accordance with Articles 3, 4, 6, 11, and 13 of the present Convention as well as upon information derived from meetings of subsidiary bodies established under Article 15 of the present Convention as well as upon, as appropriate, information provided by relevant inter-governmental and non-governmental entities;

(c) To prepare reports on its activities carried out in the implementation of its functions under this Convention and present them to the Conference of the Parties;

(d) To ensure the necessary co-ordination with relevant international bodies, and in particular to enter into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions;

(e) To communicate with focal points, competent authorities and Dumpwatch established by the Parties in accordance with Article 5 of this Convention as well as appropriate inter-governmental and non-governmental organizations which may provide assistance in the implementation of this Convention;

(f) To compile information concerning approved national sites and facilities of Parties to this Convention available for the disposal or treatment of their hazardous wastes and to circulate this information;

(g) To receive and convey information from and to Parties to this Convention on:

Sources of technical assistance and training;

Available technical and scientific know-how;

Sources of advice and expertise; and

Availability of resources.

This information will assist them in:

The management of the notification system of this Convention;

Environmentally sound clean production methods relating to hazardous wastes, such as clean production technologies;

The assessment of disposal capabilities and sites;

The monitoring of hazardous wastes; and

Emergency responses.

(h) To provide the Parties to this Convention with information on consultants or consulting firms having the necessary technical competence in the field, which can assist them with examining a notification for a transboundary movement, the concurrence of a shipment of hazardous wastes with the relevant notification, and/or whether the proposed disposal facilities for hazardous wastes are environmentally sound, when they have reason to believe that the wastes in question will not be managed in an environmentally sound manner. Any such examinations would not be at the expense of the Secretariat;

(i) To assist Parties to this Convention in their identification of cases of illegal traffic and to circulate immediately to the Parties concerned any information it has received regarding illegal traffic;

(j) To co-operate with Parties to this Convention and with relevant and competent international organizations and agencies in the provision of experts and equipment for the purpose of rapid assistance to States in the event of an emergency situation; and

(k) To perform such other functions relevant to the purposes of this Convention as may be determined by the Conference of the Parties to this Convention.

2. The Secretariat's functions shall be carried out on an interim basis by the Organization of African Unity (OAU) jointly with the United Nations Economic Commission for Africa (ECA) until the completion of the first meeting of the Conference of the Parties held pursuant to Article 15 of the present Convention. At this meeting, the Conference of the

Parties shall also evaluate the implementation by the interim Secretariat of the functions assigned to it, in particular under paragraph 1 above, and decide upon the structures appropriate for those functions.

Article 17. Amendment of the Convention and of Protocols

1. Any Party may propose amendments to this Convention and any Party to a Protocol may propose amendments to that Protocol. Such amendments shall take due account, inter alia, of relevant scientific, technical, environmental and social considerations.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. Amendments to any Protocol shall be adopted at a meeting of the Parties to the Protocol in question. The text of any proposed amendment to this Convention or to any Protocol, except as may otherwise be provided in such Protocol, shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate proposed amendments to the Signatories to this Convention for their information.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall, as a last resort, be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting at the meeting. It shall then be submitted by the Depository to all Parties for ratification, approval, formal confirmation or acceptance.

Amendment of Protocols to this Convention.

4. The procedure specified in paragraph 3 above shall apply to amendments to any protocol, except that a two-thirds majority of the Parties to that Protocol present and voting at the meeting shall suffice for their adoption.

General Provisions

5. Instruments of ratification, approval, formal confirmation or acceptance of amendments shall be deposited with the Depository. Amendments adopted in accordance with paragraph 3 or 4 above shall enter into force between Parties having accepted them, on the ninetieth day after the receipt by the Depository of the instrument of ratification, approval, formal confirmation or acceptance by at least two-thirds of the Parties who accepted the amendments to the Protocol concerned, except as may otherwise be provided in such Protocol. The amendments shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, approval, formal confirmation or acceptance of the amendments.

6. For the purpose of this Article, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

Article 18. Adoption and Amendment of Annexes

1. The annexes to this Convention or to any Protocol shall form an integral part of this Convention or of such Protocol, as the case may be and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention or its Protocols constitutes at the same time a reference

to any annexes thereto. Such annexes shall be restricted to scientific, technical and administrative matters.

2. Except as may be otherwise provided in any Protocol with respect to its annexes, the following procedures shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention or of annexes to a protocol:

(a) Annexes to this Convention and its Protocols shall be proposed and adopted according to the procedures laid down in Article 17, paragraphs 1, 2, 3, and 4 of the present Convention;

(b) Any Party that is unable to accept an additional annex to this Convention or an annex to any Protocol to which it is Party shall so notify the Depository, in writing, within six months from the date of the communication of the adoption by the Depository. The Depository shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the annexes shall thereupon enter into force for that Party;

(c) Upon the expiration of six months from the date of the circulation of the communication by the Depository, the annex shall become effective for all Parties to this Convention or to any Protocol concerned, which have not submitted a notification in accordance with the provision of sub-paragraph (b) above.

3. The proposal, adoption and entry into force of amendments to annexes to this Convention or to any Protocol shall be subject to the same procedure as for the proposal, adoption and entry into force of annexes to the Convention or annexes to a Protocol. Annexes and amendments thereto shall take due account, *inter alia*, of relevant scientific and technical considerations.

4. If an additional annex or an amendment to an annex involves an amendment to this Convention or to any Protocol, the additional annex or amended annex shall not enter into force until such time as the amendment to this Convention or to the Protocol enters into force.

Article 19. Verification

Any Party which has reason to believe that another Party is acting or has acted in breach of its obligations under this Convention must inform the Secretariat thereof, and in such an event, shall simultaneously and immediately inform, directly or through the Secretariat, the Party against whom the allegations are made. The Secretariat shall carry out a verification of the substance of the allegation and submit a report thereof to all the Parties to this convention.

Article 20. Settlement of Disputes

1. In case of dispute between Parties as to the interpretation or application of, or compliance with, this Convention or any Protocol thereto, the Parties shall seek a settlement of the dispute through negotiations or any other peaceful means of their own choice.

2. If the Parties concerned cannot settle their dispute as provided in paragraph 1 of this Article, the dispute shall be submitted either to an Ad Hoc organ set up by the Conference for this purpose or to the International Court of Justice.

3. The conduct of arbitration of disputes between Parties by the Ad Hoc organ provided for in paragraph 2 of this Article shall be as provided in Annex V of this Convention.

Article 21. Signature

This Convention shall be open for signature by Member States of the OAU in Bamako and Addis Ababa for a period of six months from 30 January, 1991 to 31 July, 1991.

Article 22. Ratification, Acceptance, Formal Confirmation or Approval

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance, formal confirmation or approval by Member States of the OAU. Instruments of ratification, acceptance, formal confirmation, or approval shall be deposited with the Depository.

2. Parties shall be bound by all obligations of this Convention.

Article 23. Accession

This Convention shall be open for accession by Member States of the OAU from the date after the day on which the Convention is closed for signature. The instruments of accession shall be deposited with the Depository.

Article 24. Right to Vote

Each Contracting Party to this Convention shall have one vote.

Article 25. Entry into Force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of the tenth instrument of ratification from Parties signatory to this Convention.

2. For each State which ratifies this Convention or accedes thereto after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, it shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State of its instrument of accession or ratification.

Article 26. Reservations and Declarations

1. No reservations or exception may be made to this Convention.

2. Paragraph 1 of this Article does not preclude a State when signing, ratifying, or acceding to this Convention, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, inter alia, to the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Convention, provided that such declarations or statements do not purport

to exclude or to modify the legal effects of the provisions of the Convention in their application to that State.

Article 27. Withdrawal

1. At any time after three years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depository.

2. Withdrawal shall be effective one year after receipt of notification by the Depository, or on such later date as may be specified in the notification.

3. Withdrawal shall not exempt the withdrawing Party from fulfilling any obligations it might have incurred under this Convention.

Article 28. Depository

The Secretary-General of the Organization of African Unity shall be the Depository for this Convention and of any Protocol thereto.

Article 29. Registration

This Convention, as soon as it enters into force, shall be registered with the Secretary-General of the United Nations Organization in conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 30. Authentic Texts

The Arabic, English, French and Portuguese texts of this Convention are equally authentic.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Adopted in Bamako, Mali, on 30 January 1991.

	Country	Signature and name in full
1.	Algeria	
2.	Angola	
3.	Benin	30 Jan 1991
4.	Botswana	
5.	Burkina Faso	30 Jan 1991
6.	Burundi	30 Jan 1991

	Country	Signature and name in full
7.	Cameroon	Mr. Jacques Roger Booh Booh Minister of External Relations 01 Mar 1991
8.	Cape Verde	
9.	Central African Republic	30 Jan 1991
10.	Comoros	
11.	Congo	
12.	Cote d'Ivoire	30 Jan 1991
13.	Djibouti	H.E. Mr. Djibril Djama Elabe, Ambassadeur of Djibouti in Ethiopia 20 Dec 1991
14.	Egypt	30 Jan 1991
15.	Ethiopia	
16.	Equatorial Guinea	
17.	Gabon	
18.	Gambia	
19.	Ghana	
20.	Guinea	30 Jan 1991
21.	Guinea Bissau	Mr. Marcelina Lima, State Secretary for For- eign Affairs 01 Mar 1991
22.	Kenya	
23.	Lesotho	01 Jun 1991
24.	Liberia	
25.	Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya	30 Jan 1991
26.	Madagascar	
27.	Malawi	
28.	Mali	30 Jan 1991
29.	Mauritania	
30.	Mauritius	
31.	Mozambique	
32.	Namibia	
33.	Niger	30 Jan 1991
34.	Nigeria	
35.	Rwanda	Mr. Rukira Isidore Jean Bapitiste, Ambassa- dor of the Rwandese Republic 26 Aug 1991

Country	Signature and name in full
36. Sahrawi Arab Democratic Republic	
37. Sao Tome & Principe	
38. Senegal	30 Jan 1991
39. Seychelles	
40. Sierra Leone	
41. Somalia	Abdullahi Sheikh Ismail, Minister of State for Foreign Affairs of Somalia 01 Jun 1991
42. Sudan	
43. Swaziland	H.E. Hon. Obed M. Dlamini, Prime Minister of the Kingdom of Swaziland 29 Jun 1992
44. Tanzania	H.E. Maj/Gen. M.S.H. Sarakikya, Ambassador of Tanzania to Ethiopia 26 Nov 1991
45. Chad	Mr. Mahamat Ahmed Kosso, Chargé d'Affaires a.i. of Chad in Ethiopia 27 Jan 1992
46. Togo	30 Jan 1991
47. Tunisia	20 May 1991
48. Uganda	Mr. Paul Ssemogerere, Minister of foreign & Regional Affairs 01 Mar 1991
49. Zambia	
50. Zaire	
51. Zimbabwe	

ANNEX I. CATEGORIES OF WASTES WHICH ARE HAZARDOUS WASTES

Waste Streams

YO All wastes containing or contaminated by radionuclides, the concentration or properties of which result from human activity.

YI Clinical wastes from medical care in hospitals, medical centres and clinics.

Y2 Wastes from the production and preparation of pharmaceutical products.

Y3 Waste pharmaceuticals, drugs and medicines.

Y4 Wastes from the production, formulation and use of biocides and phytopharmaceuticals.

Y5 Wastes from the manufacture, formulation and use of wood preserving chemicals.

Y6 Wastes from the production, formulation and use of organic solvents.

Y7 Wastes from heat treatment and tempering operations containing cyanides.

Y8 Waste mineral oils unfit for their originally intended use.

Y9 Waste oils/water, hydrocarbons/water mixtures, emulsions.

YIO Waste substances and articles containing or contaminated with polychlorinated biphenyls (PCTs) and/or polychlorinated terphenyls (PCYs) and/or polybrominated biphenyls (PBBs).

Y11 Waste tarry residues arising from refining, distillation and any pyrolytic treatment.

Y12 Wastes from production, formulation and use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers, varnish.

Y13 Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives.

Y14 Waste chemical substances arising from research and development or teaching activities which are not identified and/or are new and whose effects on human and/or environment are not known.

Y15 Wastes of an explosive nature not subject to other legislation.

Y16 Wastes from production, formulation and use of photographic chemicals and processing materials.

Y17 Wastes resulting from surface treatment of metals and plastics.

Y18 Residues arising from industrial waste disposal operations.

Y46 Wastes collected from households, including sewage and sewage sludges.

Y46 Residues arising from the incineration of household wastes.

Wastes having as constituents:

Y19 Metal Carbonyls.

Y20 Beryllium; beryllium compounds.

Y21 Hexavalent chromium compounds.

- Y22 Copper compounds.
- Y23 Zinc Compounds.
- Y24 Arsenic; arsenic compounds.
- Y25 Selenium; selenium compounds.
- Y26 Cadmium; cadmium compounds.
- Y27 Antimony; antimony compounds.
- Y28 Tellurium; tellurium compounds.
- Y29 Mercury; mercury compounds.
- Y30 Thallium; thallium compounds.
- Y31 Lead; lead compounds.
- Y32 Inorganic fluorine compounds excluding calcium fluoride.
- Y33 Inorganic cyanides.
- Y34 Acidic solutions or acids in solid form.
- Y35 Basic solutions or bases in solid form.
- Y36 Asbestos (dust and fibers).
- Y37 Organic phosphorus compounds.
- Y38 Organic cyanides.
- Y39 Phenols; phenol compounds including chlorophenols.
- Y40 Ethers.
- Y41 Halogenated organic solvents.
- Y42 Organic solvents excluding halogenated solvents.
- Y43 Any congener of polychlorinated dibenzo-furan.
- Y44 Any congener of polychlorinated dibenzo-p-dioxin.
- Y45 Organohalogen compounds other than substances referred to in this Annex (e.g. Y39, Y41 , Y42, Y43, Y44).

ANNEX II. LIST OF HAZARDOUS CHARACTERISTICS

UN Class *	Code Characteristics
1.	H1 Explosive An explosive substance or waste is a solid or liquid substance or waste (or mixture of substances or wastes) which is in itself capable by chemical reaction or producing gas at such a temperature and pressure and at such a speed as to cause damage to the surroundings.
3.	H3 Flammable liquids The word "flammable" has the same meaning as inflammable. Flammable liquids are liquids, or mixtures of liquids, or liquids containing solids in solution or suspension (for example paints, varnishes, lacquers, etc., but not including substances or wastes otherwise classified on account of their dangerous characteristics) which give off a flammable vapour at temperatures of not more than 60.5 degrees C, closed up test, or not more than 65.6 degrees C, open-cup test. (Since the results of open-cup tests and of closed-up tests are not strictly comparable and even individual results by the same test are often variable, regulations varying from the above figures to make allowance for such difference would be within the spirit of this definition).
4.1.	H4.1 Flammable solids Solids, or waste solids, other than those classed as explosives, which under conditions encountered in transport are readily combustible, or may cause or contribute to fire through friction.
4.2.	H4.2 Substances or wastes liable to spontaneous combustion Substances or wastes which are liable to spontaneous heating under normal conditions encountered in transport, or to heating up on contact with air, and being then liable to catch fire.
4.3.	H4.3 Substances or wastes which, in contact with water emit flammable gases Substances or wastes which, by interaction with water, are liable to become spontaneously flammable or to give off flammable gases in dangerous quantities.
5.1.	H5.1 Oxidizing Substances or wastes which, while in themselves not necessarily combustible, may, generally by yielding oxygen, cause or contribute to the combustion of other materials.
5.2.	H5.2 Organic peroxides Organic substances or wastes which contain the bivalent -O-O-structure are thermally unstable substances which may undergo exothermic self-accelerating decomposition.

UN Class *	Code Characteristics
6.1	H6.1 Poisonous (Acute) Substances or wastes liable either to cause death or serious injury or to harm human health if swallowed or inhaled or by skin contact.
6.2	H6.2 Infectious Substances Substances or wastes containing viable micro organisms or their toxins which are known or suspected to cause disease in animals or humans.
8.	H8 Corrosives Substances or wastes which, by chemical action, will cause severe damage when in contact with living tissue, or in the case of leakage, will materially damage, or even destroy, other goods or the means of transport; they may also cause other hazards.
9.	10 Liberation of toxic gases in contact with air or water. Substances or wastes which, by interaction with air or water, are liable to give off toxic gases in dangerous quantities.
9.	H11 Toxic (Delayed or Chronic) Substances or wastes which, if they are inhaled or ingested, or if they penetrate the skin, may involve delayed or chronic effects, including carcinogenicity.
9.	H12 Ecotoxic Substances or wastes which if released, present or may present immediate or delayed adverse impacts to the environment by means of bioaccumulation and/or toxic effect upon biotic systems.
9.	H13 Capable, by any means, after disposal, of yielding another material, e.g., leachate, which possesses any of the characteristics listed above.

*Corresponds to the hazardous classification system included in the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods (ST/SG/AC.10/1/Rev. 5, United Nations, New York, 1988).

ANNEX III. DISPOSAL OPERATIONS

- D1 Deposit into or onto land (e.g., landfill, etc.).
- D2 Land treatment (e.g., biodegradation of liquid or sludgy discards in soils, etc.).
- D3 Deep injection (e.g., injection of pumpable discards into wells, salt domes or naturally occurring repositories, etc.).
- D4 Surface impoundment (e.g. placement of liquid into lined discrete cells which are capped and isolated from one another and the environment, etc.).
- D6 Release into a water body except seas/oceans.
- D7 Release into seas/oceans including sea-bed insertion.
- D8 Biological treatment not specified elsewhere in this Annex which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in Annex III.
- D9 Physico-chemical treatment not specified elsewhere in the Annex which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in Annex III (eg. evaporation, drying, calcination, neutralization, precipitation, etc.).
- D10 Incineration on land.
- D11 Incineration at sea.
- D12 Permanent storage (e.g. emplacement of containers in a mine, etc.).
- D13 Blending or mixing prior to submission to any of the operations in Annex III.
- D14 Repackaging prior to submission to any of the operations in Annex III.
- D15 Storage pending any of the operations in Annex III.
- D16 Use of fuel (other than in direct incineration) or other means to generate energy.
- D17 Solvent reclamation/ regeneration.
- D18 Recycling/reclamation of organic substances which are not used as solvents.
- D19 Recycling/reclamation of metals and metal compounds.
- D20 Recycling/reclamation of other inorganic materials.
- D21 Regeneration of acids and bases.
- D22 Recovery of components used for pollution abatement.
- D23 Recovery of components from catalysts.
- D24 Used oil re-refining or other reuses of previously used oil.
- D25 Land treatment resulting in benefit to agriculture or ecological improvement.
- D26 Uses of residual materials obtained from any of the operations numbered D1- 25.
- D27 Exchange of wastes for submission to any of the operations numbered D1- 26.
- D28 Accumulation of material intended for any operation in Annex III.

ANNEX IVA. ENFORCEMENT TO BE PROVIDED ON NOTIFICATION

1. Reason for waste export.
2. Exporter of the waste 1/
3. Generator(s) of the waste and site of generation 1/
4. Importer and Disposer of the waste and actual site of disposal 1/
5. Intended carrier(s) of the waste or their agents, if known 1/
6. Country of export of the waste.
Competent authority 2/
7. Countries of transit
Competent authority 2/
8. Projected date of shipment and period of time over which waste is to be exported and proposed itinerary (including point of entry and exit).
9. Means of transport envisaged (road, rail, sea, air, inland waters).
10. Information relating to insurance.
11. Designation and physical description of the waste including Y number and UN number and its composition 4/ and information on any special handling requirements including emergency provisions in case of accidents.
12. Type of packaging envisaged (e.g. bulk, drummer, tanker).
13. Estimated quantity of weight/volume.
14. Process by which the waste is generated 5/
15. Waste classification from Annex II: Hazardous characteristics, H number, and UN Class.
16. Method of disposal as per Annex III.
17. Declaration by the generator and exporter that the information is correct.
18. Information transmitted (including technical description of the plant) to the exporter or generator from the disposer of the waste upon which the latter has based his assessment that there was no reason to believe that the wastes will not be managed in an environmentally sound manner in accordance with the laws and regulations of the country of import.
19. Information concerning the contact between the exporter and disposer.

NOTES

1/ Full name and address, telephone, telex or telefax number and the name, address, telephone, telex, or telefax number of the person to be contacted.

2/ Full name and address, telephone, telex or telefax number.

3/ Information to be provided on relevant insurance requirements and how they are met by exporter, carrier, and disposer.

4/ The nature and concentration of the most hazardous components, in terms of toxicity and other dangers presented by the waste both in handling and in relation to the proposed disposal method.

5/ Insofar as this is necessary to assess the hazard and determine the appropriateness of the proposed disposal operation.

ANNEX IV B. INFORMATION TO BE PROVIDED ON THE MOVEMENT DOCUMENT

1. Exporter of the waste 1/
2. Generator(s) of the waste and site of generation 1/
3. Importer and disposer of the waste and actual site of disposal 1/
4. Carrier(s) of the waste 1/ or his agent(s).
5. The date the transboundary movement started and date(s) and signature on receipt by each person who takes charge of the waste.
6. Means of transport (road, rail, inland waterway, sea, air) including countries of export, transit and import, also point of entry and exit where these have been designated.
7. General description of the waste (physical state, proper UN shipping name and class, UN number, Y number and H number as applicable).
8. Information on special handling requirements including emergency provisions in case of accidents.
9. Type and number of packages.
10. Quantity in weight/volume.
11. Declaration by the generator or exporter that the information is correct.
12. Declaration by disposer or exporter indicating no objection from the competent authorities of all States concerned.
13. Certification by disposer of receipt at designated disposal facility and indication of method of disposal and of the appropriate date of disposal.

NOTES

The information required on the movement document shall, where possible, be integrated into one document with that required under transport rules. Where this is not possible, the information should complement rather than duplicate that required under the transport rules. The movement document shall carry instruction as to who is to provide information and fill out any form.

1/ Full name and address, telephone, telex or telefax number and the name, address, telephone, telex or telefax number of the person to be contacted in case of emergency.

ANNEX V. ARBITRATION

Article 1

Unless the agreement referred to in Article 20 of the Convention provides otherwise, the arbitration procedure shall be conducted in accordance with Articles 2 to 10 below.

Article 2

The claimant Party shall notify the Secretariat that the Parties have agreed to submit the dispute to arbitration pursuant to paragraph 1 or paragraph 2 of Article 20 of the Convention and include, in particular, the Articles of the Convention, and the interpretation or application of which are at issue. The Secretariat shall forward the information thus received to all Parties to the Convention.

Article 3

The Arbitral Tribunal shall consist of three members. Each of the Parties to the dispute shall appoint an arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement, the third arbitrator, who shall be the Chairman of the Tribunal. The latter shall not be a national of one of the Parties to the dispute, nor have his usual place of residence in one of the Parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.

Article 4

1. If the Chairman of the Arbitral Tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Secretary-General of the OAU shall, at the request of either Party, designate him within a further two months' period.

2. If one of the Parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of the receipt of the request, the other Party may inform the Secretary-General of the OAU who shall designate the Chairman of the Arbitral Tribunal within a further two months period. Upon designation, the Chairman of the Arbitral Tribunal shall request the Party which has not appointed an arbitrator to do so within two months. After such period, he shall inform the Secretary-General of the OAU who shall make this appointment within a further two months' period.

Article 5

1. The Arbitral Tribunal shall render its decision in accordance with international law and in accordance with the provisions of this Convention.

2. Any Arbitral Tribunal constituted under the provisions of this Annex shall draw up its own rules of procedure.

Article 6

1. The decision of the Arbitral Tribunal both on procedure and on substance, shall be taken by majority vote of its members,
2. The Tribunal may take all appropriate measures in order to establish the facts. It may, at the request of one of the Parties, recommend essential interim measures of protection.
3. The Parties to the dispute shall provide all facilities necessary for the effective conduct of the proceedings.
4. The absence or default of a Party in the dispute shall not constitute an impediment to the proceedings.

Article 7

The Tribunal may hear and determine counter-claims arising directly out of the subject-matter of the dispute.

Article 8

Unless the Arbitral Tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the Tribunal, including the remuneration of its members, shall be borne by the Parties to the dispute in equal shares. The Tribunal shall keep a record of all its expenses, and shall furnish a final statement thereof to the Parties.

Article 9

Any Party that has an interest of a legal nature in the subject-matter of the dispute which may be affected by the decision in the case, may intervene in the proceedings with the consent of the Tribunal.

Article 10

1. The Tribunal shall render its award within five months of the date on which it is established unless it finds it necessary to extend the time-limit for a period which should not exceed five months.
2. The award of the Arbitral Tribunal shall be accompanied by a statement of reasons. It shall be final and binding upon the Parties to the dispute.
3. Any dispute which may arise between the Parties concerning the interpretation or execution of the award may be submitted by either Party to the Arbitral Tribunal which made the award or, if the latter cannot be seized thereof, to another tribunal constituted for this purpose in the same manner as the first.

Adopted in Bamako, Mali, on 30 January 1991.

	Country	Signature and name in full
1.	Algeria	
2.	Angola	
3.	Benin	30 Jan 1991
4.	Botswana	
5.	Burkina Faso	30 Jan 1991
6.	Burundi	30 Jan 1991
7.	Cameroon	01 Mar 1991
8.	Cape Verde	
9.	Central African Republic	30 Jan 1991
10.	Comoros	
11.	Congo	
12.	Cote d'Ivoire	30 Jan 1991
13.	Djibouti	H.E. Mr. Djibril Djama Elabe, Ambassador of Djibouti in Ethiopie 20 Dec 1991
14.	Egypt	30 Jan 1991
15.	Ethiopia	
16.	Equatorial Guinea	
17.	Gabon	
18.	Gambia	
19.	Ghana	
20.	Guinea	30 Jan 1991
21.	Guinea Bissau	01 Mar 1991
22.	Kenya	
23.	Lesotho	01 Jun 1992
24.	Liberia	
25.	Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya	30 Jan 1991
26.	Madagascar	
27.	Malawi	
28.	Mali	30 Jan 1991
29.	Mauritania	
30.	Mauritius	
31.	Mozambique	
32.	Namibia	
33.	Niger	30 Jan 1991
34.	Nigeria	

Country	Signature and name in full
35. Rwanda	Mr. Rukira Isidore Jean Bapitiste, Ambassador of the Rwandese Republic 26 Aug 1991
36. Sahrawi Arab Democratic Republic	
37. Sao Tome & Principe	
38. Senegal	30 Jan 1991
39. Seychelles	
40. Sierra Leone	
41. Somalia	Abdullahi Sheikh Ismail, Minister of State for Foreign Affairs of Somalia 01 Jun 1991
42. Sudan	
43. Swaziland	H.E. Hon. Obed M. Dlamini, Prime Minister of the Kingdom of Swaziland 29 Jun 1992
44. Tanzania	H.E. Maj/Gen. M.S.H. Sarakikya, Ambassador of Tanzania to Ethiopia 26 Nov 1991
45. Chad	Mr. Mahamat Ahmed Kosso, Chargé d'Affaires a.i. of Chad in Ethiopia 27 Jan 1992
46. Togo	30 Jan 1991
47. Tunisia	20 May 1991
48. Uganda	
49. Zambia	
50. Zaire	
51. Zimbabwe	

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

CONVENTION DE BAMAKO SUR L'INTERDICTION D'IMPORTER EN AFRIQUE DES DÉCHETS DANGEREUX ET SUR LE CONTRÔLE DES MOUVEMENTS TRANSFRONTIÈRES ET LA GESTION DES DÉCHETS DANGEREUX PRODUITS EN AFRIQUE

Préambule

Les Parties à la présente Convention,

1. Pleinement conscientes de la menace croissante que représentent, pour la santé humaine et l'environnement, la complexité grandissante et le développement de la production de déchets dangereux;

2. Ayant présent à l'esprit le fait que la manière la plus efficace de protéger la santé humaine et l'environnement contre les dangers que représentent ces déchets consiste à réduire leur production au minimum du point de vue de la quantité et/ou du danger potentiel;

3. Conscientes des dommages que les mouvements transfrontières de déchets dangereux risquent de causer à la santé humaine et à l'environnement;

4. Réaffirmant le fait que les Etats devraient veiller à ce que le producteur s'acquitte de ses responsabilités ayant trait au transport, à l'élimination et au traitement de déchets dangereux d'une manière qui soit compatible avec la protection de la santé humaine et de l'environnement, quel que soit le lieu où ils sont éliminés;

5. Rappelant les dispositions pertinentes de la Charte de l'Organisation de l'Unité Africaine (OUA) relatives à la protection de l'environnement, la Charte Africaine des Droits de l'Homme et des Peuples, le Chapitre IX du Plan d'Action de Lagos ainsi que les recommandations et résolutions adoptées par l'Organisation de l'Unité Africaine (OUA) au sujet de l'environnement;

6. Reconnaissant également le droit souverain des Etats d'interdire l'importation et le transit de substances et déchets dangereux sur leur territoire pour des raisons liées à la protection de la santé humaine et de l'environnement;

7. Reconnaissant en outre la mobilisation croissante de l'opinion publique en Afrique en faveur de l'interdiction des mouvements transfrontières de déchets dangereux sous toutes leurs formes et de leur élimination dans les Etats africains;

8. Convaincues que les déchets dangereux devraient, dans toute la mesure où cela est compatible avec une gestion écologiquement rationnelle et efficace, être éliminés dans l'Etat où ils sont été produits;

9. Convaincues que le contrôle efficace et la réduction optimale des mouvements transfrontières de déchets dangereux encourageront, en Afrique et ailleurs, une gestion écologiquement rationnelle de ces déchets et une réduction de la production de ces déchets;

10. Notant qu'un certain nombre d'accords internationaux et régionaux traitent de la question de la protection et de la préservation de l'environnement lorsqu'il y a transit de marchandises dangereuses;

11. Tenant compte de la Déclaration de la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement (Stockholm, 1972), des Lignes Directrices et Principes du Caire concernant la gestion écologiquement rationnelle de déchets dangereux et adoptés par le Conseil d'Administration du Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNEU) par sa décision 14/30 du 17 juin 1987, des recommandations du Comité d'experts des Nations Unies en matière de transport des marchandises dangereuses (formulées en 1957 et mises à jour tous les deux ans), de la Charte des Nations Unies, de l'esprit de la Convention de Bâle de 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination qui prévoit la conclusion d'accords régionaux en la matière, des dispositions de l'article 39 de la Convention de Lomé IV relatives aux mouvements internationaux de déchets dangereux et radioactifs, des recommandations, déclarations, instruments et règlements pertinents adoptés dans le cadre du système des Nations Unies, des organisations intergouvernementales africaines ainsi que des travaux et études effectués par d'autres organisations internationales et régionales;

12. Conscientes de l'esprit, des principes, des buts et des fonctions de la Convention Africaine sur la Conservation de la Nature et des Ressources Naturelles adoptée par les Chefs d'Etat et de Gouvernement africains à Alger (1968) et de la Charte Mondiale de la Nature adoptée par l'Assemblée Générale des Nations Unies à sa trente-septième session (1982) en tant que règle d'éthique concernant la protection de l'environnement humain et la conservation des ressources naturelles;

13. Préoccupées par les problèmes du trafic transfrontière de déchets dangereux;

14. Reconnaisant la nécessité de promouvoir le développement de méthodes de production et de techniques propres destinées à assurer une gestion rationnelle de déchets dangereux produits en Afrique, en particulier pour éviter, réduire et éliminer la production de ces déchets;

15. Reconnaisant également que, lorsque cela est nécessaire, les déchets dangereux devraient être transportés conformément aux conventions et recommandations régionales et internationales pertinentes;

16. Déterminées à protéger, par un contrôle strict, la santé humaine des populations africaines et l'environnement contre les effets nocifs qui peuvent résulter de la production de déchets dangereux;

17. Affirmant également leur engagement de s'attaquer, de façon responsable, au problème des déchets dangereux produits sur le Continent africain;

Sont convenues de ce qui suit :

Article première. Définitions

Aux fins de la présente Convention, on entend par :

1. "Déchets", des substances ou matières qu'on élimine, qu'on a l'intention d'éliminer ou qu'on est tenu d'éliminer en vertu des dispositions du droit national;

2. "Déchets dangereux", les déchets définis à l'article 2 de la présente Convention;

3. "Gestion", la prévention et la réduction de déchets dangereux ainsi que la collecte, le transport, le stockage, le traitement, même en vue de recyclage ou de réutilisation, et l'élimination des déchets dangereux, y compris la surveillance des sites d'élimination;

4. "Mouvement transfrontière", tout mouvement de déchets dangereux en provenance d'une zone relevant de la compétence nationale d'un Etat et à destination d'une zone relevant de la compétence nationale d'un autre Etat, ou en transit par cette zone, ou d'une zone ne relevant de la compétence nationale d'aucun Etat, ou en transit par cette zone, pour autant que deux Etats au moins soient concernés par le mouvement;

5. "Méthodes de production propres", les méthodes de production et les procédés industriels qui évitent ou éliminent la production de déchets ou de produits dangereux, conformément aux dispositions des alinéas (f) et (g) du point 3 de l'article 4 de la présente Convention;

6. "Elimination", toute opération prévue à l'annexe III de la présente Convention;

7. "Site ou installation agréée", un site ou une installation où l'élimination de déchets dangereux a lieu en vertu d'une autorisation ou d'un permis d'exploitation délivré par une autorité compétente de l'Etat où le site ou l'installation se trouve;

8. "Autorité compétente", l'autorité gouvernementale désignée par une Partie pour recevoir, dans la zone géographique que la Partie peut déterminer, la notification d'un mouvement transfrontière de déchets dangereux ainsi que tous les renseignements qui s'y rapportent et pour prendre position au sujet de cette notification comme le prévoit l'article 6 de la présente Convention;

9. "Correspondant", l'organisme d'une Partie mentionnée à l'article 5 et chargé de recevoir et de communiquer les renseignements prévus aux articles 13 et 16 de la présente Convention;

10. "Gestion écologiquement rationnelle de déchets dangereux", toutes mesures pratiques permettant d'assurer que les déchets dangereux sont gérés d'une manière qui garantisse la protection de la santé humaine et de l'environnement contre les effets nuisibles que peuvent avoir ces déchets;

11. "Zone relevant de la compétence nationale d'un Etat", toute zone terrestre, maritime ou aérienne à l'intérieur de laquelle un Etat exerce, conformément au droit international, des compétences administratives et réglementaires en matière de protection de la santé humaine ou de l'environnement;

12. "Etat d'exportation", tout Etat à partir duquel est prévu le déclenchement ou où est déclenché un mouvement transfrontière de déchets dangereux;

13. "Etat d'importation", tout Etat, vers lequel est prévu ou a lieu un mouvement transfrontière de déchets dangereux pour qu'ils y soient éliminés ou aux fins de chargement avant élimination dans une zone qui ne relève de la compétence nationale d'aucun Etat;

14. "Etat de transit", tout Etat autre que l'Etat d'exportation ou d'importation, à travers lequel un mouvement transfrontière de déchets dangereux est prévu ou a lieu;

15. "Etats concernés", les Etats d'exportation ou d'importation, et les Etats de transit, qu'ils soient Parties ou non Parties à la présente Convention;

16. "Personne", toute personne physique ou morale;

17. "Exportateur", toute personne qui relève de la juridiction de l'Etat d'exportation et qui procède à l'exportation de déchets dangereux;

18. "Importateur", toute personne qui relève de la juridiction de l'Etat d'importation et qui procède à l'importation de déchets dangereux;

19. "Transporteur", toute personne qui transporte des déchets dangereux;

20. "Producteur", toute personne dont l'activité produit des déchets dangereux ou, si cette personne est inconnue, la personne qui est en possession de ces déchets et/ou qui les contrôle;

21. "Eliminateur", toute personne à qui sont expédiés des déchets dangereux et qui effectue l'élimination lesdits déchets;

22. "Trafic illicite", tout mouvement de déchets dangereux tel que précisé dans l'article 9 de la présente Convention;

23. "Immersion en mer", le rejet délibéré en mer de déchets dangereux à partir de navires, aéronefs, plateformes ou autres ouvrages placés en mer, y compris l'incinération en mer et l'évacuation de ces déchets dans les fonds marins et leur sous-sol.

Article 2. Champ d'application de la Convention

1. Les substances ci-après sont considérées comme des "déchets dangereux" aux fins de la présente Convention :

a) Les déchets qui appartiennent à l'une des catégories figurant à l'annexe I de la présente Convention;

b) Les déchets auxquels les dispositions de l'alinéa (a) ci-dessus ne s'appliquent pas, mais qui sont définis ou considérés comme dangereux par la législation interne de l'Etat d'exportation, d'importation ou de transit;

c) Les déchets qui possèdent l'une des caractéristiques indiquées à l'annexe II de la présente Convention;

d) Les substances dangereuses qui ont été frappées d'interdiction, annulées ou dont l'enregistrement a été refusé par les actes réglementaires des gouvernements ou dont l'enregistrement a été volontairement retiré dans le pays de production pour des raisons de protection de la santé humaine et de l'environnement.

2. Les déchets qui, en raison de leur radioactivité, sont soumis à des systèmes de contrôle internationaux, y compris des instruments internationaux s'appliquant spécifiquement aux matières radioactives sont inclus dans le champ d'application de la présente Convention.

3. Les déchets provenant de l'exploitation normale d'un navire et dont le rejet fait l'objet d'un autre instrument international sont exclus du champ d'application de la présente Convention.

Article 3. Définitions nationales des déchets dangereux

1. Chaque Etat notifie au Secrétariat de la Convention, dans un délai de six mois après être devenu Partie à la Convention, ses déchets, autres que ceux indiqués dans l'annexe I de la présente Convention, qui sont considérés ou définis comme dangereux par sa législation nationale ainsi que toute autre disposition concernant les procédures en matière de mouvement transfrontière applicables à ces déchets.

2. Chaque Etat notifie par la suite au Secrétariat de la Convention toute modification importante aux renseignements communiqués par elle en application du paragraphe 1 du présent article.

3. Le Secrétariat notifie immédiatement à toutes les Parties les renseignements qu'il a reçus en application des paragraphes 1 et 2 du présent article.

4. Les Parties sont tenues de mettre à la disposition de leurs exportateurs et autres organes appropriés, les renseignements qui leur sont communiqués par le Secrétariat en application du paragraphe 3 du présent article.

Article 4. Obligations générales

1. Interdiction d'importer des déchets dangereux

Toutes les Parties prennent les mesures juridiques, administratives et autres appropriées sur les territoires relevant de leur juridiction en vue d'interdire l'importation en Afrique de tous les déchets dangereux, pour quelque raison que ce soit, en provenance des Parties non contractantes. Leur importation est déclarée illicite et passible de sanctions pénales. Toutes les Parties :

a) Transmettent au plus tôt tous renseignements relatifs à l'importation illégale de déchets dangereux au Secrétariat qui les communique à toutes les Parties contractantes;

b) Coopèrent pour garantir qu'aucun Etat Partie à la présente Convention n'importe des déchets dangereux en provenance d'un Etat non Partie. A cette fin, les Parties envisagent, lors de la Conférence des Parties contractantes, d'autres mesures pour faire respecter les dispositions de la présente Convention.

2. Interdiction de déverser des déchets dangereux dans la mer, les eaux intérieures et les voies d'eaux

a) Conformément aux conventions et aux instruments internationaux en vigueur, les Parties adoptent, dans les limites des eaux intérieures, des eaux territoriales, des zones économiques exclusives et du plateau continental qui relèvent de leur juridiction, les mesures juridiques, administratives et autres appropriées pour contrôler tous les transporteurs des Etats non Parties et interdisent l'immersion des déchets dangereux en mer, y compris leur incinération en mer et leur évacuation dans les fonds marins et leur sous-sol; toute immersion de déchets dangereux en mer, y compris leur incinération en mer et leur évacuation dans les fonds marins et leur sous-sol par des Parties contractantes, que ce soit dans des eaux intérieures, des eaux territoriales, des zones économiques exclusives ou au large, est considérée comme illicite;

b) Les Parties transmettent le plus rapidement possible tous les renseignements relatifs à l'immersion des déchets dangereux au Secrétariat qui les communique à toutes les Parties contractantes.

3. Production de déchets en Afrique

Chaque Partie :

a) Veille à ce que les producteurs de déchets dangereux envoient au Secrétariat de la Convention des rapports au sujet des déchets qu'ils produisent afin de lui permettre de tenir une comptabilité complète des déchets dangereux;

b) Impose une responsabilité stricte, illimitée, conjointe et solidaire aux producteurs de déchets dangereux;

c) Veille à ce que la production de déchets dangereux et d'autres déchets à l'intérieur du pays soit réduite au minimum, compte tenu des considérations sociales, techniques et économiques;

d) Assure la mise en place d'installations adéquates d'élimination et de traitement qui devront, dans la mesure du possible, être situées à l'intérieur du territoire placé sous sa juridiction, en vue d'une gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux en quelque lieu qu'ils soient éliminés ou traités;

e) Veille à ce que les personnes qui s'occupent de la gestion des déchets à l'intérieur du territoire placé sous sa juridiction prennent les mesures nécessaires pour prévenir la pollution résultant de ces déchets et, si une telle pollution se produit, pour en réduire au minimum les conséquences pour la santé humaine et l'environnement;

Adoption de mesures de précaution :

f) Chaque Partie s'efforce d'adopter et de mettre en oeuvre, pour faire face au problème de la pollution, des mesures de précaution qui comportent, entre autres, l'interdiction d'évacuer dans l'environnement, des substances qui pourraient présenter des risques pour la santé de l'homme et pour l'environnement, sans attendre d'avoir la preuve scientifique de ces risques. Les Parties coopèrent en vue d'adopter les mesures de précaution appropriées pour prévenir la pollution au moyen de méthodes de production propres, plutôt que d'observer des limites de l'émissions autorisées en fonction d'hypothèses relatives à la capacité d'assimilation;

g) A cet égard, les Parties encouragent des méthodes de production propres pour l'ensemble des cycles de production y compris :

La choix, l'extraction et le traitement des matières premières;

La conceptualisation, la mise au point, la fabrication et l'assemblage du produit;

Le transport des matériaux au cours de toutes les étapes;

Les utilisations industrielles et domestiques;

La réintroduction du produit dans les systèmes industriels ou dans la nature lorsqu'il cesse d'être utile;

La production propre ne doit pas comporter de systèmes de contrôle de la pollution "en bout de chaîne" tels que des filtres, des laveurs ou des méthodes de traitement chimique, physique ou biologique. Les mesures visant à réduire le volume des déchets par incinéra-

tion ou concentration, à masquer le risque par la dilution ou par le transfert de produits polluants d'un environnement à un autre sont aussi exclues.

h) La question de la prévention du transfert de technologies polluantes dans les territoires des Parties placés sous la juridiction nationale fera l'objet d'un processus systématique d'examen par le Secrétariat de la Convention qui en fera périodiquement rapport à la Conférence des Parties.

Obligations en matière de transport et de mouvement transfrontière de déchets dangereux produits par les Parties contractantes

i) Chaque Partie empêche les exportations de déchets dangereux à destination des Etats qui en ont interdit l'importation par leur législation ou par des accords internationaux ou si elle a des raisons de croire que les déchets en question n'y sont pas gérés selon des méthodes écologiquement rationnelles telles que définies par les critères que retiendront les Parties à leur première réunion;

j) Une Partie n'autorise pas les exportations de déchets dangereux vers un Etat qui ne dispose pas d'installations voulues pour les éliminer ou les traiter selon des méthodes écologiquement rationnelles;

k) Chaque Partie veille à ce que les déchets dangereux dont l'exportation est prévue soient gérés selon des méthodes écologiquement rationnelles dans l'Etat d'importation et de transit. A leur première réunion, les Parties arrêteront des directives techniques pour la gestion écologiquement rationnelle des déchets entrant dans le cadre de la présente Convention;

l) Les Parties conviennent d'interdire l'exportation de déchets dangereux en vue de leur élimination dans la zone située au sud du soixantième parallèle de l'hémisphère sud, que ces déchets fassent ou non l'objet d'un mouvement transfrontière;

m) En outre, chaque Partie :

i) Interdit à toute personne relevant de sa compétence nationale de transporter, de stocker ou d'éliminer des déchets dangereux, à moins que la personne en question ne soit autorisée ou habilitée à procéder à ce type d'opération;

ii) Veille à ce que les déchets dangereux qui doivent faire l'objet d'un mouvement transfrontière soient emballés, étiquetés et transportés conformément aux règles et normes internationales généralement acceptées et reconnues en matière d'emballage, d'étiquetage et de transport, et qu'il soit dûment tenu compte des pratiques internationales admises en la matière;

iii) Veille à ce que les déchets dangereux soient accompagnés d'un document de mouvement contenant les renseignements spécifiés à l'annexe IV-B depuis le lieu d'origine du mouvement jusqu'au lieu d'élimination;

n) Les Parties prennent les mesures requises pour que les mouvements transfrontières de déchets dangereux ne soient autorisés que :

i) Si l'Etat d'exportation ne dispose pas de moyens techniques et d'installations nécessaires ou de sites d'élimination voulus pour éliminer les déchets en question selon des méthodes écologiquement rationnelles et efficaces, ou

ii) Si le mouvement transfrontière en question est conforme à d'autres critères qui seront fixés par les Parties, pour autant que ceux-ci ne soient pas en contradiction avec les objectifs de la présente Convention;

o) Aux termes de la présente Convention, l'obligation des Etats producteurs de déchets dangereux d'exiger que ceux-ci soient traités selon des méthodes écologiquement rationnelles ne peut en aucun cas être transférée à l'Etat d'importation ou de transit;

p) Les Parties s'engagent à examiner périodiquement les possibilités de réduire le volume et/ou le potentiel de pollution des déchets dangereux qui sont exportés vers d'autres Etats;

q) Les Parties exerçant leur droit d'interdire l'importation de déchets dangereux en vue de leur élimination en informent les autres Parties conformément aux dispositions de l'article 13 de la présente Convention;

r) Les Parties interdisent ou ne permettent pas l'exportation de déchets dangereux dans les Etats Parties qui ont interdit l'importation de tels déchets, lorsque cette interdiction a été notifiée conformément aux dispositions de l'alinéa (q) ci-dessus;

s) Les Parties interdisent ou ne permettent pas l'exportation de déchets dangereux si l'Etat d'importation ne donne pas par écrit son accord spécifique pour l'importation de ces déchets dans le cas où cet Etat d'importation n'a pas interdit l'importation de ces déchets;

t) Les Parties veillent à ce que les mouvements transfrontières de déchets dangereux soient réduits à un minimum compatible avec une gestion écologiquement rationnelle de ces déchets et s'effectuent de manière à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets nocifs qui pourraient en résulter;

u) Les Parties exigent que les renseignements sur les mouvements transfrontières proposés de déchets dangereux soient communiqués aux Etats concernés, conformément à l'annexe IV-A, et indiquent clairement les dangers que les mouvements envisagés pourraient présenter pour la santé humaine et l'environnement.

4. En outre,

a) Les Parties s'engagent à faire appliquer les obligations de la présente Convention et à poursuivre en justice les auteurs de violations conformément à leur législation nationale et/ou au droit international;

b) Rien, dans la présente Convention, n'empêche une Partie d'imposer, pour mieux protéger la santé humaine et l'environnement, des conditions supplémentaires qui soient compatibles avec les dispositions de la présente Convention et conformément aux règles de droit international;

c) La présente Convention ne porte atteinte ni à la souveraineté des Etats sur leurs mers territoriales, leurs voies d'eaux et leur espace aérien établie conformément au droit international, ni à la juridiction qu'exercent les Etats dans leur zone économique exclusive et sur leur plateau continental conformément au droit international, ni à l'exercice par tous les Etats, des droits et de la liberté de navigation dans l'espace maritime et aérien tels qu'ils sont régis par le droit international et qu'ils ressortent des instruments internationaux pertinents.

Article 5 . Désignation des autorités compétentes, du correspondant et de l'organe de surveillance

Pour faciliter l'application de la présente Convention, les Parties :

1. Désignent ou créent une ou plusieurs autorités compétentes et un correspondant. Une autorité compétente est désignée pour recevoir les notifications dans le cas d'un Etat de transit;
2. Notifient au Secrétariat, dans un délai de trois mois à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention à leur égard, les organes qu'elles ont désignés comme correspondants et autorités compétentes;
3. Notifient au Secrétariat toute modification apportée aux désignations qu'elles ont faites en application du paragraphe 2 ci-dessus, dans un délai d'un mois à compter de la date où la modification a été décidée;
4. Désignent un organe national pour faire fonction d'organe de surveillance. En cette qualité, il sera appelé à assurer la coordination avec les organes gouvernementaux et non gouvernementaux intéressés.

Article 6. Mouvements transfrontières et procédures de notification

1. L'Etat d'exportation notifie par écrit, par intermédiaire de l'autorité compétente de l'Etat d'exportation, à l'autorité compétente des Etats concernés tout mouvement transfrontière de déchets dangereux envisagé ou exige du producteur ou de l'exportateur qu'il le fasse.

Ces notifications doivent contenir les déclarations et renseignements spécifiée à l'annexe IV-A, rédigés dans une langue acceptable pour l'Etat d'importation. Une seule notification est envoyée à chacun des Etats concernés.

2. L'Etat d'importation accuse, par écrit, réception de la notification à celui qui l'a donnée en consentant au mouvement avec ou sans réserve, ou en refusant l'autorisation de procéder au mouvement, ou en demandant un complément d'information. Une copie de la réponse définitive de l'Etat d'importation est envoyée aux autorités compétentes des Etats concernés qui sont Parties à la présente Convention.

3. L'Etat d'exportation n'autorise pas le mouvement transfrontière avant d'avoir reçu :

- a) Le consentement écrit de l'Etat d'importation,
- b) La confirmation écrite, de l'Etat d'importation, de l'existence d'un contrat entre l'exportateur et l'éliminateur spécifiant une gestion écologiquement rationnelle des déchets considérés.

4. Chaque Etat de transit qui est Partie à la présente Convention accuse, sans délai, réception de la notification à l'Etat d'exportation. Il peut ultérieurement prendre position par réponse écrite à l'auteur de la notification dans un délai de 60 jours en consentant au mouvement avec ou sans réserve, ou en refusant l'autorisation de procéder au mouvement ou en demandant un complément d'information. L'Etat d'exportation n'autorise pas le déclenchement du mouvement transfrontière avant d'avoir reçu le consentement écrit de l'Etat de transit.

5. Lorsque, dans un mouvement transfrontière de déchets, ceux-ci ne sont juridiquement définis ou considérés comme dangereux que :

a) Par l'Etat d'exportation, les dispositions du paragraphe 9 du présent article qui s'appliquent à l'importateur ou à l'éliminateur et à l'Etat d'importation s'appliquent mutatis mutandis à l'exportateur et à l'Etat d'exportation respectivement;

b) Par l'Etat d'importation ou par les Etats d'importation et de transit qui sont Parties à la présente Convention, les dispositions des paragraphes 1, 3, 4 et 6 du présent article qui s'appliquent à l'exportateur et à l'Etat d'exportation s'appliquent mutatis mutandis à l'importateur ou à l'éliminateur et à l'Etat d'importation respectivement;

c) Pour tout Etat de transit qui est Partie à la présente Convention, les dispositions du paragraphe 4 s'appliquent audit Etat.

6. L'Etat d'exportation utilise une procédure de notification spécifique même lorsque des déchets dangereux ayant les mêmes caractéristiques physiques et chimiques sont régulièrement expédiés au même éliminateur par le même poste douanier de sortie de l'Etat d'exportation, le même poste douanier d'entrée du pays d'importation et, en cas de transit, par les mêmes postes douaniers d'entrée et de sortie du ou des Etats de transit; une notification spécifique est exigée pour chaque expédition et doit contenir les informations consignées à l'annexe IV-A.

7. Chaque Partie s'engage à limiter le nombre de postes ou de ports d'entrée et en informe le Secrétariat pour qu'il diffuse ces renseignements à toutes les Parties contractantes. Ces postes et porte d'entrée doivent être les seuls autorisés pour les mouvements transfrontières de produits dangereux.

8. Les Parties exigent de toute personne prenant en charge un mouvement transfrontière de déchets dangereux, qu'elle signe le document de mouvement à la livraison ou à la réception des déchets en question. Elles exigent aussi de l'éliminateur qu'il informe l'exportateur et l'autorité compétente de l'Etat d'exportation de la réception des déchets en question et, en temps voulu, de l'achèvement des opérations d'élimination selon les modalités indiquées dans la notification. Si cette information n'est pas reçue par l'Etat d'exportation, l'autorité compétente de cet Etat ou l'exportateur en informe l'Etat d'importation.

9. La notification et la réponse exigées aux termes du présent article sont communiquées à l'autorité compétente des Etats concernés.

10. Les Etats d'importation ou de transit qui sont Parties à la présente Convention peuvent exiger, comme condition d'entrée, que tout mouvement transfrontière de déchets dangereux soit couvert par une assurance, un cautionnement ou d'autres garanties.

Article 7. Mouvements transfrontières en provenance d'une Partie à travers le territoire d'Etats qui ne sont pas Parties

Les dispositions du paragraphe 2 de l'article 6 de la présente Convention s'appliquent mutatis mutandis aux mouvements transfrontières de déchets dangereux en provenance d'une Partie à travers un ou plusieurs Etats qui ne sont pas Parties.

Article 8. Obligation de réimporter

Lorsqu'un mouvement transfrontière de déchets dangereux auquel les Etats concernés ont consenti, sous réserve des dispositions de la présente Convention, ne peut être mené à terme conformément aux clauses du contrat, l'Etat d'exportation est tenu, si d'autres dispositions ne peuvent être prises pour éliminer ou traiter les déchets selon des méthodes écologiquement rationnelles dans un délai de 90 jours au maximum à compter du moment où l'Etat d'importation a informé l'Etat d'exportation et le Secrétariat, d'exiger que l'importateur réintroduise ces déchets dans l'Etat d'exportation. A cette fin, l'Etat d'importation et tout Etat de transit ne s'opposent pas à la réintroduction de ces déchets dans l'Etat d'exportation, ni ne l'entravent ni ne l'empêchent.

Article 9. Trafic illicite

1. Aux fins de la présente Convention, est réputé constituer un trafic illicite tout mouvement transfrontière de déchets dangereux effectué dans les conditions suivantes:

a) Sans qu'une notification ait été donnée à tous les Etats concernés conformément aux dispositions de la présente Convention; ou

b) Sans le consentement que doit donner l'Etat concerné conformément aux dispositions de la présente Convention; ou

c) Avec le consentement des Etats concernés obtenu par falsification, fausse déclaration ou fraude; ou

d) Sans être matériellement conforme aux documents; ou

e) En vue d'une élimination délibérée de déchets dangereux en violation des dispositions de la présente Convention et des principes généraux du droit international.

2. Chaque Etat adopte une législation nationale appropriée pour imposer des sanctions pénales à toute personne qui planifie ou effectue ces importations illicites ou y collabore. Ces sanctions doivent être suffisamment sévères pour punir ces actions et avoir un effet préventif.

3. Au cas où un mouvement transfrontière de déchets dangereux est considéré comme trafic illicite du fait du comportement de l'exportateur ou du producteur, l'Etat d'exportation veille à ce que les déchets dangereux en question soient repris par l'exportateur ou le producteur ou s'il y a lieu, par lui-même sur son territoire, dans un délai de 30 jours à compter du moment où l'Etat d'exportation a été informé du trafic illicite. A cette fin, les Etats concernés ne s'opposent pas au retour lesdits déchets dans l'Etat d'exportation ni ne l'entravent ni ne l'empêchent et une action judiciaire appropriée est engagée contre les contrevenants.

4. Lorsqu'un mouvement transfrontière de déchets dangereux est considéré comme trafic illicite par suite du comportement de l'importateur ou de l'éliminateur, l'Etat d'importation veille à ce que les déchets dangereux en question soient renvoyés à l'exportateur par l'importateur et que des poursuites judiciaires soient engagées contre le ou les contrevenants, conformément aux dispositions de la présente Convention.

Article 10. Coopération interafricaine

1. Les Parties coopèrent entre elles et avec les organisations africaines compétentes afin d'améliorer et d'assurer la gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux.

2. A cette fin, les Parties :

a) Communiquent des renseignements, sur une base bilatérale ou multilatérale, en vue d'encourager des méthodes de production propres et une gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux y compris par l'harmonisation des normes et pratiques techniques visant une bonne gestion lesdits déchets;

b) Coopèrent en vue de surveiller les effets de la gestion des déchets dangereux sur la santé humaine et l'environnement;

c) Coopèrent, sous réserve des dispositions de leurs lois, réglementations et politiques nationales, à la mise au point et à l'application de nouvelles techniques écologiquement rationnelles produisant peu de déchets et à l'amélioration des techniques existantes en vue d'éliminer, dans la mesure du possible, la production de déchets dangereux et d'élaborer des méthodes plus efficaces pour en assurer la gestion d'une manière écologiquement rationnelle, notamment en étudiant les conséquences économiques, sociales et environnementales de l'adoption de ces innovations ou perfectionnements techniques;

d) Coopèrent activement, sous réserve des dispositions de leurs lois, réglementations et politiques nationales, au transfert des techniques relatives à la gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux et des systèmes d'organisation de cette gestion. Elles coopèrent aussi pour favoriser le développement des moyens techniques des Parties et notamment de celles qui auraient besoin d'une aide technique dans ce domaine et en feraient la demande;

e) Coopèrent à la mise au point des directives techniques et/ou des codes pratiques appropriés;

f) Coopèrent à l'échange et à la diffusion de renseignements sur les mouvements de déchets dangereux conformément aux dispositions de l'article 13 de la présente Convention.

Article 11. Coopération internationale, accords bilatéraux, multilatéraux et régionaux

1. Les Parties à la présente Convention peuvent conclure des accords ou arrangements bilatéraux, multilatéraux ou régionaux touchant les mouvements transfrontières et la gestion des déchets dangereux produits en Afrique avec des Parties ou des non Parties, à condition que de tels accords ou arrangements ne dérogent pas à la gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux prescrite par la présente Convention. Ces accords ou arrangements doivent énoncer des dispositions qui ne sont pas moins écologiquement rationnelles que celles prévues dans la présente Convention.

2. Les Parties notifient au Secrétariat tout accord ou arrangement bilatéral, multilatéral ou régional visé au paragraphe 1 du présent article, ainsi que ceux qu'ils ont conclus avant l'entrée en vigueur à leur égard de la présente Convention aux fins de contrôler les mouvements transfrontières de déchets dangereux qui se déroulent entièrement entre les Parties

audits accords. Les dispositions de la présente Convention sont sans effet sur les mouvements transfrontières conformes à de tels accords, à condition que ceux-ci soient compatibles avec la gestion écologiquement rationnelle des déchets dangereux telle que prescrite par la présente Convention.

3. Chaque Partie contractante interdit aux navires battant son pavillon et aux aéronefs immatriculés dans son territoire d'entreprendre des activités qui sont contraires aux dispositions de la présente Convention.

4. Les Parties utiliseront les moyens appropriés pour promouvoir la coopération Sud-Sud dans la mise en oeuvre des dispositions de la présente Convention.

5. Compte tenu des besoins des pays en développement, la coopération entre les Parties et les organisations internationales compétentes est encouragée, afin de promouvoir, entre autres, la sensibilisation du public, le développement d'une gestion rationnelle de déchets dangereux et l'adoption de nouvelles techniques peu polluantes.

Article 12. Responsabilité

La Conférence des Parties constitue un organe ad hoc d'experts chargé d'élaborer un projet de protocole établissant les procédures appropriées en ce qui concerne la responsabilité et l'indemnisation en cas de dommages résultant d'un mouvement transfrontière de déchets dangereux.

Article 13. Communication de renseignements

1. Les Parties veillent à ce que, en cas d'accident survenu au cours du mouvement transfrontière de déchets dangereux ou de leur élimination et susceptible de présenter des risques pour la santé humaine et l'environnement d'autres Etats, ceux-ci soient immédiatement informés.

2. Les Parties s'informent mutuellement, par l'intermédiaire du Secrétariat :

a) Des changements concernant la désignation des autorités compétentes et/ou des correspondants, conformément à l'article 5 de la présente Convention;

b) Des changements dans la définition nationale des déchets dangereux, conformément à l'article 3 de la présente Convention;

c) Des décisions prises par elles pour limiter ou interdire l'importation de déchets dangereux;

d) De tout autre renseignement demandé conformément au paragraphe 4 du présent article.

3. Les Parties, conformément aux lois et réglementations nationales, mettent en place des mécanismes chargés de rassembler et de diffuser des renseignements sur les déchets dangereux. Elles transmettent ces renseignements, par l'intermédiaire du Secrétariat, à la Conférence des Parties instituée en application de l'article 15 de la présente Convention et, avant la fin de chaque année civile, soumettent un rapport sur l'année civile précédente contenant les renseignements suivants :

a) Les autorités compétentes, l'organe de surveillance et les correspondants qui ont été désignés par elles, conformément à l'article 5 de la présente Convention;

b) Des renseignements sur les mouvements transfrontières de déchets dangereux auxquels elles ont participé, et notamment :

i) La quantité de déchets dangereux exportée, la catégorie à laquelle ils appartiennent et leurs caractéristiques, leur destination, le pays éventuel de transit et la méthode d'élimination utilisée comme spécifiée dans la notification;

ii) La quantité de déchets dangereux importés, la catégorie à laquelle ils appartiennent et leurs caractéristiques, leur origine et la méthode d'élimination utilisée;

iii) Les éliminations auxquelles il n'a pas été procédé comme prévu;

iv) Les efforts entrepris pour parvenir à réduire le volume de déchets dangereux faisant l'objet de mouvements transfrontières;

c) Des renseignements sur les mesures adoptées par elles en vue de l'application de la présente Convention;

d) Des renseignements sur les données statistiques permanentes qu'elles ont recueillies au sujet des effets de la production, du transport et de l'élimination de déchets dangereux sur la santé humaine et l'environnement ainsi que toute information relative aux renseignements requis conformément au paragraphe 3 (a) de l'article 4 de la présente Convention;

e) Des renseignements sur les accords et arrangements bilatéraux, multilatéraux et régionaux conclus en application de l'article 11 de la présente Convention;

f) Des renseignements sur les accidents survenus durant les mouvements transfrontières et l'élimination de déchets dangereux et sur les mesures prises pour y faire face;

g) Des renseignements sur les diverses méthodes d'élimination ou de traitement utilisées dans la zone relevant de leur compétence nationale;

h) Des renseignements sur les mesures prises pour la mise au point de méthodes de production propres, y compris de techniques non polluantes tendant à réduire et/ou à éliminer la production de déchets dangereux;

i) Tous autres renseignements sur les questions que la Conférence des Parties peut juger utiles.

4. Les Parties, conformément aux lois et réglementations nationales, veillent à ce qu'une copie de chaque notification concernant un mouvement transfrontière donné de déchets dangereux et de chaque réponse y relative soit envoyée au Secrétariat.

Article 14. Questions financières

1. Le budget ordinaire de la Conférence des Parties, ainsi qu'il est spécifié aux articles 15 et 16 de la présente Convention, est établi par le Secrétariat et approuvé par la Conférence.

2. Les Parties, lors de la première réunion de la Conférence des Parties, fixent le barème des contributions au budget ordinaire du Secrétariat.

3. Les Parties envisagent également la création d'un fonds renouvelable pour aider, à titre provisoire, à faire face aux situations d'urgence afin de réduire au minimum les dom-

mages entraînés par des accidents découlant du mouvement transfrontière ou de l'élimination des déchets dangereux.

4. Les Parties conviennent de créer, en fonction des besoins particuliers de différentes régions et sous-régions, des centres régionaux de formation et de transfert de technologie pour la gestion des déchets dangereux et la réduction de leur production, ainsi que des mécanismes appropriés de financement de nature volontaire.

Article 15. Conférence des Parties

1. Il est institué une Conférence des Parties composée des Ministres ayant l'environnement dans leurs attributions. La première session de la Conférence des Parties sera convoquée par le Secrétaire Général de l'OUA un an au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente Convention. Par la suite, les sessions ordinaires de la Conférence des Parties auront lieu régulièrement, selon la fréquence déterminée par celle-ci à sa première session.

2. La Conférence des Parties adoptera son propre règlement intérieur et celui de tout organe subsidiaire qu'elle pourra créer ainsi que le règlement financier qui fixera en particulier la participation financière des Parties au titre de la présente Convention.

3. A leur première réunion, les Parties examineront toutes mesures supplémentaires qui seraient nécessaires pour les aider à s'acquitter de leurs responsabilités en ce qui concerne la protection et la sauvegarde du milieu marin et des eaux intérieures dans le cadre de la présente Convention.

4. La Conférence des Parties examine en permanence l'application de la présente Convention et, en outre :

a) Encourage l'harmonisation des politiques, stratégies et mesures nécessaires pour réduire au minimum les dommages causés à la santé humaine et à l'environnement par les déchets dangereux;

b) Examine et adopte les amendements à la présente Convention et à ses annexes, compte tenu notamment des informations scientifiques, techniques, économiques et écologiques disponibles;

c) Examine et prend toute autre mesure nécessaire à la poursuite des objectifs de la présente Convention en fonction de l'expérience tirée de son application ainsi que de l'application des accords et arrangements visés à l'article 11 de la présente Convention;

d) Examine et adopte des protocoles en tant que de besoin;

e) Crée les organes subsidiaires jugés nécessaires à l'application de la présente Convention;

f) Statue elle-même sur le règlement pacifique des différends suscités par le mouvement transfrontière de déchets dangereux, et au besoin, en vertu du droit international.

5. Des organisations peuvent se faire représenter en qualité d'observateurs aux réunions de la Conférence des Parties. Tout organe ou organisme national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, qualifié dans les domaines liés aux déchets dangereux, qui en a informé le Secrétariat, peut se faire représenter en qualité d'observateur à une réunion de la Conférence des Parties. L'admission et la participation des observateurs sont subordonnées au respect du règlement intérieur adopté par la Conférence des Parties.

Article 16. Secrétariat

1. Les fonctions du Secrétariat sont les suivantes :

a) Organiser les réunions prévues aux articles 15 et 17 de la présente Convention et en assurer le service;

b) Etablir et transmettre les rapports fondés sur les renseignements reçus conformément aux articles 3, 4, 5, 6, 11 et 13 de la présente Convention ainsi que sur les renseignements obtenus à l'occasion des réunions des organes subsidiaires créés en vertu de l'article 15 de la présente Convention et, le cas échéant, sur les renseignements fournis par les organismes intergouvernementaux ou non gouvernementaux compétents;

c) Etablir des rapports sur les activités menées dans le cadre des fonctions qui lui sont assignées par la présente Convention et les présenter à la Conférence des Parties;

d) Assurer la coordination nécessaire avec les organismes internationaux compétents, et en particulier, conclure les arrangements administratifs et contractuels qui pourraient lui être nécessaires pour s'acquitter efficacement de ses fonctions;

e) Communiquer avec les correspondants, les autorités compétentes et les organes de surveillance désignés par les Parties conformément à l'article 5 de la présente Convention ainsi qu'avec les organisations intergouvernementales et non gouvernementales susceptibles de fournir une assistance pour la mise en oeuvre de la présente Convention;

f) Recueillir des renseignements sur les installations et les sites nationaux agréés disponibles pour l'élimination ou le traitement des déchets dangereux et diffuser ces renseignements;

g) Recevoir les renseignements en provenance des Parties et communiquer à celles-ci des informations sur :

Les sources d'assistance technique et de formation;

Les compétences techniques et scientifiques disponibles;

Les sources de conseils et de services d'experts; et

Les ressources disponibles.

Ces informations aideront les Parties dans les domaines tels que :

L'administration du système de notification prévu par la présente Convention;

La gestion des déchets dangereux;

Les méthodes de production propres et écologiquement rationnelles se rapportant aux déchets dangereux telles que les techniques peu polluantes;

L'évaluation des moyens et sites d'élimination;

La surveillance des déchets dangereux; et

Les interventions en cas d'urgence;

h) Communiquer aux Parties les renseignements sur les consultants ou bureaux d'études ayant les compétences techniques requises en la matière et qui pourront les aider à examiner une notification de mouvement transfrontière, à vérifier qu'une expédition de déchets dangereux est conforme à la notification pertinente et/ou que les installations proposées pour l'élimination des déchets dangereux sont écologiquement rationnelles, lor-

squ'elles ont des raisons de croire que les déchets en question ne feront pas l'objet d'une gestion écologiquement rationnelle. Tout examen de ce genre ne sera pas à la charge du Secrétariat;

i) Aider les Parties à déceler les cas de trafic illicite et à communiquer immédiatement aux Etats concernés tous les renseignements qu'il aura reçus au sujet de trafics illicites;

j) Coopérer avec les Parties et avec les organisations et institutions internationales intéressées et compétentes pour fournir les experts et le matériel nécessaires à une aide rapide aux Etats en cas d'urgence;

k) S'acquitter d'autres fonctions entrant dans le cadre de la présente Convention que la Conférence des Parties peut décider de lui assigner.

2. Les fonctions du Secrétariat seront provisoirement exercées conjointement par l'Organisation de l'Unité Africaine (OUA) et par la Commission Economique des Nations Unies pour l'Afrique (CEA) jusqu'à la fin de la première réunion de la Conférence des Parties tenue conformément à l'article 15 de la présente Convention. A cette réunion, la Conférence des Parties évaluera aussi la façon dont le Secrétariat intérimaire se sera acquitté des fonctions qui lui étaient confiées en particulier aux termes du paragraphe 1 ci-dessus, et elle décidera des structures qui conviennent à l'exercice de ces fonctions.

Article 17. Amendements à la Convention et à ses protocoles

1. Toute Partie peut proposer des amendements à la présente Convention et toute Partie à un protocole peut proposer des amendements à ce protocole. Ces amendements tiennent compte, entre autres, des considérations scientifiques, techniques, environnementales et sociales pertinentes.

2. Les amendements à la présente Convention sont adoptés lors des réunions de la Conférence des Parties. Les amendements à un protocole sont adoptés lors des réunions des Parties au protocole considéré. Le texte de tout amendement proposé à la présente Convention ou aux protocoles, sauf s'il en est disposé autrement dans lesdits protocoles, est communiqué par le Secrétariat aux Parties six mois au moins avant la réunion à laquelle ledit amendement est proposé pour adoption. Le Secrétariat communique aussi les amendements proposés aux signataires de la présente Convention pour information.

3. Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir, au sujet de tout amendement proposé à la présente Convention, à un accord par consensus. Si tous les efforts en vue d'un consensus ont été épuisés et si un accord ne s'est pas dégagé, l'amendement est adopté en dernier recours par un vote à la majorité des deux tiers des Parties à la présente Convention présentes à la réunion et ayant exprimé leur vote. Il est ensuite soumis par le Dépositaire à toutes les Parties pour ratification, approbation, confirmation formelle ou acceptation.

Amendements aux protocoles de la Convention

4. La procédure énoncée au paragraphe 3 ci-dessus s'applique à l'adoption des amendements aux protocoles, sauf que la majorité des deux tiers des Parties aux protocoles considérés présentes à la réunion et ayant exprimé leur vote suffit.

Dispositions générales

5. Les instruments de ratification, d'approbation, de confirmation formelle ou d'acceptation des amendements sont déposés auprès du Dépositaire. Les amendements adoptés conformément aux paragraphes 3 ou 4 ci-dessus entrent en vigueur entre les Parties les ayant acceptés, le quatre-vingt-dixième jour après que le Dépositaire a reçu leur instrument de ratification, d'approbation, de confirmation formelle ou d'acceptation par les deux tiers au moins des Parties ayant accepté les amendements au Protocole considéré, sauf disposition contraire dudit protocole. Les amendements entrent en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt par ladite Partie de son instrument de ratification, d'approbation, de confirmation formelle ou d'acceptation des amendements.

6. Aux fins du présent article, l'expression "Parties présentes et ayant exprimé leur vote" s'entend des Parties présentes qui ont émis un vote affirmatif ou négatif.

Article 18. Adoption et amendements des annexes

1. Les annexes à la présente Convention ou à tout protocole y relatif font Partie intégrante de la Convention ou du protocole considéré et, sauf disposition contraire expresse, toute référence à la présente Convention ou à ses protocoles est aussi une référence aux annexes à ces instruments. Lesdites annexes sont limitées aux questions scientifiques, techniques et administratives.

2. Sauf disposition contraire des protocoles au sujet de leurs annexes, la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur d'annexes supplémentaires à la présente Convention ou aux protocoles y afférents sont régies par la procédure suivante :

a) Les annexes à la présente Convention et à ses protocoles sont proposées et adoptées selon la procédure décrite aux paragraphes 1, 2, 3 et 4 de l'article 17 de la présente Convention;

b) Toute Partie qui n'est pas en mesure d'accepter une annexe supplémentaire à la présente Convention ou à l'un des protocoles auxquels elle est Partie en donne par écrit notification au Dépositaire dans les six mois qui suivent la date de communication de l'adoption par le Dépositaire, ce dernier informe sans délai toutes les Parties de toute notification reçue. Une Partie peut à tout moment accepter une annexe à laquelle elle avait déclaré précédemment faire objection, et cette annexe entre alors en vigueur à l'égard de cette Partie;

c) A l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de l'envoi de la communication par le Dépositaire, l'annexe prend effet à l'égard de toutes les Parties à la présente Convention ou à tout protocole considéré qui n'ont pas soumis de notification conformément à l'alinéa (b) ci-dessus.

3. La proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur des amendements aux annexes à la présente Convention ou à tout protocole y relatif sont soumises à la même procédure que la proposition, l'adoption et l'entrée en vigueur des annexes à la Convention ou à tout protocole y relatif. Les annexes et les amendements y relatifs tiennent dûment compte, entre autres, des considérations scientifiques et techniques pertinentes.

4. Si une annexe supplémentaire ou un amendement à une annexe nécessite un amendement à la Convention ou à tout protocole y relatif, l'annexe supplémentaire ou l'annexe

modifiée n'entre en vigueur que lorsque l'amendement à la Convention ou à tout protocole y relatif entre lui-même en vigueur.

Article 19. Vérification

Toute Partie qui a des raisons de croire qu'une autre Partie agit ou a agi en violation des obligations découlant des dispositions de la présente Convention doit en informer le Secrétariat, et dans ce cas, elle informe simultanément et immédiatement, directement ou par l'intermédiaire du Secrétariat, la Partie faisant l'objet des allégations. La Secrétariat vérifie le bien-fondé de cette allégation et soumet un rapport à ce sujet à toutes les Parties à la présente Convention.

Article 20. Règlement des différends

1. Si un différend surgit entre les Parties à propos de l'interprétation, de l'application ou du respect de la présente Convention ou de tout protocole y relatif, ces Parties s'efforcent de le régler par voie de négociation ou par tout autre moyen pacifique de leur choix.

2. Si les Parties en cause ne peuvent régler leur différend par les moyens mentionnés au paragraphe 1 du présent article, ce différend est soumis soit à l'arbitrage d'un organe ad hoc mis sur pied par la Conférence à cette fin, soit à la Cour Internationale de Justice.

3. L'arbitrage des différends entre Parties par l'organe ad hoc prévu au paragraphe 2 du présent article s'effectue conformément aux dispositions de l'annexe V de la présente Convention.

Article 21. Signature

La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres de l'OUA à Bamako, Mali, et à Addis-Abéba, Ethiopie, pour une durée de six (6) mois allant du 30 janvier 1991 au 31 juillet 1991.

Article 22. Ratification, acceptation, confirmation formelle ou approbation

1. La présente Convention est soumis à la ratification, à l'acceptation, à la confirmation formelle ou à l'approbation des Etats membres de l'OUA. Les instruments de ratification, d'acceptation, de confirmation formelle ou d'approbation sont déposés auprès du Dépositaire.

2. Les Parties sont liées par toutes les obligations énoncées dans la présente Convention.

Article 23. Adhésion

La présente Convention est ouverte à l'adhésion des Etats membres de l'OUA à partir de la date à laquelle la Convention n'est plus ouverte à la signature. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du Dépositaire.

Article 24. Droit de vote

Chaque Partie à la présente Convention dispose d'une voix.

Article 25. Entrée en vigueur

1. La présente Convention entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt du dixième instrument de ratification par les Parties signataires de la Convention.

2. A l'égard de l'Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère après la date de dépôt du dixième instrument de ratification, la Convention entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt, par ledit Etat, de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 26. Réserves et déclarations

1. Aucune réserve ou dérogation ne pourra être faite à la présente Convention.

2. Le paragraphe 1 du présent article n'empêche pas un Etat lorsqu'il signe ou ratifie la présente Convention ou y adhère, de faire des déclarations ou des exposés, quelle que soit l'appellation qui leur est donnée, en vue, entre autres, d'harmoniser ses lois et règlements avec les dispositions de la présente Convention, à condition que ces déclarations ou exposés ne visent pas à annuler ou à modifier les effets juridiques des dispositions de la présente Convention dans leur application à cet Etat.

Article 27. Dénonciation

1. Après l'expiration d'un délai de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard d'une Partie, ladite Partie pourra à tout moment dénoncer la Convention par notification écrite donnée au Dépositaire.

2. La dénonciation prendra effet un an après sa réception par le Dépositaire, ou à toute autre date ultérieure qui pourra être spécifiée dans la notification.

3. La dénonciation ne dispense pas le requérant d'honorer les obligations qu'il a pu contracter dans le cadre de la présente Convention.

Article 28. Dépositaire

Le Secrétaire Général de l'Organisation de l'Unité Africaine (OUA) sera la Dépositaire de la présente Convention et de tout protocole y relatif.

Article 29. Enregistrement

La présente Convention, dès son entrée en vigueur, sera enregistrée auprès du Secrétariat Général des Nations Unies conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 30. Textes faisant foi

Les textes anglais, arabe, français et portugais de la présente Convention font également foi.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment habilités, ont signé la présente Convention.

Fait à Bamako, Mali, le 30 janvier mille neuf cent quatre-vingt-onze.

Pays	Signature
1. Algérie	
2. Angola	
3. Bénin	30 Jan 1991
4. Botswana	
5. Burkina Faso	30 Jan 1991
6. Burundi	30 Jan 1991
7. Cameroun	M. Jacques Roger Booh Booh Ministre des Relations extérieures 01 Mar 1991
8. Cap Vert	
9. République centrafricaine	30 Jan 1991
10. Comores	
11. Congo	
12. Côte d'Ivoire	30 Jan 1991
13. Djibouti	S.E. M. Djibril Djama Elabe, Ambassadeur de Djibouti en Ethiopie 20 Dec 1991
14. République Arabe d'Egypte	30 Jan 1991
15. Ethiopie	
16. Guinée équatoriale	
17. Gabon	
18. Gambie	
19. Ghana	
20. Guinée	30 Jan 1991
21. Guinée Bissau	M. Marcelina Lima, Ministre d'Etat des Affaires étrangères 01 Mar 1991
22. Kenya	
23. Lesotho	01 Jun 1991
24. Libéria	

Pays	Signature
25. Jamahiriya Arabe Libyenne Populaire Socialiste	30 Jan 1991
26. Madagascar	
27. Malawi	
28. Mali	30 Jan 1991
29. Mauritanie	
30. Maurice	
31. Mozambique	
32. Namibie	
33. Niger	30 Jan 1991
34. Nigéria	
35. Rwanda	M. Rukira Isidore Jean Bapitiste, Ambassadeur de la République Rwandaise à Addis Abeba 26 août 1991
36. Republique Arabe Sahraouie Démocratique	
37. Sao Tome & Principe	
38. Sénégal	30 Jan 1991
39. Seychelles	
40. Sierra Leone	
41. Somalie	Abdullahi Sheikh Ismail, Minister d'État aux Affaires étrangères de la Somalia 01 Jun 1991
42. Soudan	
43. Swaziland	S.E. Hon. Obed M. Dlamini, Premier Ministre du Royaume de Swaziland 29 Juin 1992
44. Tanzanie	S.E. Maj/Gen. M.S.H. Sarakikya, Ambassadeur de la Tanzanie en Ethiopie 26 Nov 1991
45. Tchad	M. Mahamat Ahmed Kosso, Chargé d'Affaires a.i. du Tchad en Ethiopie 27 Jan 1992
46. Togo	30 Jan 1991
47. Tunisie	20 Mai 1991
48. Ouganda	Mr. Paul Ssemogerere, Minister of foreign & Regional Affairs 01 Mar 1991

	Pays	Signatnre
49.	Zambie	
50.	Zaïre	
51.	Zimbabwe	

ANNEXE I

Catégories de déchets qui constituent des déchets dangereux

Flux de déchets

Y0 Tous les déchets contenant des radionuclides ou contaminés par les radionuclides et dont la concentration ou les propriétés résultent d'activités humaines.

Y1 Déchets cliniques provenant de soins médicaux dispensés dans des hôpitaux, centres médicaux et cliniques.

Y2 Déchets issus de la production et de la préparation de produits pharmaceutiques.

Y3 Déchets de médicaments et de produits pharmaceutiques.

Y4 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de biocides et de produits phytopharmaceutiques.

Y5 Déchets issus de la fabrication, de la préparation et de l'utilisation des produits de préservation du bois.

Y6 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de solvants organiques.

Y7 Déchets cyanurés de traitements thermiques et d'opérations de trempé.

Y8 Déchets d'huiles minérales impropres à l'usage initialement prévu.

Y9 Mélanges et émulsions d'huile/eau ou hydrocarbure/eau.

Y10 Substances et articles contenant, ou contaminés par des diphenyles polychlorés (PCB), des terphenyles polychlorés (PCT) ou des diphenyles polybromés (PCB).

Y11 Résidus goudronneux de raffinage, de distillation ou de toute opération de pyrolyse.

Y12 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation d'encres, de colorants, de pigments, de peintures, de laques ou de vernis.

Y13 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de résines, de latex, de plastifiants ou de colles et adhésifs.

Y14 Déchets de substances chimiques non identifiées et/ou nouvelles qui proviennent d'activités de recherche, de développement ou d'enseignement, et dont les effets sur l'homme et/ou sur l'environnement ne sont pas connus.

Y15 Déchets de caractère explosible non soumis à une législation différente.

Y16 Déchets issus de la production, de la préparation et de l'utilisation de produits et matériels photographiques.

Y17 Déchets de traitements de surface des métaux et matières plastiques.

Y18 Résidus d'opérations d'élimination des déchets industriels.

Y46 Déchets ménagers collectés.

Y47 Résidus provenant de l'incinération des déchets ménagers.

Déchets ayant comme constituants

- Y19 Métaux carbonyles.
- Y20 Béryllium, composés du béryllium.
- Y21 Composés du chrome hexavalent.
- Y22 Composés du cuivre.
- Y23 Composés du zinc.
- Y24 Arsenic, composés de l'arsenic.
- Y25 Sélénium, composés de sélénium.
- Y26 Cadmium, composés de cadmium.
- Y27 Antimoine, composés de l'antimoine.
- Y28 Tellure, composés du tellure.
- Y29 Mercure, composés du mercure.
- Y30 Thallium, composés du thallium.
- Y31 Plomb, composés du plomb.
- Y32 Composés inorganiques du fluor, à l'exclusion du fluorure de calcium.
- Y33 Cyanures inorganiques.
- Y34 Solutions acides ou acides sous forme solide.
- Y35 Solutions basiques ou bases sous forme solide.
- Y36 Amiante (poussières et fibres).
- Y37 composés organiques du phosphore.
- Y38 Cyanures organiques.
- Y39 Phénols, composés phénolés, y compris les chlorophénols.
- Y40 Ethers.
- Y41 Solvants organiques halogénés.
- Y42 Solvants organiques, sauf solvants halogénés.
- Y43 Tout produit de la famille des dibenzofurannes polychlorés.
- Y44 Tout produit de la famille des dibenzoparadioxines polychlorées.
- Y45 Composés organohalogénés autres que les matières figurant dans la présente annexe (par exemple Y39, Y41, Y42, Y43, Y44).

ANNEXE II LISTE DES CARACTÉRISTIQUES DE DANGER

Classe ONU* Code Caractéristiques

-
1. **HI Matières explosives**
1. ne matière ou un déchet explosif est une matière (ou un mélange de matières) solide ou liquide qui peut elle-même, par réaction chimique, émettre des gaz à une température et une pression et à une vitesse telle qu'il en résulte des dégâts dans la zone environnante.
3. **H3 Matières inflammables**
Les liquides inflammables sont les liquides, mélanges de liquides, ou liquides contenant des solides en solution ou suspension (peintures, vernis, laques, etc., par exemple, à l'exclusion cependant des matières ou déchets classés ailleurs en raison de leurs caractéristiques dangereuses), qui émettent des vapeurs inflammables à une température ne dépassant pas 60,5°C en creuset fermé ou 65,6°C en creuset ouvert. (Comme les résultats des essais en creuset ouvert et en creuset fermé ne sont pas strictement comparables entre eux et que même les résultats de plusieurs essais effectués selon la même méthode diffèrent souvent, les règlements qui s'écarteraient des chiffres ci-dessus pour tenir compte de ces différences demeurerait conformes à l'esprit de cette définition.)
- 4.1. **H4.1 Matières solides inflammables**
Les solides ou déchets solides inflammables sont des matières solides autres que celles classées comme explosives qui, dans les conditions rencontrées lors du transport, s'enflamment facilement ou peuvent causer un incendie sous l'effet du frottement, ou le favoriser.
- 4.2. **H4.2 Matières spontanément inflammables**
Matières ou déchets susceptibles de s'échauffer spontanément dans des conditions normales de transport, ou de s'échauffer au contact de l'air, et pouvant alors s'enflammer.
- 4.3. **H4.3 Matières ou déchets qui, au contact de l'eau, émettent des gaz inflammables**
Matières ou déchets qui, par réaction avec l'eau, sont susceptibles de s'enflammer spontanément ou d'émettre des gaz inflammables en quantités dangereuses.
- 5.1. **H5.1 Matières comburantes**
Matières ou déchets qui, sans être toujours combustibles eux-mêmes, peuvent, en général en dégageant de l'oxygène, provoquer ou favoriser la combustion d'autres matières.
- 5.2 **H5.2 Peroxydes organiques**

Classe ONU* Code Caractéristiques

- Les matières organiques ou déchets contenant la structure bivalente 0-0 sont des matières thermiquement instables qui peuvent subir une décomposition auto-accélérée exothermique.
- 6.1 H6.1 Matières toxiques (aigües)**
Matières ou déchets qui, par ingestion, inhalation ou pénétration cutanée, peuvent causer la mort ou une lésion grave ou nuire à la santé humaine.
- 6.2 H6.2 Matières infectieuses**
Matières infectieusesMatières ou déchets contenant des microorganismes viables ou leurs toxines, dont on sait, ou dont on a de bonnes raisons de croire qu'ils causent la maladie chez les animaux ou chez l'homme.
- 8. H8 Matières corrosives**
Matières ou déchets qui, par action chimique, causent des dommages graves aux tissus vivants qu'ils touchent, ou qui peuvent, en cas de fuite, endommager sérieusement, voire détruire, les autres marchandises transportées ou les engins de transport et qui peuvent aussi comporter d'autres risques.
- 9. 10 Matières libérant des gaz toxiques au contact de l'air ou de l'eau**
Matières ou déchets qui, par réaction avec l'air ou l'eau, sont susceptibles d'émettre des gaz toxiques en quantités dangereuses.
- 9. H11 Matières toxiques (effets différés ou chroniques)**
Matières ou déchets qui, par inhalation, ingestion ou pénétration cutanée, peuvent entraîner des effets différés ou chroniques, ou produire le cancer.
- 9. H12 Matières écotoxiques**
Matières ou déchets qui, s' ils sont rejetés, provoquent ou risquent de provoquer, par bioaccumulation et/ou effets toxiques sur les systèmes biologiques, des impacts nocifs immédiats ou différés sur l'environnement.
- 9. H13**
Matières susceptibles, après élimination de donner lieu, par quelque moyen que ce soit, à une autre substance, par exemple un produit de lixiviation, qui possède l'une des caractéristiques énumérées ci-dessus.

* Cette numérotation correspond au système de classification de danger adopté dans les recommandations des Nations Unies pour le transport des marchandises dangereuses (ST/SG/AC.10/1/REV.5, Organisation des Nations Unies, New York, 1988).

ANNEXE III. OPÉRATIONS D'ÉLIMINATION

- D1. Dépôt sur ou dans le sol (par exemple mise en décharge, etc.),
- D2. Traitement en milieu terrestre (par exemple biodégradation de déchets liquides ou de boues dans les sols, etc.),
- D3. Injection en profondeur (par exemple des déchets pompables dans des puits, des dômes de sel, ou des failles géologiques naturelles, etc.),
- D4. Lagunage (par exemple déversement de déchets liquides ou de boues dans des puits, des étangs ou des bassins, etc.),
- D5 Mise en décharge spécialement aménagée (par exemple placement dans des alvéoles étanches séparées, recouvertes et isolées les unes des autres et de l'environnement, etc.),
- D6 Rejet dans le milieu aquatique sauf l'immersion en mer,
- D7 Immersion en mer, y compris enfouissement dans le sous-sol marin,
- D8 Traitement biologique non spécifié ailleurs dans la présente Annexe, aboutissant à des composés ou à des mélanges qui sont éliminés selon l'un des procédés énumérés à l'Annexe III,
- D9 Traitement physico-chimique non spécifié ailleurs dans la présente Annexe, aboutissant à des composés ou à des mélanges qui sont éliminés selon l'un des procédés énumérés à l'Annexe III (par exemple évaporation, séchage, calcination, neutralisation, précipitation, etc.),
- D10 Incinération à terre,
- D11 Incinération en mer,
- D12 Stockage permanent (par exemple placement de conteneurs dans une mine, etc.)
- D13 Regroupement préalablement à l'une des opérations de l'Annexe III,
- D14 Reconditionnement. préalablement à l'une des opérations de l'Annexe III,
- D15 Stockage préalablement à l'une des opérations de l'Annexe III,
- D16 Utilisation comme combustible (autrement qu'en incinération directe) ou autre moyen de produire de l'énergie,
- D17 Récupération ou régénération des solvants,
- D18 Recyclage ou récupération de substances organiques qui ne sont pas utilisées comme solvants,
- D19 Recyclage ou récupération des métaux ou des composés métalliques,
- D20 Recyclage ou récupération d'autres matières inorganiques,
- D21 Régénération des acides ou des bases,
- D22 Récupération des produits servant à capter les polluants,
- D23 Récupération des produits provenant des catalyseurs,
- D24 Régénération ou autres réemplois des huiles usées,

D25 Epannage sur le sol au profit de l'agriculture ou de l'écologie,

D26 Utilisation de matériaux résiduels obtenus à partir de l'une des opérations numérotées D1 à D25,

D27 Echange de déchets en vue de les soumettre à l'une des opérations numérotées D1 à D26,

D28 Mise en réserve de matériaux en vue de les soumettre à l'une des opérations figurant à l'Annexe III.

ANNEXE IV-A INFORMATION À FOURNIR LORS DE LA NOTIFICATION

1. Motif de l'exportation de déchets
2. Exportateur des déchets1/
3. Producteur(s) des déchets et lieu de production1/
4. Importateur et éliminateur des déchets et lieu effectif d'élimination1/
5. Transporteur(s) prévu(s) des déchets ou leurs agents, lorsqu'ils sont connus1/
6. Pays d'exportation des déchets
Autorité compétente2/
7. Pays de transit
Autorité compétente2/
8. Pays d'importation des déchets
Autorité compétente2/
9. Date(s) prévue(s) du(des) transfert(s), durée de l'exportation des déchets et itinéraire prévu (notamment points d'entrée et de sortie)
10. Moyens(s) de transport prévu(s) (route, rail, mer, air, voie de navigation intérieure, etc.)
11. Informations relatives à l'assurance3/
12. Dénomination et description physique des déchets, y compris numéro y et numéro ONU, composition de ceux-ci 4/ et renseignements sur toute disposition particulière relative à la manipulation, notamment mesures d'urgence à prendre en cas d'accident
13. Type de conditionnement prévu (par exemple vrac, fûts, citernes)
14. Quantité estimée en poids/volume
15. Processus dont proviennent les déchets5/
16. Classification des déchets conformément à l'Annexe II : caractéristiques de danger, numéro H, classe de l'ONU
17. Mode d'élimination selon l'Annexe III
18. Déclaration du producteur et de l'exportateur certifiant l'exactitude des informations
19. Informations (y compris la description technique de l'installation) communiquées à l'exportateur ou au producteur par l'éliminateur des déchets et sur lesquelles ce dernier s'est fondé pour estimer qu'il n'y a aucune raison de croire que les déchets ne seront pas gérés selon des méthodes écologiquement rationnelles conformément aux lois et règlements du pays importateur
20. Renseignements concernant le contrat conclu entre l'exportateur et l'éliminateur.

NOTES :

1/ Nom et adresse complets, numéros de téléphone, de télex ou de télécopieur, ainsi que nom, adresse et numéro de téléphone, de télex ou de télécopieur de la personne à contacter.

2/ Nom et adresse complets, numéros de téléphone, de télex ou de télécopieur.

3/ Informations à fournir sur les dispositions pertinentes relatives à l'assurance et sur la manière dont l'exportateur, le transporteur et l'éliminateur s'en acquittent.

4/ Indiquer la nature et la concentration des composés les plus dangereux au regard de la toxicité et des autres dangers présentés par les déchets tant pour la manipulation que pour le mode d'élimination prévu.

5/ Dans la mesure où ce renseignement est nécessaire pour évaluer les risques et déterminer la validité de l'opération d'élimination proposée.

ANNEXE IV-B INFORMATION À FOURNIR DANS LE DOCUMENT DE
MOUVEMENT

1. Exportateur des déchets1/
2. Producteurs(s) des déchets et lieu de production1/
3. Eliminateur des déchets et lieu effectif d'élimination1/
4. Transporteur(s) des déchets1/ ou son(ses) agent(s)
5. Date de début du mouvement transfrontière et date(s) et signature à la réception par chaque personne qui prend en charge les déchets
6. Moyen de transport (route, rail, voie de navigation intérieure, mer, air) y compris pays d'exportation, de transit, et d'importation ainsi que points d'entrée et de sortie lorsque ceux-ci sont connus
7. Description générale des déchets (état physique, appellation exacte et classe d'expédition ONU, numéro ONU, numéro Y et numéro H le cas échéant)
8. Renseignements sur les dispositions particulières relatives à la manipulation, y compris mesures d'intervention en cas d'accident
9. Type et nombre de colis
10. Quantité en poids/volume
11. Déclaration du producteur ou de l'exportateur certifiant l'exactitude des informations
12. Déclaration du producteur ou de l'exportateur certifiant l'absence d'objections de la part des autorités compétentes de tous les États concernés
13. Attestation de l'éliminateur de la réception à l'installation d'élimination désignée et indication de la méthode d'élimination et de la date approximative d'élimination

NOTES :

Les informations à fournir sur le document de mouvement devraient, chaque fois que possible, être rassemblées dans un seul et même document avec celles exigées par la réglementation des transports. En cas d'impossibilité, ces informations devraient compléter et non répéter celles exigées par la réglementation des transports. Le document de mouvement contiendra des instructions quant à la personne habilitée à fournir les renseignements et à remplir les formulaires.

1/ Nom et adresse complets, numéros de téléphone, de télex ou de télécopieur, ainsi que nom, adresse et numéro de téléphone, de télex ou de télécopieur de la personne à contacter en cas d'urgence.

ANNEXE V. ARBITRAGE

Article premier

Sauf dispositions contraires de l'accord prévu à l'article 20 de la présente Convention, la procédure d'arbitrage est conduite conformément aux dispositions des articles 2 à 10 ci-après.

Article 2

La Partie requérante notifie au Secrétariat que les Parties sont convenues de soumettre le différend à l'arbitrage conformément au paragraphe 1 ou au paragraphe 2 de l'article 20 de la présente Convention, en indiquant notamment les articles de la Convention dont l'interprétation ou l'application sont en cause. Le Secrétariat communique les informations ainsi reçues à toutes les Parties à la Convention.

Article 3

Le tribunal arbitral est composé de trois membres. Chacune des Parties au différend nomme un arbitre et les deux arbitres ainsi nommés désignent d'un commun accord le troisième arbitre, qui assume la présidence du tribunal. Ce dernier ne doit pas être ressortissant de l'une des Parties au différend ni avoir sa résidence habituelle sur le territoire de l'une de ces Parties ni se trouver au service de l'une d'elles, ni s'être déjà occupé de l'affaire à aucun titre.

Article 4

1. Si dans un délai de deux mois après la nomination du deuxième arbitre, le Président du tribunal arbitral n'est pas désigné, le Secrétaire Général de l'Organisation de l'Unité Africaine (OUA) procède, à la requête de l'une des deux Parties à sa désignation dans un délai de deux mois.

2. Si, dans un délai de deux mois après la réception de la requête, l'une des Parties au différend ne procède pas à la nomination d'un arbitre, l'autre Partie peut saisir le Secrétaire Général de l'OUA, qui désigne le Président du tribunal arbitral dans un nouveau délai de deux mois. Dès sa désignation, le Président du tribunal arbitral demande à la Partie qui n'a pas nommé d'arbitre de le faire dans un délai de deux mois. Passé ce délai, il saisit le Secrétaire Général de l'OUA qui procède à cette nomination dans un nouveau délai de deux mois.

Article 5

1. Le tribunal rend sa sentence conformément au droit international et aux dispositions de la présente Convention.

2. Tout tribunal constitué aux termes de la présente annexe établit ses propres règles de procédure.

Article 6

1. Les décisions du tribunal arbitral, tant sur la procédure que sur le fond, sont prises à la majorité des voix de ses membres.

2. Le tribunal peut prendre toutes mesures appropriées pour établir les faits. Il peut, à la demande de l'une des Parties, recommander les mesures conservatoires indispensables.

3. Les Parties au différend fourniront toutes facilités nécessaires pour la bonne conduite de la procédure.

4. L'absence ou le défaut d'une Partie au différend ne fait pas obstacle à la procédure.

Article 7

Le tribunal peut connaître et décider des demandes reconventionnelles directement liées à l'objet du différend.

Article 8

A moins que le tribunal d'arbitrage n'en décide autrement en raison des circonstances particulières de l'affaire, les dépenses du tribunal, y compris la rémunération de ses membres, sont prises en charge à parts égales par les Parties au différend. Le tribunal tient un relevé de toutes ses dépenses et en fournit un état final aux Parties.

Article 9

Toute Partie ayant, en ce qui concerne l'objet du différend, un intérêt d'ordre juridique susceptible d'être affecté par la décision peut intervenir dans la procédure, avec le consentement du tribunal.

Article 10

1. Le tribunal prononce la sentence dans un délai de cinq mois à partir de la date à laquelle il est créé, à moins qu'il n'estime nécessaire de prolonger ce délai pour une période qui ne devrait pas excéder cinq mois.

2. La sentence du tribunal est motivée. Elle est définitive et obligatoire pour les Parties au différend.

3. Tout différend qui pourrait surgir entre les Parties concernant l'interprétation ou l'exécution de la sentence peut être soumis par l'une des deux Parties au tribunal arbitral qui l'a rendue ou, si ce dernier ne peut en être saisi, à un autre tribunal arbitral constitué à cet effet de la même manière que le premier.

Adopté par la Conférence des Ministres de l'Environnement à Bamako, Mali, le 30 janvier 1991.

	Pays	Signature
1.	Algérie	
2.	Angola	
3.	Bénin	30 Jan 1991
4.	Botswana	
5.	Burkina Faso	30 Jan 1991
6.	Burundi	30 Jan 1991
7.	Cameroun	01 Mar 1991
8.	Cap Vert	
9.	République centrafricaine	30 Jan 1991
10.	Comores	
11.	Congo	
12.	Côte d'Ivoire	30 Jan 1991
13.	Djibouti	S.E. M. Djibril Djama Elabe, Ambassadeur de Djibouti en Ethiopie 20 Dec 1991
14.	République Arabe d'Egypte	30 Jan 1991
15.	Ethiopie	
16.	Guinée équatoriale	
17.	Gabon	
18.	Gambie	
19.	Ghana	
20.	Guinée	30 Jan 1991
21.	Guinée Bissau	01 Mar 1991
22.	Kenya	
23.	Lesotho	01 Jun 1992
24.	Libéria	
25.	Jamahiriya Arabe Libyenne Popu- laire Socialiste	30 Jan 1991
26.	Madagascar	
27.	Malawi	
28.	Mali	30 Jan 1991
29.	Mauritanie	
30.	Maurice	
31.	Mozambique	
32.	Namibie	
33.	Niger	30 Jan 1991

Pays	Signature
34. Nigéria	
35. Rwanda	M. Rukira Isidore Jean Bapitiste, Ambassadeur de la République Rwandaise à Addis Abeba 26 août 1991
36. Republique Arabe Sahraouie Démocratique	
37. Sao Tome & Principe	
38. Sénégal	30 Jan 1991
39. Seychelles	
40. Sierra Leone	
41. Somalie	Abdullahi Sheikh Ismail, Minister d'État aux Affaires étrangères de la Somalia 01 Jun 1991
42. Soudan	
43. Swaziland	S.E. Hon. Obed M. Dlamini, Premier Ministre du Royaume de Swaziland 29 Juin 1992
44. Tanzanie	S.E. Maj/Gen. M.S.H. Sarakikya, Ambassadeur de la Tanzanie en Ethiopie 26 Nov 1991
45. Tchad	M. Mahamat Ahmed Kosso, Chargé d'Affaires a.i. du Tchad en Ethiopie 27 Jan 1992
46. Togo	30 Jan 1991
47. Tunisie	20 Mai 1991
48. Ouganda	01 Mar 1991
49. Zambie	
50. Zaïre	
51. Zimbabwe	

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

CONVENÇÃO DE BAMAKO RELATIVA
À INTERDIÇÃO DA IMPORTAÇÃO DE LIXOS PERIGOSOS
PARA A ÁFRICA E AO CONTROLO DA MOVIMENTAÇÃO
TRANSFRONTEIRAS E À GESTÃO DESSES LIXOS
EM ÁFRICA

PREÂMBULO

As Partes à presente Convenção,

1. Tendo bem presente a ameaça crescente que representam para a saúde humana e para o meio ambiente a cada vez maior complexidade e o desenvolvimento da produção de lixos perigosos,
2. Cientes também do facto de que a forma eficaz de proteger a saúde humana e o meio ambiente dos perigos que esses lixos constituem, consiste em reduzir ao mínimo a sua produção, em termos de quantidade e/ou do seu perigo potencial,
3. Conscientes dos danos que as movimentações transfronteiras dos lixos perigosos podem causar à saúde humana e ao meio ambiente,
4. Reafirmando que os Estados devem velar para que o produtor cumpra as suas obrigações no que se refere ao transporte, à eliminação e ao tratamento dos lixos perigosos de uma forma que seja compatível com a protecção da saúde humana e do meio ambiente, qualquer que seja o local onde se proceda à sua eliminação,
5. Evocando as disposições relevantes da Carta da Organização da Unidade Africana (OUA) relativos à protecção do meio ambiente, da Carta Africana dos Direitos do Homem e dos Povos, do Capítulo IX do Plano de Acção de Lagos e outras recomendações e resoluções adoptadas pela Organização da Unidade Africana (OUA) sobre o meio ambiente,
6. Reconhecendo igualmente o direito soberano dos Estados de interditar a importação no, e o trânsito através de seu território, das substâncias e lixos perigosos por razões de protecção da saúde humana e do meio ambiente.
7. Reconhecendo igualmente a crescente mobilização da opinião pública em Africa para a proibição da movimentação transfronteiras de lixos perigosos em todas as suas formas e eliminação desses lixos nos países africanos,
8. Convencidas de que os lixos perigosos deveriam, desde que tal fosse compatível com uma gestão ecológicamente racional e eficaz, ser eliminados no Estado em que são produzidos,
9. Convencidas de que o controlo efectivo e a minimização da movimentação transfronteiras dos lixos encorajarão em Africa e em outras partes do Mundo uma gestão ecológicamente racional desses lixos e uma redução da produção desses mesmos lixos,

10. Registando que determinados instrumentos jurídicos internacionais e regionais tratam da questão da protecção e preservação do meio ambiente no que diz respeito ao trânsito de mercadorias perigosas,

11. Tendo em conta a Declaração da Conferência das Nações Unidas sobre o Meio Ambiente (Estocolmo, 1972), as Linhas de Orientação e Princípios de Cairo sobre a Gestão Ecológicamente Racional dos Lixos Perigosos, adoptados pelo Conselho de Administração do Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente (PNUMA/PNUJE), através da decisão 14/30, de 17 de Junho de 1987, as Recomendações do Comité de Peritos das Nações Unidas sobre o Transporte de Mercadorias Perigosas (formuladas em 1957 e actualizadas de dois em dois anos), a Carta das Nações Unidas, o espírito da Convenção de Basileia de 1989 relativa ao controlo das movimentações transfronteiras de lixos perigosos e sua eliminação que prevê a conclusão de acordos regionais na matéria, as disposições do Artigo 39 da Convenção de Lomé IV relativas à movimentação internacional dos lixos perigosos e radioactivos, as declarações, instrumentos e regulamentos pertinentes adoptados no quadro do sistema das Nações Unidas, das organizações intergovernamentais africanas, bem como os estudos e trabalhos efectuados por outras organizações internacionais e regionais.

12. Conscientes do espírito, dos princípios, dos objectivos e funções da Convenção Africana sobre a Conservação da Natureza e dos Recursos Naturais, adoptada pelos Chefes de Estado e de Governo Africanos em Argel (1968) e da Carta Mundial da Natureza, adoptada pela Assembleia Geral das Nações Unidas, na sua Trigesima-Sétima Sessão (1982), como regras de ética no que se refere à protecção do ambiente humano e à conservação dos recursos naturais,

13. Preocupadas com o problema do tráfico transfronteiras de lixos perigosos,

14. Reconhecendo a necessidade de promover o desenvolvimento de métodos de produção e de técnicas destinadas a assegurar uma gestão racional dos lixos perigosos produzidos em Africa, em particular para evitar, reduzir e eliminar a produção desses lixos,

15. Reconhecendo igualmente que sempre que necessário, os lixos perigosos devem ser transportados em conformidade com as convenções e recomendações regionais e internacionais pertinentes,

16. Determinadas a proteger, através de um controlo estrito, a saúde das populações africanas e o meio ambiente contra os efeitos nocivos que podem resultar da produção de lixos perigosos,

17. Afirmando igualmente o seu compromisso de resolver de forma responsável o problema dos lixos tóxicos produzidos no Continente Africano:

ACORDAM NO SEGUINTE:

ARTIGO 1º

DEFINIÇÕES

Para os fins da presente Convenção:

1. "lixos" são as substâncias ou matérias que se eliminam, que se tem a intenção de eliminar ou que se é obrigado a eliminar, nos termos das disposições da legislação nacional;
2. "lixos perigosos" são lixos tal como definidos no Artigo 2º da presente Convenção;
3. "gestão" significa a prevenção e redução dos lixos perigosos e a recolha, transporte, armazenagem e tratamento quer para a reciclagem ou reutilização, e a eliminação desses lixos, incluindo a vigilância sobre os locais de eliminação,
4. "movimentação transfronteiras", significa qualquer movimentação de lixos perigosos provenientes de uma área sob a jurisdição nacional de um Estado para uma área sob a jurisdição nacional de um outro Estado ou em trânsito por essa área, para uma área que não esteja sob a jurisdição nacional de qualquer Estado, ou em trânsito por essa área, desde que pelo menos dois Estados sejam envolvidos nessa movimentação,
5. "métodos não poluentes de produção" significa métodos de produção e processos industriais que impedem ou eliminam a produção de lixos e produtos perigosos, em conformidade com as disposições das alíneas f) e g) do parágrafo 3 do Artigo 4º da presente Convenção;
6. "eliminação" significa toda a operação prevista no Anexo II da presente Convenção;
7. "local ou instalação aceite" significa um local ou instalação onde se processa a eliminação de lixos perigosos e de outros lixos, nos termos de uma autorização ou licença de exploração concedida por uma autoridade competente do Estado onde se situa esse local ou essa instalação;
8. "autoridade competente" significa a autoridade governamental designada por uma Parte para receber, na zona geográfica que a Parte vier a determinar, a notificação de uma movimentação transfronteiras de lixos perigosos, assim como todas as informações referentes à mesma, e para tomar uma posição em relação a essa notificação, nos termos do Artigo 6º da presente Convenção;
9. "correspondente" significa o organismo de uma Parte mencionado no Artigo 5º e encarregue de receber e comunicar as informações previstas nos Artigos 13º e 16º da presente Convenção,

10. "gestão ecologicamente racional dos lixos perigosos" significa quaisquer medidas práticas que visam garantir que os lixos perigosos sejam geridos de forma a assegurar a protecção da saúde humana e do meio ambiente contra os efeitos nocivos que podem resultar desses lixos;
11. "área sob a jurisdição nacional de um Estado" significa qualquer área terrestre, marítima ou aérea no interior da qual um Estado exerce, em conformidade com o Direito Internacional, competências administrativas e regulamentares em matéria de protecção da saúde humana ou do meio ambiente;
12. "Estado de exportação" significa qualquer Estado de onde se prevê o início ou onde se inicia uma movimentação transfronteiras de lixos perigosos;
13. "Estado de importação" significa qualquer Estado em direcção ao qual se prevê ou se efectua uma movimentação transfronteiras de lixos perigosos para que ali sejam eliminados ou para fins de carregamento antes de eliminação numa zona que não esteja sob a jurisdição nacional de nenhum Estado;
14. "Estado de trânsito" significa qualquer Estado, para além do Estado de exportação ou do Estado de importação através do qual se prevê ou se realiza um movimentação transfronteiras de lixos perigosos;
15. "Estados envolvidos" significa os Estados de exportação ou de importação e os Estados de trânsito, quer sejam ou não Partes à presente Convenção;
16. "pessoa" significa qualquer pessoa física ou jurídica;
17. "exportador" significa qualquer pessoa que releva da jurisdição do Estado de exportação e que procede à exportação de lixos perigosos,
18. "importador" significa qualquer pessoa que releva da jurisdição do Estado de importação e que procede à importação de lixos perigosos;
19. "transportador" significa qualquer pessoa que efectua o transporte de lixos perigosos;
20. "produtor" significa qualquer pessoa cuja actividade produz lixos perigosos ou, caso essa pessoa seja desconhecida, a pessoa que detém a posse e/ou o controlo desses lixos,
21. "eliminador" significa qualquer pessoa a quem são enviados os lixos perigosos e que efectua a eliminação dos referidos lixos;

22. "tráfico ilícito" significa qualquer movimentação de lixos perigosos nos termos do Artigo 9º da presente Convenção;

23. "imersão no mar" significa o despejo deliberado de lixos perigosos no mar a partir de navios, aviões, plataformas ou outras estruturas situadas no mar, incluindo a incineração no mar e o depósito desses lixos no fundo ou no sub-solo do mar;

ARTIGO 2º

AMBITO DE APLICAÇÃO DA CONVENÇÃO

1. Para os fins da presente Convenção, são considerados "lixos perigosos" as seguintes substâncias:

- a) Os lixos que pertencem a qualquer das categorias contidas no Anexo I da presente Convenção;
- b) Os lixos a que não se aplicam as disposições da alínea a) acima, mas que são definidos ou considerados como perigosos pela legislação interna do Estado de exportação, de importação ou de trânsito;
- c) Os lixos que possuem qualquer das características enumeradas no Anexo II da presente Convenção;
- d) As substâncias perigosas que foram objecto de interdição, abolidas ou cujo registo foi recusado pela legislação dos governos ou voluntariamente retiradas de registo no país de produção por razões de protecção da saúde humana e do meio ambiente.

2. Os lixos que, devido à sua radioactividade, são submetidos a sistemas de controlo internacionais, incluindo instrumentos jurídicos internacionais que se aplicam especificamente a matérias radioactivas, entram no âmbito de aplicação da presente Convenção.

3. Os lixos provenientes da exploração normal de um navio, cuja descarga é regulamentada por um outro instrumento jurídico internacional, não entram no âmbito de aplicação da presente Convenção.

ARTIGO 3º

DEFINIÇÕES NACIONAIS DE LIXOS PERIGOSOS

1. Cada Estado, num prazo de seis meses a contar do momento em que passar a ser Parte da Convenção, notifica o Secretariado da Convenção, sobre outros lixos, além dos enumerados no Anexo I da presente Convenção que são considerados ou definidos como perigosos ao abrigo da sua legislação nacional, e sobre quaisquer outras disposições referentes a procedimentos em matéria de movimentação transfronteiras aplicáveis a esses lixos.
2. Cada Estado notifica mais tarde ao Secretariado da Convenção qualquer modificação importante das informações por ela transmitidas ao abrigo do parágrafo 1 do presente Artigo.
3. O Secretariado comunica imediatamente a todas as Partes as informações que receber nos termos das disposições dos parágrafos 1 e 2 deste Artigo.
4. As Partes comprometem-se a pôr à disposição dos seus exportadores e outros órgãos apropriados as informações que lhes forem comunicadas pelo Secretariado em aplicação do disposto no parágrafo 3 do presente Artigo.

ARTIGO 4º
OBRIGAÇÕES GERAIS

1. **Interdição de importação de lixos perigosos:**

Todas as Partes adoptam as medidas legais, administrativas e outras apropriadas nos territórios que relevam da sua jurisdição com vista a proibir a importação em África de quaisquer lixos perigosos e qualquer que seja a razão dessa importação, provenientes de Partes não contratantes. Essa importação é considerada ilícita e susceptível de sanções penais. Todas as Partes:

- a) transmitem o mais rapidamente possível qualquer informação relativa à importação ilegal de lixos perigosos ao Secretariado, que comunica essa informação a todas as Partes contratantes;) cooperam para garantir que nenhum Estado Parte à presente Convenção importe lixos perigosos provenientes de um Estado não Parte. Para esse efeito, as Partes devem, por ocasião da Conferência das Partes Contratantes, considerar outras medidas para fazer respeitar as disposições da presente Convenção.

2. Interdição do depósito de lixos perigosos no mar, nas águas interiores e nos cursos de água

a) Em conformidade com as convenções e instrumentos internacionais em vigor, as Partes adoptam, nos limites das suas águas interiores, mares territoriais, zonas económicas exclusivas e da sua plataforma continental, medidas legais, administrativas e outras apropriadas para controlar todos os transportadores de Estados nãoPartes e interditar a imersão no mar, de lixos perigosos, incluindo a incineração e o despejo desses lixos nos fundos ou no sub-solo marinhos; é considerada ilícita qualquer imersão no mar, pelas Partes contratantes, de lixos perigosos, incluindo a incineração e o despejo nos fundos e no sub-solo marinhos, quer nas águas interiores, nas águas territoriais, nas zonas económicas exclusivas, quer no mar alto;

b) As Partes devem transmitir, o mais rapidamente possível, qualquer informação relativa à imersão de lixos perigosos ao Secretariado, que deverá comunicar essa informação a todas as Partes contratantes.

3. Produção de lixos em Africa

Cada parte deve:

a) zelar para que os produtores de lixos perigosos apresentem relatórios ao Secretariado da Convenção sobre os lixos que produzem, a fim de permitir ao mesmo Secretariado manter um inventário completo desses lixos;

b) impôr uma responsabilidade estrita, ilimitada, conjunta e solidária aos produtores de lixos perigosos;

c) zelar que a produção de lixos perigosos e de outros lixos no seu território seja reduzido ao mínimo, tendo em consideração os aspectos sociais, técnicos e económicos;

d) garantir a criação de instalações adequadas de eliminação e de tratamento, tanto quanto possível dentro do território sob sua jurisdição, com vista a uma gestão ecológicamente racional dos lixos perigosos qualquer que seja o local onde esses lixos sejam eliminados ou tratados;

e) zelar para que as pessoas que se ocupam da gestão dos lixos perigosos no território sob sua jurisdição adoptem as medidas necessárias à prevenção da poluição resultante desses lixos e, caso ocorrer essa poluição, para a redução ao mínimo das consequências da mesma para a saúde humana e o meio ambiente.

Adopção de Medidas Preventivas

f) Cada Parte compromete-se a adoptar e aplicar medidas preventivas contra a poluição, que incluem, nomeadamente, a interdição do despejo no meio ambiente de substâncias que possam causar perigo à saúde humana e ao ambiente, sem esperar para obter a prova científica desses riscos. As Partes comprometem-se a cooperar com vista à tomada de medidas de precaução adequadas no sentido da prevenção da poluição através de métodos não poluentes de produção, em vez de observar os limites de emissão autorizada em função de hipóteses relativas à capacidade de assimilação.

g) Assim, as Partes devem promover métodos não poluentes de produção em todo o ciclo de produção, incluindo:

- a selecção, extracção e processamento de matérias primas;
- a concepção, a preparação, a fabricação e a montagem dos produtos;
- o transporte de materiais durante todas as fases;
- a utilização industrial e doméstica;
- a reintrodução do produto nos sistemas industriais ou na natureza quando já não tem utilidade;

Os métodos não poluentes de produção não devem incluir sistemas de controlo de poluição "no final da cadeia", tais como filtros, lavadouros, ou métodos de tratamento químico, físico ou biológico. Excluem-se igualmente as medidas que se destinam a reduzir o volume dos lixos pela incineração ou concentração, a disfarçar o perigo através da diluição ou da transferência dos elementos causadores de poluição de um meio ambiente para outro;

h) A questão da prevenção da transferência de tecnologias poluentes para os territórios sob a jurisdição das Partes será objecto de revisões sistemáticas, pelo Secretariado da Convenção, que submeterá relatórios periódicos à Conferência das Partes; Obrigações em matéria de transporte e de movimentação transfronteiras de lixos perigosos produzidos pelas Partes contratantes.

i) Cada Parte impede as exportações de lixos perigosos destinados aos Estados que interditarão a importação desses lixos através da sua legislação nacional ou de acordos internacionais ou se tem razões para acreditar que os referidos lixos não serão a geridos segundo métodos ecológicamente racionais tais como serão definidos pelos critérios que as Partes decidirão aquando da sua primeira reunião.

j) Cada Parte não deve autorizar a exportação de lixos perigosos para um Estado que não tenha instalações adequadas para a eliminação ou o tratamento desses lixos de uma forma ecológicamente racional;

k) Cada Parte deve zelar para que os lixos perigosos cuja exportação se prevê sejam geridos segundo métodos ecológicamente racionais nos Estados de importação ou de trânsito. Na sua primeira reunião, as Partes adoptarão directivas técnicas para a gestão ecológicamente racional dos lixos abrangidos pela presente Convenção;

l) As Partes acordam em proibir a exportação de lixos perigosos com vista à sua eliminação na zona situada a Sul do 60º paralelo do hemisfério Sul, quer esses lixos sejam ou não objecto de movimentação transfronteiras;

m) Além disso, cada Parte deve:

i) impedir qualquer pessoa sob sua jurisdição nacional de transportar, armazenar ou eliminar lixos perigosos, a menos que a referida pessoa esteja autorizada ou habilitada a proceder a esse tipo de operações;

ii) zelar para que os lixos perigosos que devem ser objecto de movimentação transfronteiras sejam embalados, etiquetados e transportados em conformidade com as regras e normas internacionais geralmente aceites e reconhecidas em matéria de embalagem, etiquetagem e transporte e que se tenha em devida conta as práticas internacionais admitidas nesta matéria;

iii) zelar para que os lixos perigosos sejam acompanhados de um documento relativo ao movimento e contendo as informações especificadas no Anexo IV- B desde o local de origem do movimento até ao da eliminação;

n) As Partes devem adoptar as medidas necessárias para que as movimentações transfronteiras de lixos perigosos apenas sejam autorizados, se:

i) o Estado de exportação não dispõe de meios técnicos e de instalação necessárias ou de locais de eliminação adequados para eliminar os lixos em questão segundo métodos ecológicamente racionais e eficazes; ou

ii) a movimentação transfronteiras em questão está conforme com outros critérios a serem definidos pelas Partes, desde que esses critérios não sejam em contradição com os objectivos da presente Convenção;

o) A obrigação que, nos termos da presente Convenção, impende sobre os Estados produtores de lixos perigosos de exigir que os lixos sejam tratados segundo métodos ecológicamente racionais não pode, em caso nenhum, ser transferida para o Estado de importação ou de trânsito;

p) As Partes comprometem-se a analisar periodicamente as possibilidades de reduzir o volume e/ou o potencial de poluição dos lixos perigosos que são exportados para outros Estados.

q) As Partes que exercem o seu direito de proibir a importação de lixos perigosos com vista à sua eliminação, informarão as demais Partes da sua decisão, em conformidade com as disposições do Artigo 13º da presente Convenção,

r) As Partes devem proibir ou não permitir a exportação de lixos perigosos para as Partes que tenham interditado a importação de tais lixos, quando essa interdição for notificada em conformidade com as disposições da alínea q) deste parágrafo.

s) As Partes devem proibir ou não permitir a exportação de lixos perigosos, se o Estado de importação não der por escrito o seu consentimento para essa importação específica de lixos, nos casos em que o Estado de importação não proibiu a importação desses lixos;

t) As Partes devem zelar para que a movimentação transfronteiras de lixos perigosos seja reduzida ao mínimo compatível com uma gestão ecologicamente racional desses lixos e que essa movimentação se faça com a protecção da saúde do homem e do meio ambiente contra os efeitos nocivos que dela poderiam resultar.

u) As Partes devem exigir que as informações sobre movimentações transfronteiras previstas de lixos perigosos sejam comunicadas aos Estados envolvidos, em conformidade com o Anexo IV-A, e que as informações indiquem claramente os riscos que a prevista movimentação poderia representar para a saúde humana e para o meio ambiente.

4. Por outro lado:

a) As Partes comprometem-se a garantir a observância das disposições da presente Convenção e a processar em tribunal os autores de violações em conformidade com a legislação nacional e ou com o Direito Internacional;

b) Nada na presente Convenção impede uma Parte de impôr, para melhor protecção da saúde humana e do meio ambiente, condições suplementares que sejam compatíveis com as disposições da presente Convenção e conformes às regras do Direito Internacional;

c) A presente Convenção não afecta nem a soberania dos Estados sobre os seus mares territoriais, os seus cursos de água e o seu espaço aéreo, nem a jurisdição que os Estados exercem na sua zona económica exclusiva e na sua plataforma continental, em conformidade com o Direito Internacional, nem o exercício por todos os Estados dos direitos e da liberdade de navegação, nos espaços marítimo e aéreo nos termos do Direito Internacional e do estipulado nos instrumentos internacionais relevantes.

ARTIGO 5º

**DESIGNAÇÃO DAS AUTORIDADES COMPETENTES,
DO CORRESPONDENTE E DO ORGAO DE FISCALIZAÇÃO**

A fim de facilitar a aplicação da presente Convenção, as Partes:

1. Designam ou instituem uma ou mais autoridades competentes e um correspondente. Será designada uma autoridade competente para receber a notificação no caso de um Estado de trânsito.

2. Informam o Secretariado, num prazo de três meses a contar da entrada em vigor da presente Convenção em relação a elas sobre os órgãos que designarem como correspondentes e autoridades competentes.

3. Informam o Secretariado, num prazo de um mês, a contar da data da decisão, sobre qualquer alteração que tenham feito às designações nos termos do parágrafo 2 deste Artigo.

4. Designam um órgão nacional para assumir as funções de órgão de fiscalização. Nessa qualidade deverá assegurar a coordenação com os organismos governamentais e não governamentais interessados.

ARTIGO 6º
MOVIMENTAÇÃO TRANSFRONTEIRAS E PROCESSO DE NOTIFICAÇÃO

1. O Estado de exportação notifica, por escrito, por intermédio da autoridade competente do Estado de exportação, à autoridade competente dos Estados envolvidos qualquer movimentação transfronteiras prevista de lixos perigosos ou exige que o produtor ou o exportador o façam. Essa notificação deve conter as declarações e informações especificadas no Anexo IV-A, redigidas numa língua aceitável pelo Estado de importação. É enviada uma única notificação a cada um dos Estados envolvidos.

2. O Estado de importação acusa, por escrito, a recepção da notificação ao Estado notificador, consentindo a movimentação transfronteiras, com ou sem reservas, ou recusando a autorização da movimentação ou solicitando informações adicionais. É enviada uma cópia da resposta definitiva do Estado de importação às autoridades competentes dos Estados envolvidos que forem Partes à presente Convenção.

3. O Estado de exportação só autoriza o produtor ou o exportador a iniciar a movimentação transfronteiras após receber:

a) a autorização por escrito do Estado de importação; e

b) a confirmação por escrito do Estado de importação da existência de um contrato entre o exportador e eliminador que especifica uma gestão ecologicamente racional dos referidos lixos.

4. Cada Estado de trânsito que fôr Parte a esta Convenção acusa imediatamente a recepção da notificação ao Estado de exportação. Pode posteriormente responder por escrito ao autor da notificação, num prazo de 60 dias, consentindo, com ou sem reservas, a movimentação transfronteiras recusando autorização para a movimentação ou pedindo informações suplementares. O Estado de exportação não autoriza o início da movimentação transfronteiras antes de ter recebido o consentimento escrito do Estado de trânsito.

5. Quando, numa movimentação transfronteiras de lixos, esses lixos forem definidos juridicamente ou considerados perigosos apenas:

a) pelo Estado de exportação, as disposições do parágrafo 9 do presente Artigo, que se aplicam ao importador ou eliminador e ao Estado de importação, aplicar-se-ão *mutatis mutandis* ao exportador e ao Estado de exportação, respectivamente;

b) pelo Estado de importação ou pelos Estados de importação e de trânsito que forem Partes da presente Convenção, as disposições dos parágrafos 1,3,4, e 6 do presente Artigo que se aplicam ao exportador e ao Estado de exportação aplicar-se-ão *mutatis mutandis* ao importador ou eliminador e ao Estado de importação, respectivamente;

c) por qualquer Estado de trânsito que for Parte à presente Convenção, as disposições do parágrafo 4 aplicar-se-ão ao referido Estado.

6. O Estado de exportação deve utilizar um processo de notificação específica mesmo quando lixos perigosos com as mesmas características físicas e químicas são regularmente expedidos para o mesmo eliminador e através do mesmo posto aduaneiro de saída do Estado de exportação, do mesmo posto aduaneiro de entrada do Estado de importação e, em caso de trânsito, pelos mesmos postos aduaneiros de entrada ou de saída do (s) Estado(s) de trânsito; é exigida uma notificação específica para cada expedição, notificação essa que deve conter as informações consignadas no Anexo IV-A.

7. Cada Parte deverá limitar o número de postos ou portos de entrada e deles notificar o Secretariado para que este comunique essas informações a todas as Partes contratantes. Esses postos e portos serão os únicos autorizados para a movimentação transfronteiras de produtos perigosos.

8. As Partes exigem de qualquer pessoa que se responsabilize por uma movimentação transfronteiras de lixos perigosos que assine o documento de movimento no momento da remessa ou da recepção dos lixos em questão. Elas exigem igualmente que o eliminador informe o exportador e a autoridade competente do Estado de exportação sobre a recepção dos mencionados lixos e, oportunamente, sobre a conclusão das operações de eliminação segundo as modalidades indicadas na notificação. Se esta informação não for recebida pelo Estado de exportação, a autoridade competente desse Estado ou o exportador deverá notificar o Estado de importação.

9. A notificação e a resposta exigidas nos termos do presente Artigo, serão transmitidas à autoridade competente das Partes envolvidas.

10. Qualquer movimento transfronteiriço de lixos perigosos será coberto por um seguro, caução ou outra forma de garantia que for exigido pelo Estado de importação ou por qualquer Estado de trânsito que for Parte à presente Convenção.

ARTIGO 7º

**MOVIMENTOS TRANSFRONTEIRIÇOS PROVENIENTES DE UMA PARTE
ATRAVÉS DOS ESTADOS QUE NÃO SÃO PARTES**

As disposições do parágrafo 2 do Artigo 6º da Convenção aplicam-se mutatis mutandis aos movimentos transfronteiriços de lixos perigosos provenientes de uma Parte, através de um ou vários Estados que não são Partes.

ARTIGO 8º

OBRIGAÇÃO DE REIMPORTAR

Quando um movimento transfronteiriço de lixos perigosos, em relação ao qual os Estados envolvidos deram o seu consentimento sob reserva das disposições da presente Convenção, não puder ser realizado em conformidade com as cláusulas do contrato, o Estado de exportação deve zelar para que os lixos em questão sejam reintroduzidos no Estado de exportação, num prazo máximo de 90 dias, a contar do momento em que o Estado envolvido informou o Estado de exportação e o Secretariado. Para este efeito, o Estado de exportação e qualquer Parte de trânsito não se opõem, impedem ou dificultam a reintrodução desses lixos no Estado de exportação.

ARTIGO 9º

TRÁFICO ILÍCITO

1. Para efeitos de aplicação da presente Convenção, considera-se que constitui tráfico ilícito qualquer movimento transfronteiriço de lixos perigosos, nas seguintes condições:

- a) efectuado sem que tenham sido notificados todos os Estados envolvidos, em conformidade com as disposições da presente Convenção;
- b) efectuado sem o consentimento de um Estado envolvido, em conformidade com as disposições da presente Convenção;

c) efectuado com o consentimento dos Estados envolvido sobtudo através de falsificação, falsa declaração ou fraude; ou

d) efectuado sem ser materialmente conforme com os documentos; ou

e) efectuado com o fim de uma eliminação deliberada de lixos perigosos em violação das disposições da presente Convenção e dos princípios gerais do Direito Internacional.

2. Cada Parte deve adoptar legislação nacional adequada para impôr sanções penais a todas as pessoas que planeiem, efectuem ou apiem essas importações ilícitas no seu território. Essas sanções devem ser suficientemente severas tanto para punir essas acções como para ter um efeito de dissuasão.

3. Caso uma movimentação transfronteiras de lixos perigosos seja considerada como tráfico ilícito em virtude do comportamento do exportador ou do produtor, o Estado de exportação deve assegurar que os lixos perigosos em questão sejam recebidos de volta pelo exportador ou produtor ou, se for necessário, por ele próprio no Estado de exportação, num prazo máximo de trinta dias a contar do momento em que o Estado de exportação for informado do tráfico ilícito. Para esse fim, as Partes envolvidas não se opoem, impedem ou dificultam o regresso desses lixos ao Estado de exportação e é intentada a competente acção judicial contra os infractores.

4. Quando uma movimentação transfronteiras de lixos perigosos fôr considerada como tráfico ilícito em virtude do comportamento do importador ou eliminador, o Estado de importação deve zelar para que os lixos perigosos em questão sejam reenviados ao exportador pelo importador e que o (s) infractor (es) seja(m) processado(s) judicialmente, em conformidade com as disposições da presente Convenção.

ARTIGO 10º **COOPERAÇÃO INTER-AFRICANA**

1. As Partes devem cooperar entre si e com as organizações africanas relevantes, a fim de melhorar e assegurar a gestão ecologicamente racional dos lixos perigosos.

2. Para esse efeito, as Partes devem:

a) trocar informações, numa base bilateral ou multilateral, com vista a encorajar métodos não poluentes de produção e a gestão ecologicamente racional dos lixos perigosos incluindo a harmonização das normas e práticas técnicas para a adequada gestão desses lixos;

b) cooperar no controlo dos efeitos da gestão dos lixos tóxicos sobre a saúde humana e o meio ambiente;

c) cooperar, sob reserva do disposto nas respectivas leis, regulamentos e políticas nacionais, no desenvolvimento e implementação de novas técnicas ecológicamente racionais e produtoras de poucos lixos e no melhoramento das técnicas existentes, a fim de se eliminar, na medida do possível, a produção de lixos perigosos e elaborar métodos mais eficazes tendentes a assegurar a sua gestão de uma forma ecológicamente racional, incluindo o estudo das consequências económicas, sociais e ambientais da adopção dessas inovações ou aperfeiçoamentos técnicos;

d) cooperar activamente, sob reserva do disposto nas respectivas leis, regulamentos e políticas nacionais, na transferência de técnicas e sistemas de organização de gestão relativos à gestão ecológicamente racional dos lixos tóxicos. Devem cooperar igualmente no desenvolvimento dos meios técnicos das Partes, nomeadamente das que tenham necessidade e solicitem ajuda técnica neste domínio;

e) cooperar na elaboração de directivas técnicas e/ou códigos de conduta apropriados; e

f) cooperar na troca e divulgação de informações sobre as movimentações de lixos perigosos, em conformidade com o disposto no Artigo 13 da presente Convenção.

ARTIGO 11º
COOPERAÇÃO INTERNACIONAL
ACORDOS BILATERAIS, MULTILATERAIS E REGIONAIS

1. As Partes à presente Convenção podem concluir acordos ou arranjos bilaterais, multilaterais ou regionais respeitantes às movimentações transfronteiras e à gestão de lixos perigosos produzidos em África com Partes ou não-Partes, desde que tais acordos ou arranjos não contrariem a gestão ecologicamente racional de lixos tóxicos prevista na presente Convenção. Estes acordos ou arranjos devem estipular disposições que não sejam ecológicamente menos racionais do que as previstas na presente Convenção.

2. As Partes devem notificar o Secretariado sobre qualquer acordo ou arranjo bilateral, multilateral ou regional referido no parágrafo 1, deste Artigo, assim como sobre os que tenham a esse respeito concluído antes da entrada em vigor da presente Convenção em relação a elas, a fim de se controlar as movimentações transfronteiras de lixos tóxicos que ocorrem inteiramente entre as Partes nos referidos acordos. As disposições da presente Convenção não têm qualquer

efeito sobre as movimentações transfronteiras realizadas no âmbito de tais acordos quando esses mesmos acordos sejam compatíveis com a gestão ecológicamente racional dos lixos perigosos, tal como prevista na presente Convenção.

3. Cada Parte contratante deve proibir aos navios que arvoem a sua bandeira e às aeronaves matriculadas no seu território de realizar actividades em contravenção ao disposto na presente Convenção.
4. As Partes devem utilizar medidas apropriadas com vista a promover a cooperação Sul-Sul na implementação desta Convenção.
5. Tendo em conta as necessidades dos países em desenvolvimento, encoraja-se a cooperação entre as organizações internacionais competentes, com vista a promover, *inter alia*, a consciência pública, o desenvolvimento da gestão racional dos lixos perigosos e adopção de novas técnicas pouco poluentes.

ARTIGO 12º RESPONSABILIDADE

A Conferência das Partes deve criar um órgão Ad-Hoc de peritos para elaborar um projecto de Protocolo que estabeleça normas e procedimentos adequados no domínio de responsabilidades e de indemnização em caso de danos resultantes de uma movimentação transfronteiras de lixos perigosos.

ARTIGO 13º COMUNICAÇÃO DE INFORMAÇÕES

1. As Partes velam para que, em caso de acidente ocorrido durante a movimentação transfronteiras de lixos perigosos ou sua eliminação susceptível de apresentar riscos para a saúde humana e para o meio ambiente de outros Estados, estes sejam imediatamente informados.
2. As Partes informam-se mutuamente por intermédio do Secretariado sobre:
 - a) as alterações relativas à designação das autoridades competentes e/ou dos correspondentes, segundo o Artigo 5º da presente Convenção;
 - b) as alterações na definição nacional dos lixos perigosos segundo o artigo 3º da presente Convenção;
 - c) as decisões por elas tomadas de limitar ou proibir a importação de lixos perigosos;

d) qualquer outra informação solicitada nos termos do parágrafo 4 do presente Artigo.

3. As Partes, de acordo com as leis e regulamentos nacionais, devem criar mecanismos de recolha e divulgação de informações sobre os lixos perigosos. Devem transmitir essas informações, por intermédio do Secretariado, à Conferência das Partes instituída ao abrigo do Artigo 15º da presente Convenção e, antes do final de cada ano civil, apresentar um relatório sobre o ano civil precedente, contendo as seguintes informações:

a) As autoridades competentes, órgãos de fiscalização e os correspondentes por elas designados nos termos do Artigo 5º;

b) Informações sobre as movimentações transfronteiras de lixos perigosos em que estiveram envolvidos, nomeadamente:

i) a quantidade de lixos perigosos exportados, a categoria a que pertencem e respectivas características, o seu destino, o país eventual de trânsito e o método de eliminação utilizado, tal como especificado na notificação;

ii) a quantidade de lixos perigosos importados, a categoria a que pertencem e respectivas características, sua origem e o método de eliminação utilizado;

iii) as eliminações que não se efectuaram tal como estava previsto;

iv) os esforços empreendidos para conseguir reduzir o volume dos lixos perigosos sujeitos a movimentações transfronteiras.

c) Informações sobre as medidas por elas adoptadas com vista à aplicação da presente Convenção;

d) Informações sobre os dados estatísticos pertinentes por elas compilados, relativos aos efeitos da produção, do transporte e da eliminação de lixos perigosos sobre a saúde humana e o meio ambiente, assim como qualquer informação sobre os pedidos feitos nos termos da alínea a) do parágrafo 3 do Artigo 4º desta Convenção,

e) Informações sobre os acordos e arranjos bilaterais, multilaterais e regionais concluídos nos termos do Artigo 11º da presente Convenção;

- f) Informações sobre os acidentes ocorridos durante as movimentações transfronteiras e a eliminação de lixo perigosos e sobre as medidas adoptadas para fazer face a tais acidentes;
- g) Informações sobre os diversos métodos de eliminação ou de tratamento utilizados na zona sob sua jurisdição nacional;
- h) Informações sobre as medidas adoptadas para a implementação de métodos de produção não poluentes, incluindo técnicas não poluentes com vista a reduzir e/ou eliminar a produção de lixo perigosos; e
- i) Quaisquer outras informações sobre as questões que a Conferência das Partes considerar relevantes.

4. As Partes, de acordo com as leis e regulamentos nacionais, devem velar para que cópia de cada notificação respeitante a uma dada movimentação transfronteiras de lixo perigosos e a tomada de posição daí decorrente seja enviada ao Secretariado.

ARTIGO 14º QUESTÕES FINANCEIRAS

1. O Orçamento ordinário da Conferência das Partes, previsto nos Artigos 15º e 16º da presente Convenção, é elaborado pelo Secretariado e aprovado pela Conferência.
2. As Partes, na primeira reunião da Conferência das Partes, devem estabelecer uma tabela de contribuições para o orçamento ordinário do Secretariado.
3. As Partes, devem analisar igualmente a possibilidade de criação de um fundo renovável para ajudar, provisoriamente, a enfrentar as situações de urgência, com vista a limitar ao mínimo os danos provocados por acidentes derivados de movimentações transfronteiras ou da eliminação dos lixo perigosos.
4. As Partes acordam em criar, em função das necessidades particulares das diferentes regiões e sub-regiões, centros regionais ou sub-regionais de formação e de transferência de tecnologia para a gestão de lixo perigosos e para a redução da sua produção, bem como mecanismos adequados de financiamento com carácter voluntário.

ARTIGO 15º
CONFERÊNCIA DAS PARTES

1. É instituída uma Conferência das Partes integrada pelos Ministros de que dependem as questões do Meio Ambiente. A primeira Sessão da Conferência das Partes será convocada pelo Secretário Geral da OUA, no período máximo de um ano após a entrada em vigor da presente Convenção. Posteriormente, as sessões ordinárias da Conferência das Partes realizar-se-ão regularmente, segundo a frequência determinada pela Conferência na sua primeira sessão.
2. A Conferência das Partes adoptará o seu próprio Regulamento Interno e o de qualquer órgão subsidiário que ela venha a criar, assim como o regulamento financeiro, o qual fixará, nomeadamente, a participação financeira das Partes a título da presente Convenção.
3. Na sua primeira reunião, as Partes estudarão quaisquer medidas suplementares que seria necessário adoptar para lhes permitir cumprir as suas responsabilidades no que respeita à protecção e à preservação do meio marinho e das águas interiores no quadro da presente Convenção.
4. A Conferência das Partes deve analisar permanentemente a implementação da presente Convenção e, por outro lado:
 - a) encoraja a harmonização das políticas, estratégias e medidas necessárias à redução ao mínimo dos danos causados à saúde humana e ao meio ambiente pelos lixos perigosos;
 - b) analisa e adopta as emendas à presente Convenção e aos seus anexos, tendo sobretudo em conta as informações científicas, técnicas, económicas e ecológicas;
 - c) estuda e adopta outras medidas necessárias à consecução dos objectivos da presente Convenção, em função das experiências adquiridas na sua aplicação, bem como da aplicação dos acordos e arranjos previstos no Artigo 11º da presente Convenção;
 - d) analisa e adopta protocolos sempre que necessário;
 - e) cria órgãos subsidiários julgados necessários à implementação da presente Convenção;
 - f) decide, ela própria, da resolução pacífica dos diferendos suscitados pela movimentação transfronteiras de lixos perigosos, sempre que necessário, em conformidade com o Direito Internacional.

5. Podem organizações fazer-se representar, na qualidade de observador, nas sessões da Conferência das Partes. Qualquer órgão ou organismo, nacional ou internacional, governamental ou não-governamental, qualificado nos domínios ligados aos lixos perigosos, poderá ser representado na qualidade de observador, numa sessão da Conferência das Partes, desde que informe o Secretariado do seu desejo. A admissão e a participação dos observadores estarão subordinadas ao respeito do Regulamento Interno adoptado pela Conferência das Partes.

ARTIGO 16º SECRETARIADO

1. As funções do Secretariado são as seguintes:

- a) organizar e assegurar os serviços das reuniões previstas pelos Artigos 15º e 17º da presente Convenção;
- b) Elaborar e enviar relatórios com base nas informações recebidas de acordo com os artigos 3º, 4º, 5º, 6º, 11º e 13º, da presente Convenção bem como das informações obtidas no decorrer das reuniões dos órgãos subsidiários criados ao abrigo do artigo 15º da presente Convenção e, se for caso disso, em informações fornecidas pelos organismos intergovernamentais ou não-governamentais competentes;
- c) Elaborar relatórios sobre as actividades empreendidas no exercício das funções que lhe são atribuídas nos termos da presente Convenção e apresentá-los à Conferência das Partes;
- d) Assegurar a coordenação necessária com os organismos internacionais competentes e, em particular, concluir arranjos administrativos e contratuais que lhe poderão ser necessários para o pleno desempenho das suas funções;
- e) Comunicar-se com os correspondentes, as autoridades competentes e órgãos de fiscalização designados pelas Partes, de acordo com o artigo 5 da presente Convenção, e com organizações intergovernamentais e não-governamentais capazes de ajudar na implementação da presente Convenção;
- f) Recolher e divulgar informações sobre as instalações e os locais nacionais das Partes declarados disponíveis para a eliminação dos lixos tóxicos;
- g) Receber e transmitir informações de e para os Estados sobre:
 - .- as fontes de assistência técnica e de formação;
 - .- os meios técnicos e científicos disponíveis;
 - .- as fontes de consultas e de serviços de peritos; e

- os recursos disponíveis.

com o objectivo de as ajudar em domínios tais como:

- administração do sistema de notificações previsto na presente Convenção;

- gestão dos lixos perigosos;

- métodos de produção não poluentes e ecológicamente racionais relativos aos lixos perigosos, tais como as técnicas pouco poluentes;

- avaliação dos meios e locais de eliminação;

- vigilância sobre os lixos perigosos; e

- intervenções em caso de emergência.

h) Comunicar às Partes informações sobre os consultores ou gabinetes de estudo que tenham competência técnica requerida na matéria e capazes de ajudá-las a examinar uma notificação de movimentação trans-fronteiras, a verificar se uma expedição de lixos perigosos está de acordo com a respectiva notificação e/ou se as instalações propostas para a eliminação dos lixos perigosos são ecológicamente racionais, desde que haja razões para crer que os lixos em questão não serão objecto de uma gestão ecológicamente racional. Todos os exames desse género não serão a cargo do Secretariado;

i) Ajudar as Partes a identificar os casos de tráfico ilícito e a comunicar imediatamente aos Estados envolvidos todas as informações que tenha recebido a respeito de tráficos ilícitos;

j) Cooperar com as Partes e com as organizações e instituições internacionais interessadas e competentes, com vista a disponibilizar peritos e materiais necessários a uma ajuda rápida aos Estados em caso de emergência; e

k) Desempenhar outras funções relevantes no quadro da presente Convenção, que lhe forem atribuídas pela Conferência das Partes.

2. Até o fim da primeira reunião da Conferência das Partes, a ser realizada de acordo com o artigo 15º da presente Convenção, as funções do Secretariado serão provisória e conjuntamente exercidas pela Organização da Unidade Africana (OUA) e pela Comissão Económica das Nações Unidas para Africa (CEA). Na sua primeira sessão, a Conferência das Partes avaliará também a forma como o Secretariado provisório tenha desempenhado as funções que lhe foram confiadas, em particular, nos termos do parágrafo 1 deste Artigo e decidirá sobre as estruturas necessárias ao exercício das suas funções.

ARTIGO 17º **EMENDAS À CONVENÇÃO E AOS SEUS PROTOCOLOS**

1. Qualquer Parte poderá propôr emendas à presente Convenção, tal como qualquer parte de um Protocolo poderá propôr emendas a esse Protocolo. Essas emendas tomarão em devida conta, entre outros aspectos, as pertinentes considerações científicas, técnicas, ecológicas e sociais.

2. As emendas à presente Convenção serão adoptadas em reunião da Conferência das Partes. As emendas a qualquer Protocolo serão adoptadas numa reunião das Partes ao referido Protocolo. O texto de qualquer proposta de emenda da presente Convenção ou de qualquer Protocolo, salvo disposição contrária do referido Protocolo, será comunicado pelo Secretariado às Partes, pelo menos seis meses antes da reunião à qual a emenda será proposta para aprovação. O Secretariado comunicará as propostas de emendas aos signatários da presente Convenção para informação.

3. As Partes não pouparão esforços para chegarem a um acordo por consenso sobre qualquer proposta de emendas á presente Convenção. Caso os esforços com vista à obtenção do consenso resultarem infrutíferos e nenhum acordo fôr alcançado, a emenda será adoptada, em último recurso, por uma maioria de dois terços das Partes presentes à reunião que tenham expresso o seu voto, e será submetida pelo Depositário a todas as partes, para ratificação, aprovação, confirmação formal ou aceitação.

Emendas aos protocolos da presente Convenção

4. O método mencionado no parágrafo 3 do presente Artigo aplicar-se-á à adopção das emendas aos Protocolos. bastando, porém, para a aprovação da emenda a maioria de dois terços das Partes ao Protocolo, presentes á reunião e que tenham expresso o seu voto.

Disposições Gerais

5. Os instrumentos de ratificação, aprovação, confirmação formal ou aceitação das emendas serão depositados junto do Depositário. As emendas adoptadas de acordo com os parágrafos 3 e 4 do presente Artigo entrarão em vigor para as Partes que as aceitaram noventa dias após a recepção pelo Depositário dos seus instrumentos de ratificação, aprovação, confirmação formal

ou aceitação por, pelo menos, dois terços das Partes que aceitaram as emendas ao Protocolo considerado, salvo disposição contrária do mesmo Protocolo. As emendas entrarão em vigor em relação a qualquer outra Parte noventa dias após o depósito por essa Parte dos respectivos instrumentos de ratificação, aprovação, confirmação formal ou aceitação das emendas.

6. Para os fins do presente Artigo, a expressão " Partes presentes e que tenham expresso o seu voto" significa as Partes presentes que emitiram voto afirmativo ou negativo.

ARTIGO 18° **ADOÇÃO E EMENDA DOS ANEXOS**

1. Os anexos à presente Convenção ou a qualquer dos seus Protocolos constituem parte integrante da presente Convenção ou do Protocolo considerado, e, salvo expressa disposição em contrário, qualquer referência à presente Convenção ou aos seus Protocolos é também uma referência aos seus anexos. Tais anexos são limitados às questões científicas, técnicas e administrativas.

2. Salvo disposição contrária nos Protocolos em relação aos seus anexos, a proposta, a adoção e a entrada em vigor dos seus Protocolos, são regidas pelo seguinte procedimento:

a) Os anexos à presente Convenção e aos seus Protocolos são propostos e adoptados em conformidade com as disposições dos parágrafos 1, 2, 3 e 4 do Artigo 17, da presente Convenção;

b) Qualquer Parte que não esteja em condições de aceitar um anexo suplementar à presente Convenção ou a um dos Protocolos de qual é Parte, fará uma notificação escrita ao Depositário no prazo de seis meses a partir da data da comunicação, pelo Depositário, da sua adoção. O Depositário informará imediatamente todas as Partes de qualquer notificação recebida. Uma Parte poderá a qualquer momento aceitar um anexo ao qual havia anteriormente declarado objecção, e esse anexo, entrará então em vigor para essa Parte.

c) Expirado o prazo de seis meses, a contar da data do envio da comunicação pelo Depositário, o anexo entra em vigor para todas as Partes à presente Convenção ou a qualquer Protocolo considerado, que não tenham feito uma notificação, de acordo com a disposição da alínea b) do presente Artigo.

3. A proposta, adoção e entrada em vigor das emendas aos anexos à presente Convenção ou a qualquer Protocolo obedecerão ao mesmo procedimento que a proposta, adoção e entrada em vigor dos anexos à Convenção ou a qualquer dos seus Protocolos. Os anexos e as correspondentes emendas tomarão em devida conta, entre outros aspectos, as pertinentes considerações científicas e técnicas.

4. Se de um anexo suplementar ou de uma emenda a um anexo resultar a necessidade de uma emenda à presente Convenção ou a qualquer dos seus Protocolos o anexo suplementar ou o anexo emendado entrará em vigor apenas quando a emenda à Convenção ou ao Protocolo entrar em vigor.

ARTIGO 19º **VERIFICAÇÃO**

Qualquer Parte que tenha razões para crer que uma outra Parte age ou agiu em violação das obrigações decorrentes das disposições da presente Convenção informará disso o Secretariado e, imediata e simultaneamente, de forma directa ou através do Secretariado, a Parte sobre a qual recaem as alegações. O Secretariado verifica se essa alegação é bem fundada e submete um relatório sobre o assunto a todas as Partes à presente Convenção.

ARTIGO 20º **RESOLUÇÃO DE DIFERENDOS**

1. Caso surja um diferendo entre as Partes a propósito da interpretação, da aplicação ou do cumprimento da presente Convenção ou de qualquer dos seus Protocolos, as Partes esforçar-se-ão por solucionar o diferendo por via de negociações ou por qualquer outro meio pacífico à sua escolha.
2. Se as Partes em causa não lograrem solucionar o diferendo nos termos do disposto no parágrafo 1 do presente Artigo, o diferendo será submetido quer à arbitragem de um órgão Ad-Hoc, criado para o efeito pela Conferência, ou à Corte Internacional de Justiça.
3. A arbitragem dos diferendos entre Partes pelo órgão Ad-Hoc previsto no parágrafo 2 deste Artigo efectua-se de acordo com as disposições do Anexo V da presente Convenção.

ARTIGO 21º **ASSINATURA**

A presente Convenção estará aberta à assinatura dos Estados membros da OUA em Bamako, Mali, e em Adis Abeba, Etiópia, num período de 6 (seis) meses, com início em 30 de Janeiro de 1991 e termo em 31 de Julho de 1991.

ARTIGO 22°
RATIFICAÇÃO, ACEITAÇÃO, CONFIRMAÇÃO
FORMAL OU APROVAÇÃO

1. A presente Convenção será sujeita á ratificação, aceitação, confirmação formal ou aprovação dos Estados membros da OUA. Os instrumentos de ratificação, aceitação, confirmação formal ou aprovação serão depositados junto do Depositário.
2. As Partes estarão vinculadas a todas as obrigações decorrentes da presente Convenção.

ARTIGO 23°
A D E S A O

A presente Convenção é aberta à adesão dos Estados Membros da OUA a partir da data em que ela for encerrada à assinatura. Os instrumentos de adesão serão depositados junto do Depositário.

ARTIGO 24°
DIREITO DE VOTO

Cada parte à presente Convenção disporá de um voto.

ARTIGO 25°
ENTRADA EM VIGOR

1. A presente Convenção entrará em vigor noventa dias após a data do depósito do décimo instrumento de ratificação pelas Partes signatárias da Convenção.
2. Em relação ao Estado que ratifica a presente Convenção ou a ela adere após a data do depósito do décimo instrumento de ratificação, a Convenção entra em vigor noventa dias após a data de depósito, pelo referido Estado, do seu instrumento de ratificação ou de adesão.

ARTIGO 26°
RESERVAS E DECLARAÇÕES

1. Nenhuma reserva ou derrogação poderá ser feita à presente Convenção.
2. O parágrafo 1 do presente artigo não impede que um Estado, quando assina, ratifica ou declara adesão à presente Convenção, faça declarações ou exposições, qualquer que seja a

designação que lhes for dada, com vista, entre outros aspectos, a harmonizar as suas leis e regulamentoss com as disposições da presente Convenção, na condição de que essas declarações ou exposições não visem anular ou alterar os efeitos jurídicos das disposições da presente Convenção na sua aplicação a esse Estado.

ARTIGO 27º
DENÚNCIA

1. Três anos após a data da entrada em vigor da presente Convenção em relação a uma Parte, esta poderá a qualquer momento denunciar a Convenção, por notificação escrita ao Depositário.
2. A denúncia produzirá efeitos um ano após a recepção da notificação pelo Depositário, ou numa outra data posterior que poderá ser especificada na notificação.
3. A denúncia não isenta a Parte denunciante de honrar as obrigações contraídas no quadro da presente Convenção.

ARTIGO 28º
DEPOSITARIO

O Secretário Geral da Organização da Unidade Africana será o Depositário da presente Convenção e de qualquer Protocolo da mesma.

ARTIGO 29º
REGISTO

Uma vez entrada em vigor, esta Convenção será registada junto do Secretariado Geral das Nações Unidas em conformidade com o Artigo 102 da Carta da ONU.

ARTIGO 30º
TEXTOS AUTÊNTICOS

Fazem igualmente fé os textos originais em língua árabe, francesa, inglesa e portuguesa.

Em fé do que os abaixo assinados, devidamente habilitados para esse efeito, assinaram a presente Convenção.

Feita em Bamako, Mali, em 30 de Janeiro de
Mil Novecentos e Noventa e Um.

[For the list of signatories, see pp. 260-262 of this volume. -- Pour la liste des signataires, voir pp. 295-297 du présent volume.]

ANEXO I

CATEGORIAS DE LIXOS QUE SAO LIXOS PERIGOSOS

Tipos de lixos

- Y0 Todos os lixos contendo átomos radioativos ou contaminados por radioatividade e cuja concentração ou propriedades são resultado de atividade humana.
- Y1 Lixos clínicos provenientes dos cuidados médicos dispensados nos hospitais, centros médicos e clínicas.
- Y2 Lixos derivados da produção e preparação de produtos farmacêuticos.
- Y3 Lixos de medicamentos e produtos farmacêuticos.
- Y4 Lixos derivados da produção, preparação e utilização de biocidas e de produtos fitofarmacêuticos.
- Y5 Lixos resultantes do fabrico, preparação e utilização de produtos de preservação da madeira.
- Y6 Lixos resultantes da produção, preparação e utilização de solventes orgânicos.
- Y7 Lixos de cianetos de tratamentos térmicos e de operações de têmpera de metais.
- Y8 Lixos de óleos minerais impróprios para o uso inicialmente previsto.
- Y9 Misturas e emulsões óleo/água ou hidrocarboneto/água.

ANEXO I

- Y10 Substâncias e artigos contendo ou contaminados por diphenyles polychlorides (PCB), terphényles polychlorides (PCT) ou diphényles polybromés (PCB).
- Y11 Lixos alcatroados da refinação, de destilação ou de qualquer operação de pirólise.
- Y12 Lixos derivados da produção, preparação e utilização de tintas de escrita, corantes, pigmentos, tintas de pintura, lacas ou vernizes.
- Y13 Lixos resultantes da produção, preparação e utilização de resinas, látex, plastificantes ou de colas e adesivos.
- Y14 Lixos de substâncias químicas não identificadas e/ou novas, que derivem de actividades de pesquisa, de desenvolvimento ou de ensino, cujos efeitos sobre o homem e/ou sobre o ambiente são desconhecidos.
- Y15 Lixos de carácter explosivo não submetidos a uma legislação diferente.
- Y16 Lixos resultantes da produção, preparação e utilização de produtos e materiais fotográficos.
- Y17 Lixos do tratamento da superfície de metais e materiais plásticas.
- Y18 Lixos de operações de eliminação dos lixos industriais.
- Y46 Lixos caseiros canalizados.
- Y47 Lixos provenientes da incineração de lixos caseiros.

Lixos que têm como componentes:

- Y19 Metais carbónicos-
- Y20 Berílio, compostos do berílio.
- Y21 Compostos de cromo hexavalente.

ANEXO I

- Y22 Compostos de cobre.
- Y23 Compostos de zinco.
- Y24 Arsénico, compostos de arsénico.
- Y25 Selénio, compostos de selénio.
- Y26 Cádmio, compostos de cádmio.
- Y27 Antimónio, compostos de antimónio.
- Y28 Telúrio, compostos de telúrio.
- Y29 Mercúrio, compostos de mercúrio.
- Y30 Tálho, compostos de tálho.
- Y31 Chumbo, compostos de chumbo.
- Y32 Compostos inorgânicos de fluor, com excepção do fluoreto de cálcio.
- Y33 Cianetos inorgânicos.
- Y34 Soluções ácidas sob a forma sólida.
- Y35 Soluções básicas ou bases sob a forma sólida.
- Y36 Amianto (em pó e em fibra).
- Y37 Compostos orgânicos do fósforo.
- Y38 Cianetos orgânicos.
- Y39 Fenol, compostos de fenol, incluindo os clorofenóis.
- Y40 Éteres.
- Y41 Solventes orgânicos halogéneos.
- Y42 Solventes orgânicos, com excepção dos solventes halogéneos.

ANEXO I

- Y43 Todo o produto similar dos dibenzofuraneos policlorados.
- Y44 Todo o produto similar das dibenzoparadioxinas policloradas.
- Y45 Outros compostos organohalógenos, para além das substâncias referidas no presente Anexo (por exemplo Y39, Y41, Y42, Y43, Y44).

ANEXO II

LISTA DE CARACTERÍSTICAS DE RISCO

Classe	Código	Características
ONU*		
1	H1	Matérias explosivas Uma matéria ou lixo explosivos é uma substância (ou uma mistura de substâncias) sólida ou líquida capaz, por si só, por reacção química, de libertar gases a uma temperatura, pressão e velocidade tal que pode afectar a zona circundante.
3	H3	Matérias inflamáveis Líquidos inflamáveis são líquidos, misturas de líquidos, ou líquidos que contêm sólidos em solução ou em suspensão, (pinturas, vernizes, lacas, etc, com exclusão das matérias ou lixos classificados fora deste grupo, em função de suas características perigosas), que libertam vapores inflamáveis a uma temperatura que não ultrapassa os 60,5° C em cadinho fechado ou 65,6° C em cadinho aberto. (Como os resultados de ensaios em cadinho aberto e fechado não são estritamente comparáveis e mesmo os resultados de vários ensaios efectuados segundo métodos idênticos se diferenciam muitas vezes, os regulamentos que desviam das supracitadas cifras para ter em conta estas diferenças continuam conformes com o espírito desta definição).

* Corresponde ao sistema de classificação de perigos incluído nas Recomendações das Nações Unidas sobre o transporte de Produtos Perigosos (ST/SG/AC.10/1/Rev. 5, Nações Unidas, Nova Iorque, 1988).

ANEXO II

- 4.1 H4.1 Matérias sólidas inflamáveis**
- Os sólidos ou lixos sólidos inflamáveis são matérias sólidas que não são classificadas como explosivos, que dadas as condições em que se encontram aquando do seu transporte, se inflamam facilmente, podem causar incêndio por fricção ou favorecê-lo.
- 4.2 H4.2 Matérias espontaneamente inflamáveis**
- Substâncias ou lixos susceptíveis de gerar calor espontaneamente em condições normais de transporte ou de gerar calor em contacto com o ar, podendo então inflamar-se.
- 4.3. H4.3 Matérias ou lixos que, em contacto com a água, libertam gases inflamáveis.**
- Matérias ou lixos que, por reacção com a água, são susceptíveis de se inflamarem espontaneamente ou de libertarem gases inflamáveis em quantidades perigosas.
- 5.1. H5.1 Matérias comburentes**
- Matérias ou lixos que, sem serem por si combustíveis, podem geralmente libertar oxigénio, o qual pode provocar ou favorecer a combustão de outras matérias.
- 5.2. H5.2 Peróxidos orgânicos**
- Matérias orgânicas ou lixos de estrutura bivalente O - O, são matérias termicamente instáveis, que podem sofrer uma decomposição auto-acelerada exotérmica.

ANEXO II

- | | | |
|-------------|-------------|---|
| 6.1. | H6.1 | Matérias tóxicas (agudas)

Matérias ou lixos que por ingestão, inalação ou penetração cutânea, podem causar a morte, lesão grave ou prejudicar a saúde humana. |
| 6.2. | H6.2 | Matérias infecciosas

Matérias ou lixos contendo micro-organismos duráveis ou suas toxinas, que se sabe ou se tem boas razões para acreditar que podem causar doenças nos animais e nos homens. |
| 8 | H8 | Matérias corrosivas

Matérias ou lixos que, por acção química, causam danos graves em contacto com os tecidos vivos, ou que podem, em caso de fuga, danificar seriamente ou mesmo destruir as outras mercadorias ou os meios de transporte e que podem igualmente comportar outros riscos. |
| 9 | H10 | Matérias que libertam gases tóxicos em contacto com o ar ou a água

Matérias ou lixos que, por reacção com o ar ou a água, são susceptíveis de emitir gases tóxicos em quantidades perigosas. |
| 9 | H11 | Matérias tóxicas (efeitos diferidos ou crónicos)

Matérias ou lixos que, por inalação, ingestão ou penetração cutânea, podem provocar efeitos diferidos ou crónicos ou produzir o cancro. |

ANEXO II

- | | | |
|----------|------------|---|
| 9 | H12 | Matérias ecotóxicas

Matérias ou lixos que, se forem rejeitados, provocam ou ameaçam provocar, por bio-acumulação e/ou efeitos tóxicos sobre os sistemas biológicos, impactos nocivos imediatos ou diferidos sobre o ambiente. |
| 9 | H13 | Matérias susceptíveis, após a sua eliminação, de dar origem, seja por que meio for, a uma outra substância, por exemplo, um produto desinfectante, que possui uma das características acima enumeradas. |

ANEXO III

OPERACOES DE ELIMINACÃO

- D1 Depósito no solo (por exemplo, descarregamento, etc).
- D2 Tratamento no meio terrestre (por exemplo, a degradação biológica dos lixos líquidos ou dos sedimentos no solo, etc).
- D3 Injecção em profundidade (por exemplo, lixos susceptíveis de bombagem em poços, dunas de sal ou fendas geológicas naturais, etc).
- D4 Lagunagem (por exemplo, o deposito de lixos líquidos ou sedimentos em poços, tanques ou reservatórios, etc)
- D5 Descarga especial (exemplo, a colocação em alvéolos estanques, separados, recobertos e isolados uns dos outros e do ambiente, etc.)
- D6 Deposito no meio aquático, salvo imersão no mar
- D7 Deposito no mar, incluindo o enterramento no subsolo marinho
- D8 Tratamento biológico, não específico no presente Anexo, do qual resultem compostos ou misturas susceptíveis de serem eliminados segundo um dos processos enumerados no Anexo III.
- D9 Tratamento físico - químico não especificado no presente Anexo, do qual resultem compostos ou misturas susceptíveis de serem eliminados segundo um dos processos enumerados no Anexo III.
- D10 Incineração na terra
- D11 Incineração no mar
- D12 Armazenagem permanente (por exemplo, a colocação de contentores numa mina, etc.)
- D13 Reagrupamento prévio relativamente a uma das operações do Anexo III
- D14 Acondicionamento prévio com relação a uma das operações de Anexo III.

ANEXO III

- D15 Armazenagem prévia relativamente a uma das operações do Anexo III.
- D16 Utilização como combustível (que não seja por incineração directa) ou outro meio de produzir energia.
- D17 Recuperação ou regeneração de solventes.
- D18 Reciclagem ou recuperação de substâncias orgânicas que não são utilizadas como solventes
- D19 Reciclagem ou recuperação dos metais ou compostos metálicos
- D20 Reciclagem ou recuperação de outras matérias inorgânicas
- D21 Regeneração dos ácidos ou das bases
- D22 Recuperação dos produtos que servem para captar substâncias poluentes
- D23 Recuperação dos produtos derivados dos catalizadores
- D24 Regeneração ou outros novos empregos de óleos usados
- D25 Disseminação no solo a favor da agricultura ou da ecologia
- D26 Utilização das matérias residuais obtidas a partir
- D27 Troca de resíduos com vista a submetê-los a uma das operações enumeradas de D1 a D26
- D28 Acumulação de material destinado a uma das operações que figuram no Anexo III.

ANEXO IV-A

INFORMAÇÕES A PRESTAR SOBRE A NOTIFICAÇÃO

1. Motivo da exportação dos lixos
2. Exportador dos lixos 1/
3. Produtor(es) dos lixos e local de produção 1/
4. Importador e eliminador dos lixos e local concreto de eliminação 1/
5. Transportador (es) previsto (s) dos lixos ou seus agentes, aquando estes são conhecidos 1/
6. País que exporta os lixos Autoridade competente 2/
7. País de trânsito Autoridade competente 2/
8. País que importa os lixos Autoridade competente
9. Data (s) da (s) previstas (s) transferência (s), duração da exportação dos lixos e itinerário previsto (nomeadamente os pontos de entrada e saída)
10. Meio (s) de transporte (s) previsto (s) (estrada, caminho de ferro, mar, ar, via de navegação interior, etc.).
11. Informações relativas à segurança 3/
12. Denominação e descrição física dos lixos incluindo o número e o número da ONU, a composição destes 4/ e esclarecimentos sobre toda a acção específica relativa à sua manipulação, nomeadamente as medidas de urgência a serem tomadas em caso de acidente.
13. Tipo de acondicionamento previsto (por exemplo, a granel, em barris ou em cisternas).
14. Estimativa do peso/volume
15. Processo do qual resultaram os lixos 5/
16. Classificação dos lixos em conformidade com o Anexo II: características de perigo, número H e classificação das Nações Unidas.
17. Método de eliminação segundo o Anexo III.
18. Declaração do produtor e do exportador, comprovando a exactidão das informações.
19. Informações (incluindo a descrição técnica da instalação) prestadas ao exportador ou ao produtor pelo eliminador dos lixos, com base nas quais este último garante que não existe nenhuma razão para crer que os lixos não serão geridos segundo métodos ecologicamente racionais e de acordo com as leis e regulamentos do país importador.
20. Esclarecimentos relativos ao contrato concluído entre o exportador e o eliminador.

ANEXO IV-A

Notas

- 1/ Nome e endereço completos, números de telefone, de telex ou de telefax, bem como o nome, endereço e número do telefone, de telex ou do telefax da pessoa a contactar.

ANEXO IV-A

- 2/ Nome e endereço completos, números de telefone, de telex ou de telefax.
- 3/ Informações a prestar sobre as disposições pertinentes relativas ao seguro e à forma como este é coberto pelo exportador, o transportador e o eliminador.
- 4/ Indicar a natureza e a concentração dos mais perigosos compostos, em termos de toxicidade e dos outros perigos que os lixos apresentam, tanto para a manipulação como para a forma de eliminação prevista.
- 5/ Na medida em que esse esclarecimento é necessário para avaliar os riscos e determinar a validade da operação de eliminação proposta.

ANEXO IV-B

INFORMACOES A PRESTAR NO DOCUMENTO DO MOVIMENTO

1. Exportador dos lixos I/
2. Produtor (es) dos lixos e local de produção I/
3. Eliminador de lixos e o verdadeiro local de eliminação I/
4. Transportador (es) dos lixos I/ ou seu (s) agente (s).
5. Data do início da movimentação transfronteiras e a(s) data (s) e a assinatura na recepção, por cada pessoa que se encarrega dos lixos.
6. Meio de transporte (rodoviário, ferroviário, cursos de água interiores, marítimo, aéreo) incluindo os países de exportação, trânsito e importação, bem como os pontos de entrada ou de saída quando estes forem conhecidos.
7. Descrição geral de lixos (estado físico, nome exacto e classe da ONU, número da ONU, números Y e H, se aplicáveis.
8. Informações sobre requisitos especiais de manipulação, incluindo disposições de emergência em caso de acidente.
9. Tipo e número de embalagens
10. Quantidade em termos de peso e volume
11. Declaração, pelo produtor ou exportador, certificando a correcção das informações.

12. Declaração, pelo produtor ou exportador, indicando a não existência de objecções por parte das autoridades competentes de todos os Estados envolvidos.
13. Confirmação, pelo eliminador, da recepção, numa infra-estrutura de eliminação designada e indicação do método de eliminação e da data aproximada de eliminação.

NOTAS

As informações necessárias sobre o documento do movimento serão, sempre que possível, integradas no mesmo documento que é necessário nos termos do regulamento do transporte. Onde isto não for possível, as informações devem complementar, ao invés de duplicar, as necessárias ao abrigo do regulamento do transporte. O documento do movimento incluirá instruções quanto à pessoa habilitada para prestar informações e preencher os formulários.

-
- 1/ Nome e endereço completos, números de telefone, telex, telefax e o nome, endereço, número de telefone, telex ou telefax da pessoa a ser contactada em caso de emergência.

ANEXO V

ARBITRAGEM
ARTIGO PRIMEIRO

Salvo disposições contrárias do acordo previsto no artigo 20º da presente Convenção, o processo de arbitragem será conduzido de acordo com as disposições dos artigos 2º a 10º a seguir.

ARTIGO 2º

A parte requerente notificará ao Secretariado que as Partes acordaram em submeter o diferendo à arbitragem, de acordo com o parágrafo 1 ou o parágrafo 2 do artigo 20º da presente Convenção, indicando nomeadamente os Artigos da Convenção cuja interpretação ou aplicação está em causa. O Secretariado comunicará a todas as Partes à Convenção as informações recebidas.

ARTIGO 3º

O tribunal arbitral será composto por 3 (três) membros. Cada uma das Partes intervenientes no diferendo nomeará um árbitro e os dois árbitros assim nomeados, designarão por comum acordo o terceiro árbitro, que assumirá a presidência do tribunal. Este último não deverá ser cidadão de qualquer das Partes intervenientes no diferendo, nem ter a sua residência permanente no território de qualquer dessas Partes, nem encontrar-se ao serviço de qualquer deles, nem se ter anteriormente ocupado do assunto sob qualquer forma.

ARTIGO 4º

Se, no prazo de dois meses após a nomeação de segundo árbitro, o Presidente do tribunal arbitral não fôr designado, o Secretário-Geral da Organização da Unidade Africana (OUA) procederá, e a pedido de qualquer das duas Partes, à sua nomeação num novo prazo de dois meses.

2. Se no prazo de dois meses após a recepção do pedido, uma das Partes no diferendo não designar um árbitro, a outra Parte poderá requerer ao Secretário-Geral da Organização da Unidade Africana que designe, num prazo de dois meses, o Presidente do tribunal arbitral. Logo após a sua designação, o Prsidente do tribunal arbitral solicitará à Parte que não nomeou o árbitro, que o faça, num prazo de dois meses. Findo este prazo, ele informará o Secretário-Geral da OUA que procederá a essa nomeação num novo pra z o de dois meses.

ANEXO V

ARTIGO 5º

1. O tribunal arbitral adoptará as suas decisões de acordo com o Direito Internacional e com as disposições da presente Convenção.
2. Qualquer tribunal arbitral constituído nos termos do presente Anexo aprovará o seu próprio regulamento interno.

ARTIGO 6º

1. As decisões do tribunal arbitral, tanto sobre questões processuais como sobre o fundo, serão tomadas por maioria de votos dos seus membros.
2. O tribunal poderá tomar as medidas apropriadas para estabelecer os factos. Ele poderá a pedido de uma das Partes, recomendar medidas de conservação indispensáveis.
3. As Partes em diferendo fornecerão todas as facilidades necessárias à boa condução do processo.
4. A ausência ou a falta de uma das Partes em diferendo não constitui obstáculo à continuação do processo.

ARTIGO 7º

O tribunal pode conhecer e decidir sobre pedidos reconventionais directamente ligados ao objecto do diferendo.

ARTIGO 8º

Salvo decisão contrária do tribunal de arbitragem em função de circunstâncias específicas do caso, os encargos do tribunal, incluindo a remuneração dos seus membros, serão assumidos, em partes iguais, pelas Partes em diferendo. O tribunal fará um extracto de todas as despesas e fornecerá às Partes o resultado final.

ARTIGO 9º

Qualquer Parte que tenha, relativamente ao objecto do diferendo, um interesse de ordem jurídica susceptível de ser afectado pela decisão, poderá, com o consentimento do tribunal, intervir no processo.

ANEXO V

ARTIGO 10º

1. O tribunal pronunciará a sentença num prazo de cinco meses após a data da sua criação, a menos que considere necessário prolongar ese prazo um período que não deverá exceder cinco meses.
2. A sentença do tribunal será fundamentada. Ela é definitiva e obrigatória para as Partes em diferendo.
3. Qualquer controvérsia que possa surgir entre as Partes, relativamente à interpretação ou execução da sentença, poderá ser submetida por uma das duas partes ao tribunal arbitral que a pronunciou, ou, se este último não poder reunir-se, a um outro tribunal arbitral constituído para o efeito em moldes idênticos ao primeiro.

[For the list of signatories, see pp. 273-274 of this volume --
Pour la liste des signataires, voir pp. 309-310.]

